叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 告别(farewell) 000001

2. 告别(farewell) 000002

3. 告别(farewell) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

告别(Farewell)
第1/3页

[ˌfeə'wel]
FAREWELL
告别

告别

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ə; eɪ] ['glɒstəʃə(r)] [læd] [æt; ət] [həʊm]
A GLOUCESTERSHIRE LAD AT HOME
一个 格洛斯特郡 小伙子 在 家

一位格洛斯特郡小伙子在家

[ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .
AND ABROAD .
和 国外 .

以及国外。

[[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
[Sixth Impression .
[第六 印象 .

[第六印象。

['glɒstəʃə(r)] [frendz] :
GLOUCESTERSHIRE FRIENDS :
格洛斯特郡 朋友们 :

格洛斯特郡之友:

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['prɪz(ə)n][kæmp] .
from a German Prison Camp .
从 一个 德语 监狱 营 .

来自德国战俘营。

[[θɜ:d] [ɪm'preʃ(ə)n] .
[Third Impression .
[第三 印象 .

[第三次印象。

[dʌks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɜ:rsəz] .
DUCKS , AND OTHER VERSES .
鸭子 , 和 其他 诗句 .

鸭子，以及其他诗句。

['kɒmreɪdz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] :
COMRADES IN CAPTIVITY :
同志们 在 囚禁 :

战友们:

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
A **Record**
一个 记录

记录

[ɒv; əv] [laɪf]
of **Life**
的 生活

生命

[ɪn]['sev(ə)n]['dʒɜːmən] ['prizənz] .
in **Seven** **German** **Prisons** **.**
在 七 德语 监狱 .

在七所德国监狱中。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [iː] . [biː] . [bər'nɑːrd] .
Illustrated **by** **C** **.** **E** **.** **B** **.** **Bernard** **.**
插图 经过 C . E . B . 伯纳德 .

由 CEB Bernard 绘制插图。

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] .
Sidgwick **&** **Jackson** **,** **Ltd** **.**
西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 .

西德威克和杰克逊有限公司

[ˌfeə'wel]
FAREWELL
告别

告别

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . ['hɑːvi]
F **.** **W** **.** **HARVEY**
F . W . 哈维

F·W·哈维

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['glɒstəʃə(r)] [læd] ”
AUTHOR **OF** **“** **A** **GLOUCESTERSHIRE** **LAD** **”**
作者 的 “ 一个 格洛斯特郡 小伙子 ”

《格洛斯特郡少年》的作者

“ ['glɒstəʃə(r)] [frendz]
“ **GLOUCESTERSHIRE** **FRIENDS**
” 格洛斯特郡 朋友们

“格洛斯特郡之友”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
” ETC . , ETC .

“等等，等等。”

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] . - [[faɪv]]
SIDGWICK **&** **JACKSON** **,** **LTD** **.** **1921** **[** **5** **]**
西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 . - [5]

SIDGWICK & JACKSON, LTD.1921[5]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['səʊlf(ə)l] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] ,
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **soulful** 深情的 **utterances** 话语 **of** 的 **people** 人们 **comfortably** 舒适地 **off** 离开 **,**

尽管那些生活优渥的人们发表了许多感人肺腑的言论，

[ˌi:kə'nɒmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][fɜ:st] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
economic 经济的 **independence** 独立 **remains** 遗迹 **the** 这 **first** 第一的 **condition** 状况 **of** 的 **happiness** 幸福 **.** .

经济独立仍然是幸福的首要条件。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:rnt] [greɪt] [fu:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'fɜ:rɪŋ] [lɔ:] [tu:; tə]
This 这 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **people** 人们 **aren't** 不是 **great** 伟大的 **fools** 傻瓜 **for** 为了 **preferring** 偏好 **law** 法律 **to** 到
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature 文学 **.** .

但这并非意味着那些偏爱法律而非文学的人就不是大傻瓜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [hu:] [kæn; kən][du:; də][bəuθ][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [ɪf] [hi:; hi]
It 它 **is** 是 **rather** 相当 **to** 到 **imply** 意味着 **that** 那 **a** 一个 **poet** 诗人 **who** WHO **can** 能 **do** 做 **both** 两个都 **is** 是 **a** 一个 **fool** 傻子 **if** 如果 **he** 他
[dʌz] [nɒt] .
does 做 **not** 不是 **.** .

这实际上是在暗示，一个既能写诗又能写诗的诗人，如果不这样做，就是个傻瓜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [fu:l] .
I 我 **am** 是 **not** 不是 **a** 一个 **fool** 傻子 **.** .

我不是傻瓜。

[ˌfeə'wel] !
Farewell 告别 **!** !

告别!

[ef] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [[sɪks]]
F F **.** . **W** W **.** . **H** H **.** . **[** [**6** 6 **]**]

FWH[6]

[ək'nɑ:lɪdʒments]
ACKNOWLEDGEMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['greɪtfəli] [pə'mɪʃənz] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]['sɜ:t(ə)n]
The 这 **author** 作者 **desires** 欲望 **to** 到 **acknowledge** 承认 **gratefully** 感激不尽 **permissions** 权限 **to** 到 **reprint** 重印 **certain** 肯定
[ɒv; əv] [ði:z] ['poʊəmz]['grɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,
of 的 **these** 这些 **poems** 诗歌 **granted** 的确 **by** 经过 **the** 这 **editors** 编辑 **of** 的 **The** 这 **Spectator** 旁观者 **,** ,

作者谨此衷心感谢《旁观者》杂志编辑允许转载其中部分诗歌。

[ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] , [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɜːkjəri] , [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈliːdə(r)] , [ðə; ði]

The	Athenæum	,	The	London	Mercury	,	The	Nation	,	The	Woman's	Leader	,	The
这	雅典娜神庙	,	这	伦敦	汞	,	这	国家	,	这	女性的	领导者	,	这

['glɒstəʃə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɒstəʃə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] . [['sɛvən]]

Gloucestershire	Chronicle	and	The	Gloucestershire	Journal	.	[	7	]
格洛斯特郡	编年史	和	这	格洛斯特郡	杂志	.	[	7	]

《雅典娜神庙报》、《伦敦水星报》、《国家报》、《妇女领袖报》、《格洛斯特郡纪事报》和《格洛斯特郡日报》。[7]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['prefəs] [faɪv]

Preface	5
前言	5

序言 5

['neɪtʃə(r)] ['poʊəmz]

NATURE	POEMS
自然	诗歌

自然诗歌

[preə(r)z] : [ai] . -

PRAYERS	:	I	.	11
祈祷	:	我	.	-

祷告：I. 11

" [ˌaɪ ˈaɪ] . -

"	II	.	12
"	二	.	-

"II.12

" [θriː] . -

"	III	.	13
"	三、	.	-

"III.13

" [ˌaɪ ˈviː] . -

"	IV	.	14
"	第四	.	-

"IV.14

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd] -

THE	HOLLOW	LAND	15
这	空洞的	土地	-

空心之地 15

[ɒn] [bɜ˞ːdlɪp] -

ON	BIRDLIP	16
在	鸟唇	-

鸟饮16

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] -

OUT	OF	THE	CITY	17
出去	的	这	城市	-

走出城市 17

[ə; eɪ] [sɒŋ] -
A **SONG** **18**
一个 歌曲 -

一首歌 18

[meɪ] - [flʌd] -
MAY **-** **FLOOD** **18**
可能 - 洪水 -

五月洪水 18

[bɪg] [θɪŋz] [ænd; ənd] [smɔːl] -
BIG **THINGS** **AND** **SMALL** **19**
大的 事物 和 小的 -

大事与小事 19

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ] -
AFTER **LONG** **WANDERING** **20**
后 长的 漫游 -

经过漫长的流浪 20

[ðə; ði] [muːn] -
THE **MOON** **22**
这 月亮 -

月球22

[ðə; ði] [wɪndz] [griːf] -
THE **WIND'S** **GRIEF** **23**
这 风的 悲伤 -

风的悲伤 23

[ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] -
A **WINDY** **NIGHT** **24**
一个 刮风 夜晚 -

刮风的夜晚 24

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌd(ə)l] -
RIDDLE **CUM** **RUDDLE** **25**
谜语 精液 舵 -

谜语与谜题 25

['glɒstəʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] -
GLOUCESTERSHIRE **FROM** **THE** **TRAIN** **26**
格洛斯特郡 从 这 火车 -

从火车上看格洛斯特郡 26

- -
LASSINGTON **27**
- -

拉辛顿 27

['dʒeləsi] - [[eit]]
JEALOUSY **28** **[** **8** **]**
妒忌 - [8]

嫉妒 28[8]

['elvə(r)] -
ELVERS **29**
鳗苗 -

埃尔弗斯 29

[dʒɒn] [helps] -
JOHN **HELPS** **32**
约翰 帮助 -

约翰·赫尔普斯 32

[lʌv] ['poʊəmz]
LOVE **POEMS**
爱 诗歌

情诗

[ðə; ði] ['gəʊldən] [sneɪk] -
THE **GOLDEN** **SNAKE** **33**
这 金的 蛇 -

金蛇33

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] -
IN **A** **CATHEDRAL** **34**
在 一个 大教堂 -

在大教堂里 34

[ðə; ði] ['lænthɔːn] -
THE **LANTHORN** **35**
这 灯笼 -

灯笼35

['sɒnɪt] : “ [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪz] ['əʊnli] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ” -
SONNET **:** **“** **MY** **NATIVE** **LAND** **IS** **ONLY** **WHERE** **YOU** **ARE** **”** **36**
十四行诗 : “ 我的 本国的 土地 是 仅有的 在哪里 你 是 ” -

十四行诗：“我的故乡只有你所在的地方” 36

[sɪns] [ai][hæv; həv] [lʌvd] -
SINCE **I** **HAVE** **LOVED** **37**
自从 我 有 喜爱 -

自从我爱上37

['seɪfti] -
SAFETY **38**
安全 -

安全 38

['hæpi] ['sɪŋɪŋ] -
HAPPY **SINGING** **39**
快乐的 歌唱 -

快乐歌唱 39

[sɒŋ] -
SONG **40**
歌曲 -

歌曲 40

[aɪ'dentəti] -
IDENTITY **41**
身份 -

身份 41

[dʒuːn] -
JUNE **42**
六月 -

6月42日

['sɒnɪt] : “ [ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'iː] ['mætəz] [nɒt] ” -
SONNET **:** **“** **THAT** **DEATH** **SHALL** **TAKE** **AND** **SLAY** **ME** **MATTERS** **NOT** **”** **43**
十四行诗 : “ 那 死亡 将 拿 和 杀戮 我 事情 不是 ” -

十四行诗：“死亡带走我，杀死我，这无关紧要” 43

['sɒnɪt] : “ [bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [deθ] [hæθ] ['sɜːt(ə)n] [deɪt] ” -
SONNET **:** **“** **BUT** **NOW** **SINCE** **DEATH** **HATH** **CERTAIN** **DATE** **”** **44**
十四行诗 : “ 但 现在 自从 死亡 有 肯定 日期 ” -

十四行诗：“但如今，死亡已定” 44

“ ['ləʊk(ə)l] [feɪ'tælətiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ” -
“ LOCAL FATALITIES ARE REPORTED ” 45
“ 当地的 死亡人数 是 据报道 ” -

“据报道，当地有人员死亡” 45

[maɪ][dʒɔɪ] - [[naɪn]]
MY JOY 46 [9]
我的 喜悦 - [9]

我的喜悦 46[9]

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [muːn] -
THE WATCHING MOON 46
这 观看 月亮 -

凝视的月亮 46

['hɑːvɪst] [həʊm] -
HARVEST HOME 47
收成 家 -

丰收之家 47

['poʊəmz][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n]
POEMS OF REFLECTION
诗歌 的 反射

反思诗篇

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [vɜːs] ['liːbreɪ] -
EXPERIMENTS IN VERS LIBRE 48
实验 在 版本 自由 -

自由诗实验 48

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [naɪt] [klʌb] -
THE PHILOSOPHER VISITS THE NIGHT CLUB 50
这 哲学家 访问 这 夜晚 俱乐部 -

哲学家造访夜总会 50

[ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] ['dɒmɪnɪ] -
MISERERE DOMINE 52
怜悯 支配 -

主啊，怜悯我们吧 52

[naʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] -
NOW , IF I WERE RICH 53
现在 , 如果 我 是 富有的 -

如果我很有钱的话 53

[ðə; ði] ['ræbl] [feɪts] — [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] ! -
THE RABBLE FATES — TO HELL WITH THEM ! 54
这 乌合之众 命运 — 到 地狱 和 他们 ! -

乌合之众的命运——去他妈的！ 54

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] -
THE LAUGHTER OF LITTLE BABIES 55
这 笑声 的 小的 婴儿 -

小婴儿的笑声 55

[pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] -
PETITION TO THE ALMIGHTY 56
请愿 到 这 全能的 -

向全能的上帝祈祷 56

[lɑːst] [wɜːd] -
LAST WORD 57
最后的 单词 -

最后的话 57

['vænəti] [ɒv; əv] ['vænətɪz] -
VANITY OF VANITIES 58
虚荣 的 虚荣心 -

虚空的虚空 58

['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet] : “ [fleʃ] ['traɪʌmfs] [ə'waɪl] ” -
TRIOLET : “ FLESH TRIUMPHS AWHILE ” 61
三联体 : “ 肉 胜利 一会儿 ” -

三重奏：“肉体暂时胜利” 61

['faɪə(r)] ([rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n]) -
FIRE (REVISED VERSION) 62
火 (修改 版本) -

火灾（修订版）62

[ðə; ði] [laɪf] [ðæts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] -
THE LIFE THAT'S UNDER THE GROUND 66
这 生活 那就是 在下面 这 地面 -

地下的生命 66

['epɪtɑːf] -
EPITAPH 67
墓志铭 -

墓志铭 67

[ˌɪnvə'keɪʃn] — [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] -
INVOCATION — AND REPLY 68
调用 — 和 回复 -

祈祷——以及答复 68

['mædnəs] -
MADNESS 70
疯狂 -

疯狂70

['glɒstəʃə(r)] [men] -
GLOUCESTERSHIRE MEN 71
格洛斯特郡 男士 -

格洛斯特郡男子队 71

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] ['glɒstəʃə(r)] [taʊnz] - [-]
BALLADE OF GLOUCESTERSHIRE TOWNS 72 [10]
叙事曲 的 格洛斯特郡 城镇 - [-]

格洛斯特郡城镇歌谣 72[10]

['lʌki] -
LUCKY 74
幸运的 -

幸运74

['kærəl] -
CAROL 75
颂歌 -

卡罗尔 75

[gɑːdz] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] -
GOD'S BEAUTY IN THE SKY 76
神的 美丽 在 这 天空 -

天空中的上帝之美 76

[ðə; ði] [lɒst] [wɜːld] -
THE LOST WORLD 77
这 丢失的 世界 -

失落的世界 77

[prəʊz] ['poʊəmz]
PROSE **POEMS**
散文 诗歌

散文诗

[dɔːn] -
DAWN **78**
黎明 -

黎明 78

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] -
THE **VISIBLE** **WORLD** **78**
这 可见的 世界 -

可见的世界 78

['fjuːəl] -
FUEL **78**
燃料 -

燃料 78

[bləʊ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [maʊðz] ! -
BLOW **,** **INVISIBLE** **MOUTHS** **!** **78**
吹 , 无形的 嘴 ! -

吹吧，无形的嘴巴！ 78

['æŋgri] ['lʌvə(r)] -
ANGRY **LOVER** **79**
生气的 情人 -

愤怒的情人 79

[həʊm] -
HOME **79**
家 -

首页 79

[lʌv] [sɒŋ] -
LOVE **SONG** **79**
爱 歌曲 -

情歌 79

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
THE **WINDOW** **80**
这 窗户 -

窗口 80

['brʌðəz] -
BROTHERS **80**
兄弟 -

兄弟 80

['həʊli] ['brʌðəhʊd] - [-]
HOLY **BROTHERHOOD** **80** **[** **11** **]**
圣 兄弟情 - [-]

圣兄弟会 80[11]

['neɪtʃə(r)] ['poʊəmz]
NATURE **POEMS**
自然 诗歌

自然诗歌

[preə(r)z]
PRAYERS
祈祷

祈祷

[ai]
I
我

我

[ðæt] [maɪ] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː]
THAT **MY** **EYES** **MAY** **BE** **MADE** **TO** **SEE**
那 我的 眼睛 可能 是 制成 到 看

愿我的眼睛能够看见

[gɒd] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌləs] : ['reɪnbəʊz] , ['piːˌkɔks] ,
God **of** **bright** **colours** **:** **rainbows** **,** **peacocks** **,**
上帝 的 明亮的 颜色 : 彩虹 , 孔雀 ,

掌管绚丽色彩的神：彩虹、孔雀

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒt] - [sɪlk] [gliːm] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ]
And **the** **shot** **-** **silk** **gleam** **of** **springing**
和 这 射击 - 丝绸 闪耀 的 弹簧

以及弹簧那如丝绸般闪亮的光泽

[wɪnd] - ['ʃeɪkən] [wiːt]
Wind **-** **shaken** **wheat**
风 - 摇晃 小麦

风吹麦浪

[ɒn] ['rəʊlɪŋ] [red] - [rɪbd] [ɜːθ] :
On **rolling** **red** **-** **ribbed** **Earth** **:**
在 滚动 红色的 - 罗纹 地球 :

在滚滚红肋的地球上：

[ðaʊ] [huː] [dʌst] [brɪŋ] [tuː; tə] [bɜːθ]
Thou **Who** **dost** **bring** **to** **birth**
你 WHO 朋友 带来 到 出生

你，使人出生的主

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wuːm]
From **out** **the** **womb**
从 出去 这 子宫

从子宫外

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['gəʊldən] ['flaʊəz] ,
Of **darkness** **golden** **flowers** **,**
的 黑暗 金的 花朵 ,

黑暗中盛开着金色的花朵，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [h'ɒləʊz]
Filling **the** **hollows**
填充 这 空心

填补空缺

[wɪð] ['dæfədɪlz] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
With **daffodils** **in** **March** **,**
和 水仙花 在 行进 ,

三月里盛开着水仙花，

['kaʊslɪp] [ɪn] ['eɪprəl] ,
Cowslips **in** **April** **,**
报春花 在 四月 ,

四月的报春花

[dɒg] - ['rəʊzɪz] [ɪn] [meɪ] ,
Dog **-** **roses** **in** **May** **,**
狗 - 玫瑰 在 可能 ,

五月野蔷薇

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['fɒrɪst]
Who in the smouldering forest
WHO 在 这 闷烧 森林

谁在冒着烟的森林里

[meɪks] [ðə; ði][hjuːdʒ]
Makes the huge
制作 这 巨大的

制造巨大

[red] [fleə(r)][ɒv; əv] ['ɔːtəm] :
Red flare of Autumn :
红色的 耀斑 的 秋天 :

秋天的红色光芒:

[gɒd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs]
God of all the colours
上帝 的 全部 这 颜色

诸色之神

[ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hjʊ] ([tuː] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪz])
On Earth , and hues (too bright for mortal eyes)
在 地球 , 和 色调 (也 明亮的 为了 凡人 眼睛)

在地球上，以及（凡人肉眼无法看到的）色彩

[ɪn]['pærədaɪs] —
In Paradise —
在 天堂 —

在天堂——

[ʌn'blaɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['glɔːri] ,
Unblind me to Thy glory ,
解除盲目 我 到 你的 荣耀 ,

求祢使我看见祢的荣耀，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] ! [-]
That I may see ! [12]
那 我 可能 看 ! [-]

让我能够看到！[12]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðæt] [maɪ] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [dɑːns]
THAT MY SOUL MAY BE SET TO DANCE
那 我的 灵魂 可能 是 放 到 舞蹈

愿我的灵魂翩翩起舞

[gɒd][ɒv; əv] [laɪt] ['dɑːnsɪŋ] :
God of light dancing :
上帝 的 光 跳舞 :

光明之神翩翩起舞:

[weɪvz] [ænd; ənd] ['rɪplz]
Waves and ripples
波浪 和 涟漪

波浪和涟漪

[ɪn] [fəʊm] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
In foam and forest ,
在 泡沫 和 森林 ,

在泡沫和森林中，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)] [li:vz] ,

And	shadows	under	leaves	,
和	阴影	在下面	树叶	,

还有树叶下的阴影，

[læmz] ['li:pɪŋ] , ['prɑ:nsɪŋ] ,

Lambs	leaping	,	prancing	,
羔羊	跳跃	,	轻快地跳跃	,

羔羊跳跃、欢快地奔跑

['hɔ:sɪz] , ['drægən] - [flaɪz] ,

Horses	,	dragon	-	flies	,
马匹	,	龙	-	苍蝇	,

马、蜻蜓、

[stɑ:z] . . .

Stars	.	.	.
星星	.	.	.

星星.....

[ðaʊ] [hu:z] [aɪ] [pə'si:v]

Thou	Whose	eye	perceives
你	谁	眼睛	感知

你，洞察一切之眼

[haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [dri:m] - ['ekstəsi] [tɔ:l] [ri:dz]

How	and	in	what	dream	-	ecstasy	tall	reeds
如何	和	在	什么	梦	-	狂喜	高的	芦苇

高耸的芦苇，如何在梦境般的狂喜中?

[ʃeɪk] [aʊt] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [sweɪ]

Shake	out	brown	hair	and	sway
摇	出去	棕色的	头发	和	摇摆

甩动棕色头发，摇摆

[laɪk] ['dʌski] [g'ɜ:lz]

Like	dusky	girls
喜欢	昏暗	女孩们

像肤色黝黑的女孩们

[trɑ:nst] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [eə(r)] ;

Tranced	in	an	Indian	air	;
恍惚	在	一个	印度	空气	;

沉浸在印度风情中;

[hu:] [nəʊ] [ðə; ði] [wei]

Who	knowest	the	way
WHO	最了解	这	方式

谁知道路

[ɒv; əv] [klaʊdz]

Of	clouds
的	云

云

[wɪtʃ] [glaɪd] ['or] [blu:] [ˌʌn'flaʊərd] ['fi:ldz] ,

Which	glide	o'er	blue	unflowered	fields	,
哪个	滑行	超过	蓝色的	未开花的	字段	,

哪些鸟儿滑过蓝色的无花田野，

['skætərɪŋ] ['ʃædəʊz]

Scattering	shadows
散射	阴影

散射的阴影

[ɒn] ['gəʊldən] [medəuz]
On golden meadows
在 金的 草地

在金色的草地上

[ænd; ənd] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] ['deɪziz] :
And fields of dancing daisies :
和 字段 的 跳舞 雏菊 :

还有成片的翩翩起舞的雏菊:

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] , [əʊ] [lɔ:d] ,
Teach me , O Lord ,
教 我 , 哦 主 ,

主啊，请教导我。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] [maɪnd] !
The rhythm of that joy which is Thy mind !
这 韵律 的 那 喜悦 哪个 是 你的 头脑 !

那喜悦的节奏，就是你的心智!

[meɪk] [maɪ] [səʊl] [dɑ:ns] ! [-]
Make my soul dance ! [13]
制作 我的 灵魂 舞蹈 ! [-]

让我的灵魂起舞! [13]

[θri:]
III
三、

三

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
THAT I MAY BE TAUGHT THE GESTURE OF HEAVEN
那 我 可能 是 教授 这 手势 的 天堂

愿我能被教导天国的姿态

[gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stedfɑ:st] [laɪn] ,
God of the steadfast line ,
上帝 的 这 坚定不移 线 ,

坚定不移的神，

[hu:] [leɪd] [ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] ['kɒtsˌwəʊldz] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] :
Who laid the curving Cotswolds on the sky :
WHO 铺设 这 弯曲 科茨沃尔德 在 这 天空 :

谁将蜿蜒的科茨沃尔德丘陵铺展在天空之上?

[gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
God of the hills ,
上帝 的 这 丘陵 ,

山丘之神，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] [h'ɒləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
And of the lonely hollows in the hills ,
和 的 这 孤独 空心 在 这 丘陵 ,

还有山丘上那些孤寂的洼地，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['nɪpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] :
And of the cloudy nipples of the mountains :
和 的 这 多云 乳头 的 这 山脉 :

还有群山云雾缭绕的乳头:

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] [ðaɪ] ['pæʃənət] [ɒ'sterəti] !
Teach me thy passionate austerity !
教 我 你的 热情的 紧缩政策 !

请教我你那充满激情的苦行!

[gɒd] [ɒv; əv] [elm] [twɪgz]
God **of** **elm** **twigs**
上帝 的 榆树 树枝

榆树枝之神

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['wɪntə(r)] [tri:z]
And **of** **all** **winter** **trees**
和 的 全部 冬天 树木

以及所有冬日的树木

[etʃt] ['ebəni] [ɒn] ['sʌnset] , [ɔ:(r)] [braɪt] ['sɪlvə(r)]
Etched **ebony** **on** **sunset** **,** **or** **bright** **silver**
蚀刻 乌木 在 日落 , 或者 明亮的 银

夕阳下的乌木蚀刻，或明亮的银色

[ə'pɒn] [hɑ:d] ['mɔ:nɪŋ] ['hevənz] ;
Upon **hard** **morning** **heavens** **;**
之上 难的 早晨 天 ;

清晨的天空阴沉沉的;

['kʌnɪŋ] ['ʃeɪpə(r)] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] ,
Cunning **shaper** **of** **ferns** **,**
狡猾 成型器 的 蕨类植物 ,

蕨类植物的巧妙塑造者，

[ænd; ənd] [fɜ:rnz] [wɪtʃ] ['waɪtli] [gli:m] [ɒn] ['frɒsti] ['wɪndəʊz]
And **ferns** **which** **whitely** **gleam** **on** **frosty** **windows**
和 蕨类植物 哪个 白 闪耀 在 霜冻 视窗

还有那些在结霜的窗户上闪着白光的蕨类植物。

[ænd; ənd] [snəʊ] - [fleɪks] :
And **snow** **-** **flakes** **:**
和 雪 - 薄片 :

还有雪花:

[gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bɒdi] ['bju:tɪfli] [snætʃt]
God **of** **the** **naked** **body** **beautifully** **snatched**
上帝 的 这 裸 身体 非常漂亮 抢夺

赤裸身体之神，被完美地夺走

[tu:; tə] [sʌm; səm] [swɪft] - ['dʒestʃə] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :
To **some** **swift** **-** **gestured** **loveliness** **of** **Heaven** **:**
到 一些 迅速 - 做手势 可爱 的 天堂 :

致天堂那迅疾而美丽的景象:

['mɑ:stə(r)]
Master
掌握

掌握

[ɒv; əv] [stɑ:z] ,
Of **stars** **,**
的 明星 ,

群星之中，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [məʊst] ['pæʃənətli] [kɜ:rbd]
And **all** **beneath** **most** **passionately** **curbed**
和 全部 下面 最多 热情地 路边

而所有这一切都被最热情地抑制了

[ɪn] [fɔ:m] : [kætʃ] [ʌp] [maɪ] ['sprɔ:lɪŋ] [səʊl] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:]
In **Form** **:** **catch** **up** **my** **sprawling** **soul** **and** **fix** **it**
在 形式 : 抓住 向上 我的 蔓延 灵魂 和 使固定 它

形式：追上我那散乱的灵魂并修复它

[ɪn]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [lɒst] [dɪ'vɪnəti] ! [-]
In gesture of its lost divinity ! [14]
在 手势 的 它是丢失的 神 ! [-]

为了纪念它失去的神性！[14]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt]
THAT I MAY BE GIVEN FELLOWSHIP OF ANGELS AND A HAPPY HEART
那 我 可能 是 给定 奖学金 的 天使 和 一个 快乐的 心

愿我能与天使为伴，并拥有快乐的心

[gɒd] [ɒv; əv] [faɪn] ['feləʊʃɪp] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
God of fine fellowship in heaven and earth ,
上帝 的 美好的 奖学金 在 天堂 和 地球 ,

天上地下美好团契的神，

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃeə(r)]
O let me share
哦 让 我 分享

哦，让我分享一下

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [seɪnts] .
A little of the gaiety of saints .
一个 小的 的 这 欢乐 的 圣徒 .

感受一下圣徒们的欢乐。

['sʌmtaɪmz] [let]['eɪndʒəls] ['keələsli] [wɪð] ['rəubinz]
Sometimes let angels carelessly with robins
有时 让 天使 粗心大意 和 知更鸟

有时让天使与知更鸟不经意地相遇。

[sɪŋ] [ɪn] [ðiːz] - [triːz] .
Sing in these Minsterworth trees .
唱歌 在 这些 - 树木 .

在明斯特沃斯的树林里歌唱吧。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɜːθ] ,
Teach me that mirth ,
教 我 那 欢笑 ,

教我那份快乐吧，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hæpi] [hɑːt] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪn]
Give me that happy heart , hating the thin
给 我 那 快乐的 心 , 憎恨 这 薄的

给我那颗快乐的心，讨厌那瘦弱的

['blæsfəməs] ['grævəti][ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] . [-]
Blasphemous gravity of wicked men . [15]
亵渎神明 重力 的 邪恶 男人 . [-]

邪恶之人的亵渎神明的严重性。[15]

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd]
THE HOLLOW LAND
这 空洞的 土地

空心之地

[elmz][ɒn][ðə; ði] ['mɑːbld] [skaɪ]
Elms on the marbled sky
榆树 在 这 大理石纹 天空

天空如大理石般起伏的榆树

['wɔːlɪŋ] [ðɪs] ['hɒləʊ] [lænd] ,
Walling this hollow land ,
沃林 这 空洞的 土地 ,

在这片空旷的土地上筑起围墙，

[raɪt] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ðæt] [ai]
Write something black that I
写 某物 黑色的 那 我

写一些关于我的黑色文字

[faɪnd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Find hard to understand .
寻找 难的 到 理解 .

难以理解。

[bel'ʃæzə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] ,
Belshazzar in his hall ,
伯沙撒 在 他的 大厅 ,

伯沙撒在他的宫殿里

[bel'ʃæzə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɔːdz]
Belshazzar and those lords
伯沙撒 和 那些 领主们

伯沙撒和那些领主

[sɔː] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]
Saw suddenly on the wall
锯 突然 在 这 墙

突然在墙上看到了

[greɪt] ['krʊkɪd] [wɜːdz] :
Great crooked words :
伟大的 歪 字 :

绝妙的歪曲之词:

[ə; eɪ] [duːm] , [ə; eɪ] [duːm] [ɒv; əv] [fɪə(r)] . . .
A doom , a doom of fear . . .
一个 厄运 , 一个 厄运 的 害怕 . . .

厄运，恐惧的厄运.....

['sʌmθɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [fə'get]
Something our hearts forget
某物 我们的 心 忘记

我们内心遗忘的东西

[ɪz] ['maɪti] [stɪl] [ænd; ənd] [nɪə(r)]
Is mighty still and near
是 强大的 仍然 和 靠近

依然强大而近在咫尺

[tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [det] .
To claim his debt .
到 宣称 他的 债务 .

追讨他的债务。

[bɪ'həʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] —
Behold before it falls —
看哪 前 它 瀑布 —

在它倒塌之前，请看——

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['maɪti] [hænd]
Behold the mighty hand
看哪 这 强大的 手

看哪，这大能之手!

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɒn][ðə; ði][wɔ:lz]

Of	Nature	on	the	walls
的	自然	在	这	墙壁

墙上的自然

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɒləʊ][lænd]![-]

Of	the	hollow	land	!	[	16	]
的	这	空洞的	土地	!	[	-	]

空心之地![16]

[ɒn][bɜ:dlɪp]

ON	BIRDLIP
在	鸟唇

鸟嘴

[aɪv][træmp][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][maɪlz][tu:; tə]-[deɪ]

I've	tramped	a	score	of	miles	to	-	day
我已经	践踏	一个	分数	的	英里	到	-	天

我今天走了二十英里路。

[ænd; ənd][naʊ][ɒn]['kɒtsˌwəʊld][stænd],

And	now	on	Cotswold	stand	,
和	现在	在	科茨沃尔德	站立	,

现在来到科茨沃尔德展台，

['wʌndərɪŋ][ɪf][ɪn]['eni][wei]

Wondering	if	in	any	way
好奇	如果	在	任何	方式

想知道是否有什么办法

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ˌʌndə'stænd]

Their	owners	understand
他们的	所有者	理解

他们的主人明白

[haʊ][ɔ:l][ðəʊz]['lɪt(ə)l][gəʊld]['fi:ldz][aɪ][si:]

How	all	those	little	gold	fields	I	see
如何	全部	那些	小的	金子	字段	我	看

我看到了那么多小金矿。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][gri:n][wʊdz][bɪ'jɒnd]

And	the	great	green	woods	beyond
和	这	伟大的	绿色的	树林	超过

还有远处那片茂密的绿色森林。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðəm'selvz][tu:; tə][ˌem 'i:],[tu:; tə][ˌem 'i:]

Have	given	themselves	to	me	,	to	me
有	给定	他们自己	到	我	,	到	我

他们把自己献给了我，献给了我

[hu:][əʊn][nɒt][æn; ən][ɪntʃ][ɒv; əv][lænd].

Who	own	not	an	inch	of	land	.
WHO	自己的	不是	一个	英寸	的	土地	.

他们一寸土地都没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][lʌvd][wɪð][di:p][dɪ'zaɪə(r)],

Because	I	loved	with	deep	desire	,
因为	我	喜爱	和	深的	欲望	,

因为我曾深爱，

[wu:][ɔ:l][æz; əz][aɪ][wɔ:kt],

Wooing	all	as	I	walked	,
求爱	全部	作为	我	步行	,

我边走边讨好所有人，

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['kʌntri] [baɪ] [triː] [ænd; ənd]['spaɪə(r)]

This	noble	country	by	tree	and	spire
这	高贵	国家	经过	树	和	尖塔

这片高贵的土地，被树木和尖顶所环绕。

[tɔːt] ([æz; əz] [ɪf] ['mjuːzɪk] [tɔːkt])

Taught	(	as	if	music	talked	)
教授	(	作为	如果	音乐	谈话	)

教导（仿佛音乐会说话）

[haʊ] ['bjuːti] [ɪz]['nevə(r)] [bɔːt] [ɔː(r)][səʊld] ,

How	Beauty	is	never	bought	or	sold	,
如何	美丽	是	绝不	买	或者	卖	,

美丽永远无法买卖。

[bʌt; bət] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

But	freely	given	to	them
但	自由	给定	到	他们

但却是白白送给他们的

[huː] ['wɜːʃɪp] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kraʊnz] [ɒv; əv][gəʊld]

Who	worship	more	than	crowns	of	gold
WHO	崇拜	更多的	比	皇冠	的	金子

他们崇拜的胜过金冠

[hɜː(r); hə(r)] [djuː] - [braɪt] ['daɪədem] .

Her	dew	-	bright	diadem	.
她	露	-	明亮的	冠冕	.

她那晶莹剔透的冠冕。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] ['ʌndə(r)]['əʊpən] ['hev(ə)n]

Now	all	that	under	open	heaven
现在	全部	那	在下面	打开	天堂

如今这一切，都在天下之下

[aɪ] [siː] [ɒv; əv]['ærəb(ə)l]

I	see	of	arable
我	看	的	可耕地

我看到了可耕种的

[ɔː(r)]['pɑːstʃə(r)][lænd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

Or	pasture	land	to	me	is	given	,
或者	牧场	土地	到	我	是	给定	,

或者说，有牧场赐给我了。

[æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði]['pærəb(ə)l] —

As	runs	the	parable	—
作为	跑步	这	寓言	—

正如寓言中所描述的那样——

“ [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [nɒt] — — ” ['iːv(ə)n][səʊ] ,

“	To	him	that	hath	not	—	—	”	Even	so	,
“	到	他	那	有	不是	—	—	”	甚至	所以	,

“对于没有——”即便如此，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [lʌv] [ɪz]['aʊəz]

For	all	we	love	is	ours
为了	全部	我们	爱	是	我们的

我们所爱的一切都属于我们自己。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv]['kɒtsˌwəʊld] [fləʊ] ,

While	the	little	streams	of	Cotswold	flow	,
尽管	这	小的	溪流	的	科茨沃尔德	流动	,

当科茨沃尔德的小溪潺潺流淌时，

['sweɪɪŋ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ['flaʊəz] . [-]
Swaying forget - me - not flowers . [17]
摇晃 忘记 - 我 - 不是 花朵 . [-]

摇曳的勿忘我花。[17]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
OUT OF THE CITY
出去 的 这 城市

走出城市

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Here in the ring of the hills ,
这里 在 这 戒指 的 这 丘陵 ,

在这群山环绕之中，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,
Under a cloudy sky ,
在下面 一个 多云 天空 ,

在阴云密布的天空下，

['kɒntent][æt; ət][lɑːst][ai][laɪ]
Content at last I lie
内容 在 最后的 我 说谎

终于心满意足了，我撒谎了

[weə(r)] [piːs] -
Where Peace o'erspills
在哪里 和平 -

和平爆发的地方

[laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [reɪn] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ]
Like a cool rain which giveth
喜欢 一个 凉爽的 雨 哪个 给予

就像一场清凉的雨，带来

[ðɪs] [breɪv] ['deɪzi] [sent]
This brave daisy scent
这 勇敢的 雏菊 香味

这款勇敢的雏菊香氛

[ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] ['sækrəmənt]
And wine of sacrament
和 葡萄酒 的 圣餐

以及圣餐酒

[weə'baɪ] [hiː; hi] ['lɪvəθ] .
Whereby he liveth .
由此 他 活着 .

他以此为生。

[ðə; ði][bɪg] ['huːtərz] [meɪ] [haʊl] ,
The big hooters may howl ,
这 大的 猫头鹰餐厅 可能 嗥 ,

大喇叭可能会嚎叫，

[men] ['kwɒrəl] , ['wɪslz] [skriːtʃ] ,
Men quarrel , whistles screech ,
男人 争吵 , 哨声 尖叫 ,

男人们争吵，哨声刺耳，

[ai] [wɪl] [hɪə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [spiːtʃ]
I will hear only the speech
我 将要 听到 仅有的 这 演讲

我只会听演讲。

[ɒv; əv][maɪ] [fə'gɒtn] [səʊl] ,
Of **my** **forgotten** **soul** **,**
的 我的 被遗忘的 灵魂 ,

我那被遗忘的灵魂，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [triːz] ,
Which **is** **the** **speech** **of** **trees** **,**
哪个 是 这 演讲 的 树木 ,

这是树木的语言。

[sɒft] [jet] [ɒv; əv]['klærəti]
Soft **yet** **of** **clarity**
柔软的 然而 的 明晰

柔和而清晰

[ænd; ənd] [brɪmd] [wɪð] ['verəti]
And **brimmed** **with** **verity**
和 满溢 和 真理

并且充满了真理

[ænd; ənd][ɔːl] [geɪ] [piːs] . [-]
And **all** **gay** **peace** **.** **[** **18** **]**
和 全部同性恋 和平 . [-]

以及所有同性恋者的和平。[18]

[ə; eɪ] [sɒŋ]
A **SONG**
一个 歌曲

一首歌

[əʊ] , ['krænhæm] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːp] [ænd; ənd] [griːn]
O **,** **Cranham** **ways** **are** **steep** **and** **green**
哦 , 克兰汉姆 方式 是 陡 和 绿色的

哦，克兰汉姆的道路陡峭而绿树成荫。

[ænd; ənd]['krænhæm] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,
And **Cranham** **woods** **are** **high** **,**
和 克兰汉姆 树林 是 高的 ,

克兰汉姆森林地势较高，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [blæk] [rʊk] ,
And **if** **I** **was** **that** **black** **rook** **,**
和 如果 我 曾是 那 黑色的 车 ,

如果我是那只黑车，

[ɪts] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [flai] .
It's **there** **that** **I** **would** **fly** **.**
它是 那里 那 我 会 飞 .

我想飞向那里。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪm][hɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,
But **since** **I'm** **here** **in** **London** **town** **,**
但 自从 我是 这里 在 伦敦 镇 ,

但我既然身在伦敦，

[ə; eɪ] ['sɪli] ['wɔːkɪŋ] [mæn] ;
A **silly** **walking** **man** **;**
一个 愚蠢的 步行 男人 ;

一个傻乎乎的走路男人；

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] [sɒŋ] [ænd; ənd] [kɔː] [ˌaɪ 'tiː]
I'll **make** **this** **song** **and** **caw** **it**
患病的 制作 这 歌曲 和 啼 它

我会创作这首歌并让它发出嘎嘎声。

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

As	loudly	as	I	can	.
作为	高声	作为	我	能	.

用我能发出的最大音量。

[meɪ] - [flʌd]

MAY	-	FLOOD
可能	-	洪水

五月洪水

[naʊ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [kəʊld]

Now	the	Spring's	cold
现在	这	春天	寒冷的

现在春天很冷

[fəʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] , [ðə; ði] [braɪt]

Foam	-	crested	waves	,	the	bright
泡沫	-	冠状	波浪	,	这	明亮的

泡沫翻滚的波浪，明亮的

['hedʒɪz] , [dɪ'leɪ]

Hedges	,	delay
树篱	,	延迟

对冲，延迟

[tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [kwentʃ] [ðə; ði] [laɪt]

To	break	and	quench	the	light
到	休息	和	淬火	这	光

打破并熄灭光芒

[ɒv; əv]['gəʊldən] ['fiːldz] [wɪð] [spreɪ]

Of	golden	fields	with	spray
的	金的	字段	和	喷

金色的田野上喷洒着

[ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] .

Of	hawthorn	.
的	山楂	.

山楂。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld]

As	of	old
作为	的	老的

和以前一样

[men] [sɔː] [ðə; ði] [stiːp]

Men	saw	the	steep
男人	锯	这	陡

男人们看到了陡峭的

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Walls	of	the	Red	Sea	round	them	,
墙	的	这	红色的	海	圆形的	他们	,

它们被红海的峭壁环绕着。

['kwaɪət] [ʃiːp]

Quiet	sheep
安静的	羊

安静的羊

[wɒtʃ] [ðə; ði][waɪld] [hedʒ] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm] . [-]

Watch	the	wild	hedge	forbear	to	drown	them	.	[	19	]
手表	这	荒野	对冲	忍耐	到	溺水	他们	.	[	-	]

看着野篱笆不把它们淹死。[19]

[bɪg] [θɪŋz] [ænd; ənd] [smɔːl]
BIG **THINGS** **AND** **SMALL**
大的 事物 和 小的

大事和小事

[ðɪs] ['spɪnɪŋ] [spɑːk] [ɪn] [speɪs] — ['aʊə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl]
This **spinning** **spark** **in** **space** **—** **our** **Earth** **and** **all**
这 旋转 火花 在 空间 — 我们的 地球 和 全部

太空中这旋转的火花——我们的地球以及所有的一切

[ɪts] [vɑːst] [ɪn'veləpmənt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [naɪt] —
Its **vast** **envelopment** **of** **ancient** **night** **—**
它是 广阔的 包围 的 古老的 夜晚 —

它广袤无垠的古老黑夜——

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt]
Is **not** **a** **wonder** **greater** **or** **less** **than** **the** **white**
是 不是 一个 想知道 更大的 或者 较少的 比 这 白色的

难道没有什么奇迹比白色更大或更小吗?

['blɒsəm] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] , [suːn] [tuː; tə] [fɔːl] .
Blossom **now** **in** **the** **orchards** **,** **soon** **to** **fall** **.**
开花 现在 在 这 果园 , 很快 到 落下 .

果园里现在盛开着花朵，不久就会凋落。

[ænd; ənd] [let] [men] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] [bluːm]
And **let** **men** **learn** **the** **secret** **of** **that** **bloom**
和 让 男人 学习 这 秘密 的 那 盛开

让男人们学会那花朵的秘密吧

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːtiz] ['wʌndə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
And **all** **its** **beauty's** **wonder** **,** **they** **shall** **know**
和 全部 它是 美的 想知道 , 他们 将 知道

他们将会知晓它所有的美丽与奇妙。

[laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [gɒd] [meɪ] [gəʊ]
Life **to** **the** **core** **;** **and** **they** **with** **God** **may** **go**
生活 到 这 核 ; 和 他们 和 上帝 可能 去

生命的本质；他们或许会与上帝同在。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] . [-]
To **make** **a** **daisy** **or** **the** **day** **of** **doom** **.** **[** **20** **]**
到 制作 一个 雏菊 或者 这 天 的 厄运 . [-]

制造雏菊或末日。[20]

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ]
AFTER **LONG** **WANDERING**
后 长的 漫游

经过漫长的漂泊

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['glɒstəʃə(r)] ,
I **will** **go** **back** **to** **Gloucestershire** **,**
我 将要 去 后退 到 格洛斯特郡 ,

我将返回格洛斯特郡。

[tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
To **the** **spot** **where** **I** **was** **born** **,**
到 这 点 在哪里 我 曾是 出生 ,

回到我的出生地，

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] [iːv] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
To **the** **talk** **at** **eve** **with** **men** **and** **women**
到 这 讲话 在 前夕 和 男人 和 女性

晚上与男男女女的谈话

[ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz][æt; ət] [mɔːn] .

And	song	on	the	roads	at	morn	.
和	歌曲	在	这	道路	在	早晨	.

清晨，道路上传来歌声。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [æz; əz][ai][træmp][baɪ] ['dʌsti] ['hedʒɪz]

And	I'll	sing	as	I	tramp	by	dusty	hedges
和	患病的	唱歌	作为	我	流浪汉	经过	尘土飞扬	对冲

我会一边歌唱，一边走过布满灰尘的树篱。

[ɔː(r)][drɪŋk][maɪ] [eɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

Or	drink	my	ale	in	the	shade
或者	喝	我的	麦芽酒	在	这	阴影

或者在树荫下喝我的啤酒。

[haʊ] ['glɒstəʃə(r)] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][həʊm]

How	Gloucestershire	is	the	finest	home
如何	格洛斯特郡	是	这	最好的	家

格洛斯特郡为何是最佳家园

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd]['evə(r)] [meɪd] .

That	the	Lord	God	ever	made	.
那	这	主	上帝	曾经	制成	.

那是耶和华神所创造的。

[fɜːst] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs]

First	I	will	go	to	the	ancient	house
第一的	我	将要	去	到	这	古老的	房子

我首先要去那座古宅。

[weə(r)] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [plænd] ,

Where	Doomsday	book	was	planned	,
在哪里	末日	书	曾是	计划	,

《末日预言》的策划地点，

[ænd; ənd] [kuːl] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn] [ʃeɪd]

And	cool	my	body	and	soul	in	shade
和	凉爽的	我的	身体	和	灵魂	在	阴影

在树荫下，让我的身心得到清凉。

[ɒv; əv] ['pɪlər] [hjuːdʒ] [wɪtʃ] [stænd]

Of	pillars	huge	which	stand
的	柱子	巨大的	哪个	站立

巨大的柱子矗立着

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən] ['ekəʊz] ['θʌndə(r)] - [laɪk]

Where	the	organ	echoes	thunder	-	like
在哪里	这	器官	回声	雷	-	喜欢

管风琴发出雷鸣般的回响

[ɪts] ['piːən] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [preɪz]

Its	paean	of	triumph	and	praise
它是	颂歌	的	胜利	和	称赞

它颂扬胜利与赞美

[ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['lʌvli] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [lʌv]

In	a	temple	lovely	as	ever	the	love
在	一个	寺庙	迷人的	作为	曾经	这	爱

在一座一如既往美丽的寺庙里，爱

[ɒv; əv] ['bjuːtiz] [gɒd][dɪd] [reɪz] .

Of	Beauty's	God	did	raise	.
的	美的	上帝	做过	增加	.

上帝确实创造了美。

['gɑ:gɔɪlz] [wɪl] [θrʌst] [aʊt] [hedz] [tu:; tə] ['hɑ:kən] ,
Gargoyles will thrust out heads to hearken ,
石像鬼 将要 推力 出去 头部 到 倾听 ,

石像鬼会伸出头来倾听，

[ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [stəʊn]
A frozen forest of stone
一个 冷冻 森林 的 石头

一片冰封的石头森林

['ekəʊ][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [pɑ:s]
Echo behind me as I pass
回声 在后面 我 作为 我 经过

我经过时，身后传来回声。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'ləʊn]
Out of the shadow alone
出去 的 这 阴影 独自的

独自走出阴影

[tu:; tə] [bʌz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['bɑ:tən] [feə(r)]
To buzz and bustle of Barton Fair
到 嗡嗡声 和 忙碌 的 巴顿 公平的

巴顿集市熙熙攘攘，热闹非凡。

[ænd; ənd][ɪts] ['drɪftɪŋ] [drəʊvz] [ɒv; əv] [ʃi:p] ,
And its drifting droves of sheep ,
和 它是 漂流 成群 的 羊 ,

还有它那群四处游荡的羊群，

[tu:; tə][faɪnd] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
To find three miles away the village
到 寻找 三 英里 离开 这 村庄

找到三英里外的村庄

[weə(r)] [aɪ] [wɪl] [sli:p] . [-]
Where I will sleep . [21]
在哪里 我 将要 睡觉 . [-]

我将在哪里睡觉。[21]

- , [kwi:n] [ɒv; əv] ['rɪvəsaɪd] ['pleɪsɪz]
Minsterworth , queen of riverside places
- , 女王 的 河边 地方

明斯特沃斯，河畔胜地的皇后

([seɪv] , [hu:] [kæn; kən][vaɪ] ?) ,
(Save Framilode , who can vie ?) ,
(节省 弗拉米洛德 , WHO 能 争夺 ?) ,

（除了弗拉米洛德，还有谁能与之匹敌？）

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪl] [gəʊ] [wen] [deɪ] [hæz; həz] ['dwindl]
To her I'll go when day has dwindled
到 她 患病的 去 什么时候 天 有 减少

当夜幕降临，我将前往她那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
And the light low in the sky ;
和 这 光 低的 在 这 天空 ;

还有低垂在天空中的灯光；

[ænd; ənd][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,
And my troubles shall fall from me , a bundle ,
和 我的 麻烦 将 落下 从 我 , 一个 捆 ,

我的烦恼将如潮水般从我身上倾泻而下，

[ænd; ənd] [juːθ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
And **youth** **come** **back** **again** **,**
和 青年 来 后退 再次 ,

青春又回来了。

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]
Seeing **the** **smoke** **of** **her** **houses** **and** **hearing**
看到 这 抽烟 的 她 房屋 和 听力

看到她家冒出的烟，听到

[ðə; ðɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] - [men] .
The **talk** **of** **Minsterworth** **men** **.**
这 讲话 的 - 男人 .

明斯特沃斯男人们的谈资。

[aɪl] [drɪŋk] [maɪ] ['peri] [ænd; ənd] [sɪŋ] [maɪ] [sɒŋ]
I'll **drink** **my** **perry** **and** **sing** **my** **song**
患病的 喝 我的 佩里 和 唱歌 我的 歌曲

我要喝我的梨酒，唱我的歌。

[ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [həʊm] [ə'gen] ,
Of **home** **and** **home** **again** **,**
的 家 和 家 再次 ,

回家，再回家

[pɪəst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mɪ'rækjələs] ['pleʒə(r)]
Pierced **with** **the** **old** **miraculous** **pleasure**
穿孔 和 这 老的 神奇 乐趣

被那古老的奇迹般的快乐所刺穿

[kiːn] [æz; əz] ['ʃɑːrpəst] [peɪn] ;
Keen **as** **sharpest** **pain** **;**
敏锐的 作为 最锋利 疼痛 ;

像最剧烈的疼痛一样尖锐；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ]
And **if** **I** **rise** **to** **sing** **on** **the** **morrow**
和 如果 我 上升 到 唱歌 在 这 明天

如果我明天起来歌唱

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ] [daɪ] [ɪn] [maɪ] [bed] ,
Or **if** **I** **die** **in** **my** **bed** **,**
或者 如果 我 死 在 我的 床 ,

或者如果我死在床上，

- [tɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] : [aɪl] [biː; bi] [həʊm] [ə'gen] ,
' **Tis** **all** **the** **same** **:** **I'll** **be** **home** **again** **,**
- 的 全部 这 相同的 : 患病的 是 家 再次 ,

都一样：我还会回家的。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] . [-]
And **happy** **alive** **or** **dead** **.** **[** **22** **]**
和 快乐的 活 或者 死的 . [-]

无论生死，都感到快乐。[22]

[ðə; ðɪ] [muːn]
THE **MOON**
这 月亮

月亮

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [siːn] ,
What **have** **you** **not** **seen** **,**
什么 有 你 不是 已见 ,

你还有什么没见过？

[əʊld] [waɪt] - [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
Old White - face , looking down
老的 白色的 - 脸 , 寻找 向下

老白脸，低头看着

[sɪns] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊd] [aʊt]
Since the heavens were hollowed out
自从 这 天 是 空心的 出去

自从天穹被掏空以来

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ?
And winds were blown ?
和 风 是 吹 ?

当时刮风了吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [waɪt] ['helən]
You saw white Helen
你 锯 白色的 海伦

你看到了白色的海伦

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [trɔɪ] [taʊn] ,
On the walls of Troy Town ,
在 这 墙壁 的 特洛伊 镇 ,

在特洛伊镇的城墙上，

[juː; jʊ] ['sɪlvəd] [djuː] [ɒn] [ðə; ði] ['ruːɪn]
You silvered dew on the ruin
你 银色 露 在 这 废墟

废墟上闪烁着银色的露珠。

[wen] [trɔɪ] [ʃʊk] [daʊn] .
When Troy shook down .
什么时候 特洛伊 摇晃 向下 .

特洛伊倒下了。

[juː; jʊ] [sɔː]
Ulysses you saw
尤利西斯 你 锯

你见过尤利西斯吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['siːz] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] ;
And the strange seas that bore him ;
和 这 奇怪的 海域 那 钻孔 他 ;

还有孕育他的陌生海洋;

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɔndə] [tuː; tə] [siː]
But all he wandered to see
但 全部 他 漫步 到 看

但他四处游荡，只为一睹这一切。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
You had seen before him .
你 有 已见 前 他 .

你之前见过他。

['bɒdɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
Bodies black and yellow ,
身体 黑色的 和 黄色的 ,

身体呈黑色和黄色，

[gəʊld] ['tresɪz] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Gold tresses and brown ,
金子 头发 和 棕色的 ,

金色的头发和棕色的头发，

[ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] ['kʌvəz] [ðem; ðəm] . . .

The	brown	earth	covers	them	. . .
这	棕色的	地球	封面	他们	. . .

它们被棕色的泥土覆盖着.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] . [-]

And	you	look	down	.	[	23	]
和	你	看	向下	.	[	-	]

然后你向下看。[23]

[ðə; ði] [wɪndz] [griːf]

THE	WIND'S	GRIEF
这	风的	悲伤

风的悲伤

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['griːvɪŋ] .

The	wind	is	grieving	.
这	风	是	悲伤	.

风在哀悼。

['əʊvə(r)] [wɒt] [əʊld] [wəʊ]

Over	what	old	woe
超过	什么	老的	悲哀

过去的悲伤

[haul] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ]

Howls	it	as	though
嚎叫	它	作为	尽管

它像嚎叫着

[ɪts] ['veri] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ? —

Its	very	heart	would	break	?	—
它是	非常	心	会	休息	?	—

它的心会破碎吗?

[ðə; ði] ['rəʊvɪŋ] [wɪnd] [huː] ['merəli] [dɪd] [meɪk]

The	roving	wind	who	merrily	did	make
这	漫游	风	WHO	兴高采烈地	做过	制作

那欢快地游荡的风，确实制造了

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [geɪ]

A	song	all	day	in	woods	and	meadows	gay
一个	歌曲	全部	天	在	树林	和	草地	同性恋

整天在树林和草地上唱着歌，同性恋

[griːvz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Grieves	in	the	night	.
格里夫斯	在	这	夜晚	.

夜里悲伤不已。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊldən] ['iːv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [dʌn]

Is	it	for	olden	evil	it	hath	done
是	它	为了	古老的	邪恶的	它	有	完毕

难道是为了古老的邪恶而作恶?

- [niːθ] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn]

'	Neath	moon	and	sun
-	尼斯	月亮	和	太阳

在月光和太阳之下

[sɪns] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [rəuv] [ðə; ði] [wɜːld] ?

Since	first	it	roved	the	world	?
自从	第一的	它	漫游	这	世界	?

它第一次环游世界是什么时候?

[breɪv] [triːz] [ʌpˈruːt] , [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [həːl]

Brave	**trees**	**uprooted**	**,**	**ships**	**and**	**sailors**	**hurled**
勇敢的	树木	连根拔起	,	船舶	和	水手们	投掷

勇敢的树木被连根拔起，船只和水手被抛掷

[tuː; tə] [ˈstɔːmi] [deθ] ?

To	**stormy**	**death**	**?**
到	暴风雨	死亡	?

死于暴风雨中?

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [breθ]

or	**for**	**the**	**passing**	**breath**
或者	为了	这	通过	气息

或者，为了呼吸的瞬间

[ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [braɪt] ? [-]

Of	**flowers**	**bright**	**?**	**[**	**24**	**]**
的	花朵	明亮的	?	[	-	]

鲜艳的花朵? [24]

[ə; eɪ] [ˈwɪndi] [naɪt]

A	**WINDY**	**NIGHT**
一个	刮风	夜晚

狂风之夜

[ðə; ði][reɪn][ɪz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] ,

The	**rain**	**is**	**done**	**;**	**and**	**a**	**great**	**wind**	**,**
这	雨	是	完毕	;	和	一个	伟大的	风	,

雨停了；狂风大作，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [naɪt] ,

Filling	**the**	**hollow**	**night**	**,**
填充	这	空洞的	夜晚	,

填补空虚的夜晚，

[hiː; hi] [ʃaʊts] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːtʃweɪ]

He	**shouts**	**like**	**a**	**boy**	**in**	**an**	**archway**
他	喊叫	喜欢	一个	男生	在	一个	拱道

他像个在拱门里的男孩一样大喊大叫

[ænd; ənd] [ˈwɪslz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

And	**whistles**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
和	哨声	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身解数吹口哨。

[hiː; hi][hæz; həz] [bləʊn] [ðə; ði][skaɪ] [ˈempti] ,

He	**has**	**blown**	**the**	**sky**	**empty**	**,**
他	有	吹	这	天空	空的	,

他把天空吹得空无一物，

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [staʊt]

Except	**for**	**the**	**little**	**stout**
除了	为了	这	小的	肥硕

除了那小块烈性酒

[stɑːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈflɪkərɪŋ]

Stars	**,**	**and**	**they**	**are**	**flickering**
星星	,	和	他们	是	闪烁

星星，它们在闪烁

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [gəʊ][aʊt] .

As	**if**	**they**	**might**	**go**	**out**	**.**
作为	如果	他们	可能	去	出去	.

就好像他们会出去似的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [blæk] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] ;
All the black trees are crying ;
全部 这 黑色的 树木 是 哭泣 ;

所有的黑树都在哭泣;

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ;
The night is full of noise ;
这 夜晚 是 满的 的 噪音 ;

夜里充满了喧嚣;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
They are shouting under the arch of heaven
他们 是 喊叫 在下面 这 拱 的 天堂

他们在天穹之下呐喊

[laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] ['raʊdi] [bɔɪz] . [-]
Like a school of rowdy boys . [25]
喜欢 一个 学校 的 喧闹的 男孩们 . [-]

就像一群吵闹的男孩。[25]

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌd(ə)l]
RIDDLE CUM RUDDLE
谜语 精液 舵

谜语和鲁德尔

[ðə; ði] [weɪn] [bi:; bi] [ˌʌn'ləʊdɪd] , [ðə; ði] [rɪks] [bi:; bi][ɪn] [stæk] —
The wains be unloaded , the ricks be in stack —
这 车辆 是 卸载 , 这 里克 是 在 堆 —

货车卸货完毕，货垛堆放整齐——

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌd(ə)l] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] ;
Riddle cum Ruddle , the harvest's whoam ;
谜语 精液 鲁德尔 , 这 收获的 谁 ;

谜语与鲁德尔，丰收的呼唤;

[æn; ən] - - [bi:; bi] ['meri] , [æn; ən] - [ˌem 'i:][æn; ən] - [dʒæk]
An ' varmer be merry , an ' me an ' Jack
一个 - - 是 欢乐 , 一个 - 我 一个 - 杰克

愿温暖的天气带来欢乐，我和杰克

[sɪŋ] ['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌd(ə)l] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] .
Sing Riddle cum Ruddle , the harvest's whoam .
唱歌 谜语 精液 鲁德尔 , 这 收获的 谁 .

唱 Riddle cum Ruddle，丰收的呼唤。

[ðeəz; ðəz] [wʌts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [heɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] —
There's wuts for the horses and hay for the cow —
有 什么? 为了 这 马匹 和 干草 为了 这 奶牛 —

有马吃的饲料，也有牛吃的干草——

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌd(ə)l] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] ;
Riddle cum Ruddle , the harvest's whoam ;
谜语 精液 鲁德尔 , 这 收获的 谁 ;

谜语与鲁德尔，丰收的呼唤;

[ænd; ənd] [wi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd] ['bɑ:li] [fɔ:(r); fə(r)] [bru:] —
And wheat for bread , and barley for brew —
和 小麦 为了 面包 , 和 大麦 为了 酿造 —

小麦用来做面包，大麦用来酿酒——

[sɪŋ] ['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌd(ə)l] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts]
Sing Riddle cum Ruddle , the harvest's whoam
唱歌 谜语 精液 鲁德尔 , 这 收获的 谁

唱里德尔和鲁德尔，丰收的呼唤

[jʌŋ] ['rændi] ['lʌvəz] [meɪ] [preɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] —
Young randy lovers may praise the Spring —
年轻的 兰迪 恋人 可能 称赞 这 春天 —

年轻气盛的情侣可能会赞美春天——

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌd(ə)l] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] ;
Riddle cum Ruddle , the harvest's whoam ;
谜语 精液 鲁德尔 , 这 收获的 谁 ;

谜语与鲁德尔，丰收的呼唤；

[bʌt; bət] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][taɪm] [vɜː] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ]
But this be the time ver to dance and sing
但 这 是 这 时间 版本 到 舞蹈 和 唱歌

但现在正是跳舞唱歌的时候

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌd(ə)l] !
Riddle cum Ruddle !
谜语 精液 鲁德尔 !

谜语和鲁德尔!

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌd(ə)l] !
Riddle cum Ruddle !
谜语 精液 鲁德尔 !

谜语和鲁德尔!

['rɪd(ə)l] [kʌm] ['rʌd(ə)l] !
Riddle cum Ruddle !
谜语 精液 鲁德尔 !

谜语和鲁德尔!

[ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] ! [-]
The harvest's whoam ! [26]
这 收获的 谁 ! [-]

丰收的呼！[26]

['glɒstəʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn]
GLOUCESTERSHIRE FROM THE TRAIN
格洛斯特郡 从 这 火车

从火车上看格洛斯特郡

[ðə; ði]['gəʊldən] ['fiːldz] [wiːl] [raʊnd] —
The golden fields wheel round —
这 金的 字段 车轮 圆形的 —

金色的田野旋转着——

[ðeə(r)] [spəʊks] , [griːn] ['hedʒɪz] ;
Their spokes , green hedges ;
他们的 发言人 , 绿色的 对冲 ;

它们的辐条，绿色的树篱；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [saʊnd]
And at the galloping sound
和 在 这 疾驰 声音

伴着疾驰而来的马蹄声

[ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] , [frɒm; frəm] ['wɔːtəri] ['sedʒɪz]
Of the train , from watery sedges
的 这 火车 , 从 水状的 莎草

火车，来自水生莎草

[ə'raɪz][fə'mɪliə(r)][bɜːdz] .
Arise familiar birds .
出现 熟悉的 鸟类 .

起来吧，熟悉的鸟儿们。

[puːlz] [braʊn] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] ,
Pools brown , and blue , and green ,
游泳池 棕色的 , 和 蓝色的 , 和 绿色的 ,

水池有棕色、蓝色和绿色，

[krɪs] - [krɒst] [wɪð] ['ʃædəʊz] ,
Criss - crossed with shadows ,
克里斯 - 交叉 和 阴影 ,

阴影交错，

[flæʃ] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn]
Flash by , and in between
闪光 经过 , 和 在 之间

一闪而过，在……之间

['glɒstəʃə(r)] [medəuz]
Gloucestershire meadows
格洛斯特郡 草地

格洛斯特郡草甸

[laɪ] ['spekld] [red] [wɪð] [hɜːrdz] .
Lie speckled red with herds .
说谎 斑驳的 红色的 和 畜群 .

成群的牛羊躺在点缀着红色的草地上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [fɑːm] ,
A little flying farm ,
一个 小的 飞行 农场 ,

一个小型飞行农场，

[wɪð] [hʌmpt] [greɪ] [bæk]
With humped grey back
和 驼背 灰色的 后退

背部隆起呈灰色

[ə'genst] [ðə; ði] [reɪz] [ðæt] [wɔːm]
Against the rays that warm
反对 这 射线 那 温暖的

抵御温暖的阳光

[tuː; tə][gəʊld][ə; eɪ][lɑːst] - [jɪə(r)] [stæk] ,
To gold a last - year stack ,
到 金子 一个 最后的 - 年 堆 ,

要对去年的库存进行加金，

[laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [kæt] [ə'pɪəz] ;
Like a friendly cat appears ;
喜欢 一个 友好的 猫 出现 ;

就像一只友善的猫出现了；

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [gluːm] [ænd; ənd] [gliːm]
And so through gloom and gleam
和 所以 通过 愁云 和 闪耀

于是，在阴霾与光明之中

[kən'tɪnjuːz] ['dwɪndlɪŋ] ,
Continues dwindling ,
继续 逐渐减少 ,

持续减少，

[waɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [driːm]
While in my heart a dream
尽管 在 我的 心 一个 梦

而我心中却怀揣着一个梦

[ɒv; əv] [həʊm] [ə'weik] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ]
Of **home** **awakes** **to** **kindling**
的 家 醒来 到 引火物

家的苏醒如同点燃的柴火

['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] . [-]
Fire **,** **and** **falling** **tears** **.** **[** **27** **]**
火 , 和 坠落 眼泪 . [-]

火焰，以及落下的泪水。[27]

-
LASSINGTON
-

拉辛顿

[tuː; tə] - [ðə; ði] [priːsts] [went] [aʊt]
To **Lassington** **the** **priests** **went** **out**
到 - 这 神父 去 出去

神父们去了拉辛顿。

[frɒm; frəm] ['glɒstə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
From **Gloucester** **long** **ago**
从 格洛斯特 长的 前

很久以前，来自格洛斯特

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [əʊks] [ænd; ənd] [fuːl] [ə'baʊt]
To **worship** **oaks** **and** **fool** **about**
到 崇拜 橡树 和 傻子 关于

崇拜橡树，胡闹

[wɪð] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
With **mistletoe** **.**
和 槲寄生 .

带着槲寄生。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] ['twenti] ['sentʃəriz]
Now **after** **twenty** **centuries**
现在 后 二十 几个世纪

如今，二十个世纪过去了。

[stɪl] [men] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [duː; də] [gəʊ]
Still **men** **and** **girls** **do** **go**
仍然 男人 和 女孩们 做 去

男人和女孩仍然会去

- [wei] .
Lassington **way** **.**
- 方式 .

拉辛顿路。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [triːz] ?
To **worship** **trees** **?**
到 崇拜 树木 ?

崇拜树木?

[juː; jʊ] [ɑːsk] , — [ɑː]
You **ask** **,** **—** **ah**
你 问 , — 啊

你问，——啊

[nəʊ] !
no **!**
不 !

不!

[ðeɪ] [lɑːf] [ðə; ði]['mædʒɪk] [bau] [bɪ'niːθ] ,
They laugh the magic boughs beneath ,
他们 笑 这 魔法 树枝 下面 ,

它们在下方的魔法树枝下发出笑声，

[kætʃ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [waɪl] :
Catch hands , and kiss the while :
抓住 双手 , 和 吻 这 尽管 :

牵起手，然后亲吻：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['druːidz][graɪnd][ðeə(r)] [tiːθ]
And the dead Druids grind their teeth
和 这 死的 德鲁伊 研磨 他们的 牙齿

死去的德鲁伊们咬牙切齿

[bɪ'ləʊ] , [ɔː(r)][smaɪl]
Below , or smile
以下 , 或者 微笑

下面，或者微笑

[tuː; tə] [siː] ([ɑː] , [feə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊ]
To see (ah , fair beneath the bough
到 看 (啊 , 公平的 下面 这 买

瞧，树荫下真美啊！

[ðə; ði] ['fretɪd] ['muːnlaɪt] [laɪz] !)
The fretted moonlight lies !)
这 有格纹的 月光 谎言 !)

忧虑的月光谎言！

[haʊ] ['redɪli] [kʌm] [ðə; ði]['vɪktɪms] [naʊ]
How readily come the victims now
如何 容易 来 这 受害者 现在

现在受害者们是多么容易啊！

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .
To sacrifice .
到 牺牲 .

牺牲。

[haʊ] , [rəʊbd] [ɪn] ['muːnˌlaɪts] ['eɪnʃənt] [gəʊld] ,
How , robed in moonlight's ancient gold ,
如何 , 身着长袍 在 月光 古老的 金子 ,

披着月光古老的金色外衣，

[ə'nʌðə(r)] [gɒd] [dʌθ] [reɪn] ,
Another god doth reign ,
其他 上帝 确实 在位 ,

另一位神明统治着一切，

[tɔː'mentɪŋ] [men] [æz; əz][dɪd][ðeə(r)][əʊld]
Tormenting men as did their old
折磨 男人 作为 做过 他们的 老的

像他们以前那样折磨男人

[greɪ] [gɒdz] [ɒv; əv][peɪn] . [-]
Grey gods of Pain . [28]
灰色的 神 的 疼痛 . [-]

痛苦的灰色神祇。[28]

['dʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌

妒忌

[ɒn] - [mɑːrn][droʊ] - - [wiːt]
On Zunday marn dro ' varmer's wheat
在 - 玛恩 dro - - 小麦

在 Zunday marn dro' varmer 的小麦上

[ai] [ziːd] [ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd] [træk] [əʊ]
I zeed the print and track o
我 泽德 这 打印 和 追踪 o

我打印并跟踪了

- [viːt] :
' veet :
- 薇婷 :

'veet:

[ɪf] [aɪ'd] [ə; eɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʊk] - [gʌn] [ðen]
If I'd a had a rook - gun then
如果 ID 一个 有 一个 车 - 枪 然后

如果我当时有把车枪的话

[ðeɪ] - [viːt] - [ə; eɪ] [wɔːkt] [ə'gen] .
They vaur veet would'n a walked again .
他们 - 薇婷 - 一个 步行 再次 .

他们 vaur veet 不会再走了。

[tuː] [ɒn] - [ɪm] — [ðeɪ] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [zaɪz] —
Two on ' em — they o ' the larger zize —
二 在 - 呃 — 他们 o - 这 更大的 齐泽 —

上面有两个——它们是比较大号的——

[ai] - - .
I coulden praperly reckernize .
我 - - 重新计算 .

我无法完全确定。

[tuː] [wɜːr] [ðə; ði] ['pɜːrti] - ['prɪntɪd] [viːt]
Two wer the purty - printed veet
二 是 这 漂亮 - 打印 薇婷

其中两件是印着漂亮图案的Veet

[əʊ] - ['mɒli] — [zəʊ] [vɑːls] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [swiːt] .
O ' Molly — zo valse as she be sweet .
哦 - 莫莉 — zo 华尔兹 作为 她 是 甜的 .

O' Molly——zo valse as she be sweet.

[ai] ['hædnt] [nəʊ] [bɜːd] - [gʌn] : [zəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
I hadn't no bird - gun : zo it fell
我 之前没有 不 鸟 - 枪 : zo 它 跌倒

我没有猎枪：所以它就掉下来了。

[æz; əz] [ai] [mɔːn] [lɑːf] — [həʊ] , [həʊ] ! — [ænd; ənd] [tel]
As I maun laugh — ho , ho ! — and tell
作为 我 毛恩 笑 — 何 , 何 ! — 和 告诉

当我忍不住笑——嚯，嚯！——并讲述

[hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌb] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [striːt]
Here in a pub at the end o ' the street
这里 在 一个 酒吧 在 这 结尾 o - 这 街道

在这条街尽头的一家酒吧里

[əʊ] - [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] — [hɑː] !
O ' the winding — ha !
哦 - 这 绕线 — 哈 !

哦，蜿蜒曲折——哈！

[hɑː] ! — [əʊ] - [ðeɪ] - [viːt] .
ha ! — o - they vaur veet .
哈 ! — o - 他们 - 薇婷 .

哈！——哦，他们有勇气。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [zaʊl] [əʊ] - [hɪm] [æz; əz] [wɔː(r)]
But may the zoul o - him as wore
但 可能 这 祖尔 o - 他 作为 穿着

但愿他的灵魂如他所穿

[ðeɪ] [hɒb] - [neɪlz] [rəʊst] [viː'oʊ'ɑːr] [ˌevə'mɔː(r)] ;
They hob - nails roast vor evermore ;
他们 炉灶 - 指甲 烤 vor 越来越 ;

它们像钉子一样烤着，永不停歇；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [viːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - ['pɜːrti] [kɜːv]
And the veet wi - the instep's purty curve
和 这 薇婷 wi - 这 - 漂亮 曲线

还有脚背上那优美的曲线。

[meɪ] [bəuθ] [ɒn] - [ɪm] [get] [wɒt] [ʌm; əm] [dɪ'zɜːv] ! [-]
May both on - em get what um deserve ! [29]
可能 两个都 在 - 呃 得到 什么 嗯 应得 ! [-]

愿他们两个都得到应有的惩罚！[29]

['elvə(r)]
ELVERS
鳗苗

埃尔弗斯

[ʌp] [ðə; ði] ['sevən] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] [lent] [tuː; tə] ['iːstəˌtaɪd]
Up the Severn River from Lent to Eastertide
向上 这 塞文 河 从 大斋期 到 复活节

从四旬斋到复活节，沿着塞文河逆流而上

[m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['slaɪði] ['elvə(r)] [glaɪd] ,
Millions and millions of slithy elvers glide ,
百万 和 百万 的 滑溜溜的 鳗苗 滑行 ,

数以百万计的滑溜溜的鳗苗滑行而过，

[m'ɪliənz] , ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['glɑːsi] [braɪt]
Millions , billions of glassy bright
百万 , 数十亿 的 玻璃状 明亮的

数以百万计、数十亿计的晶莹剔透的玻璃

['lɪt(ə)l] ['wɜːmi] [fɪʃ] ,
Little wormy fish ,
小的 蠕虫状的 鱼 ,

小虫子鱼，

[tʃuː] - [strɪŋ] [fɪʃ] ,
Chewed - string fish ,
咀嚼 - 细绳 鱼 ,

嚼过的线鱼，

['slɪðəri] ['diðəri] [fɪʃ] ,
Slithery dithery fish ,
滑溜溜的 抖动 鱼 ,

滑溜溜、犹豫不决的鱼，

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
In the dead of the night .
在 这 死的 的 这 夜晚 .

在夜深人静之时。

[ʌp] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['rɪvə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'lɒŋ]
Up the gleaming river miles and miles along
向上 这 闪闪发光 河 英里 和 英里 沿着

沿着波光粼粼的河流向上游走去，绵延数英里

['læntənz] [bɜ:n] ['jeləʊ] : [əʊld] [dʒəʊk] [ænd; ənd] [sɒŋ]
Lanterns burn yellow : old joke and song
灯笼 烧伤 黄色的 : 老的 开玩笑 和 歌曲

灯笼燃烧着黄色的火焰：古老的笑话和歌曲

['ekəʊ] [æz; əz] ['fɪʃəmən] [dɪp] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪt]
Echo as fishermen dip down a slight
回声 作为 渔民 蘸 向下 一个 轻微

渔民们缓缓下潜时，回声响起。

[waɪd] [freɪl] [net] ,
Wide frail net ,
宽的 脆弱 网 ,

宽而脆弱的网，

['gɔ:zi] [waɪt] [net] ,
Gauzy white net ,
薄纱 白色的 网 ,

白色薄纱网，

[strɒŋ] [lɒŋ] [net]
Strong long net
强的 长的 网

强力长网

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [braɪt] .
In the water bright .
在 这 水 明亮的 .

水面明亮。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sevən] ['rɪvə(r)] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [kʌm]
From the Severn river at daybreak come
从 这 塞文 河 在 拂晓 来

黎明时分，塞文河传来

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['fɪʃəmən] [həʊm]
Hundreds of happy fishermen home
数百 的 快乐的 渔民 家

数百名快乐的渔民回家了

[wɪð] [bægz] [fʊl] [ɒv; əv] ['elvə(r)] : [pə'hæps] [ðæts] [waɪ]
With bags full of elvers : perhaps that's why
和 包 满的 的 鳗苗 : 也许 那就是 为什么

袋子里装满了鳗苗：也许这就是原因吧

[wi:; wi] [ɔ:l] [lʌv] [lent] ,
We all love Lent ,
我们 全部 爱 大斋期 ,

我们都喜欢四旬斋，

[li:n] [mi:n] [lent] ,
Lean mean Lent ,
倾斜 意思是 大斋期 ,

精简的斋戒期，

['fɪʃi] [əʊld] [lent] ,
Fishy old Lent ,
腥 老的 大斋期 ,

老旧的斋戒期真让人怀疑，

[wen] [ðə; ði]['elvə(r)][fraɪ] .
When the elvers fry .
什么时候 这 鳗苗 炒 .

当鳗苗被煎炸时。

[wen] ['elvə(r)][fraɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [eg] [tʃɒpt] [smɔ:l]
When elvers fry for breakfast with egg chopped small
什么时候 鳗苗 炒 为了 早餐 和 蛋 切碎 小的

早餐时，将鳗苗与切碎的鸡蛋一起煎炸。

[ænd; ənd]['beɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ðæts] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔ:l] . [-]
And bacon from the side that's hung upon the wall . [30]
和 熏肉 从 这 边 那就是 悬挂 之上 这 墙 . [-]

还有挂在墙上的那边的培根。[30]

[wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃaʊt]
When the dish is on the table how the children shout
什么时候 这 盘子 是 在 这 桌子 如何 这 孩子们 喊

菜上桌时，孩子们是如何欢呼的

“ [əʊ] , [wɒt] ['fʌni] [fɪʃ] ,
“ O , what funny fish ,
“ 哦 , 什么 有趣的 鱼 ,

“哦，多么有趣的鱼啊，

['wɜ:mi] ['skwə:mi] [fɪʃ] ,
Wormy squirmy fish ,
蠕虫状的 扭来扭去 鱼 ,

蠕动的鱼，

['wi:ni] [waɪt] [fɪʃ] ,
Weeny white fish ,
弱小 白色的 鱼 ,

小白鱼，

['aʊə(r)] ['mʌðərz] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] !
Our mother's dishing out !
我们的 母亲的 盛菜 出去 !

我们妈妈要大发雷霆了！

” [i:lz] [hæv; həv][ə; eɪ]['fleɪvə(r)] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['bædɪʃ] [wʌn]) [ɒv; əv][ɔɪl] .
” Eels have a flavour (and a baddish one) of oil .
” 鳗鱼 有 一个 味道 (和 一个 坏的 一) 的 油 .

“鳗鱼有一种油腻的味道（而且是不好的味道）。

“ [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['ʃʌfld] [daʊn] [ðeə(r)]['mɔ:t(ə)l][kɔɪl] ,
“ When we have shuffled down their mortal coil ,
“ 什么时候 我们 有 洗牌 向下 他们的 凡人 线圈 ,

“当我们走完他们的人生旅程，

[wɒt] [dri:mz] [meɪ] [kʌm] !
What dreams may come !
什么 梦境 可能 来 !

美好的梦想将会实现！

” [wɒt] ['hɒrɪd] ['naɪtmeəz] [neɪ] ,
” what horrid nightmares neigh ,
” 什么 可怕的 噩梦 嘶 ,

“多么可怕的噩梦啊，嘶鸣！”

['gæləp][ɔ:(r)][skwɒt] ,
Gallop or squat ,
驰骋 或者 蹲 ,

疾驰或蹲伏，

['træmp(ə)l][ɔ:(r)][trɒt] ,
Trample or trot ,
践踏 或者 小跑 ,

践踏或小跑，

['vænɪʃɪŋ] [nɒt]
Vanishing not
消失 不是

消失并非

[tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] !
Till break of day !
直到 休息 的 天 !

直到天亮！

" ['nevə(r)] [stɑ:t] ['nʌθɪŋ] , " [sez] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [pʌb] :
" Never start nothing , " says the motto in our pub :
" 绝不 开始 没有什么 , " 说道 这 座右铭 在 我们的 酒吧 :

我们酒吧的座右铭是"永远不要无所事事":

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [li:d] [tu:; tə] ['səmət] " : [ðæts] ([æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sed]) [ðə; ði] [rʌb] !
" It might lead to summat " : that's (as Shakespeare said) the rub !
" 它 可能 带领 到 总结 " : 那就是 (作为 莎士比亚 说) 这 擦 !

"这可能会导致一些问题": 这就是（正如莎士比亚所说）问题所在！

[səʊ][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['eniweɪ] [nɒt] [jet] ,
So I'm not going to tell you , anyway not yet ,
所以 我是 不是 去 到 告诉 你 , 反正 不是 然而 ,

所以，反正我现在不会告诉你。

[ɪf] [ðə; ði]['elvə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [i:lz] ,
If the elvers are eels ,
如果 这 鳗苗 是 鳗鱼 ,

如果鳗苗是鳗鱼，

[waɪt] ['beɪbi] [i:lz] ,
White baby eels ,
白色的 婴儿 鳗鱼 ,

白色小鳗鱼

['taɪni] ['ʃaɪni] [i:lz] ,
Tiny shiny eels ,
微小的 闪亮的 鳗鱼 ,

闪闪发光的小鳗鱼

[kɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ][net] —
Caught with a net —
捕捉 和 一个 网 —

被网捕获——

[ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] [kwaɪt] ['seprət] ['rɪgli] [kaɪnd][ɒv; əv][grʌb] ,
Or another quite separate wriggly kind of grub ,
或者 其他 相当 分离 蠕动的 种类 的 幼虫 ,

或者另一种完全不同的蠕动幼虫，

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [si:n] [mɔ:(r)] [faɪts] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][pʌb]
For I've seen more fights over that outside a pub
为了 我已经 已见 更多的 战斗 超过 那 外部 一个 酒吧

因为我见过更多因为这件事在酒吧外发生的争吵。

[ðæn; ðən]['evə(r)][ju:; jʊ] [sɔ:] [æt; ət] ['bɑ:tən] [feə(r)] [wen] [dʒəʊ] [-]
Than ever you saw at Barton Fair when Joe [31]
比 曾经 你 锯 在 巴顿 公平的 什么时候 乔 [-]

比你在巴顿集市上看到的任何时候都多，当乔[31]

[ðə; ði] [braʊn] ['dʒɪpsi][mæn] ,
The **brown** **gipsy** **man** **,**
这 棕色的 吉普赛人 男人 ,

棕色皮肤的吉普赛人，

[ðə; ði] ['tɔːni] ['dʒɪpsi][mæn] ,
The **tawny** **gipsy** **man** **,**
这 黄褐色 吉普赛人 男人 ,

那个肤色黝黑的吉普赛男人，

[ðə; ði] ['tɪpsi] ['dʒɪpsi][mæn] ,
The **tipsy** **gipsy** **man** **,**
这 微醺 吉普赛人 男人 ,

醉醺醺的吉普赛人，

[traɪd] [tuː; tə] [smɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
Tried **to** **smart** **up** **the** **show** **.**
尝试 到 聪明的 向上 这 展示 .

试图让节目更有深度。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['əʊvə(r)]
But **anyway** **,** **good** **people** **,** **you** **may** **search** **the** **river** **over**
但 反正 , 好的 人们 , 你 可能 搜索 这 河 超过

总之，好心人们，你们可以去河对岸搜寻。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['brekfəst] [t'eɪstɪə] [ɔː(r)] [tʃiːpə] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)]
Before **a** **breakfast** **tastier** **or** **cheaper** **you** **discover**
前 一个 早餐 更美味 或者 更便宜 你 发现

在享用更美味或更便宜的早餐之前，你会发现

[ðæn; ðən]['elvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði]['elvə(r)]['siːz(ə)n]['lɑːstɪd]
Than **elvers** **,** **and** **if** **all** **the** **year** **the** **elver** **season** **lasted**
比 鳗苗 , 和 如果全部 这 年 这 鳗鱼 季节 持续

比鳗苗还多，而且如果鳗苗的生长季持续一整年的话

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ,
I **wouldn't** **mind** **a** **bit** **,**
我 不会 头脑 一个 少量 ,

我倒是不介意。

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
I **wouldn't** **care** **a** **bit** **,**
我 不会 关心 一个 少量 ,

我一点也不在乎。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni][bɪt] ,
Not **a** **little** **tiny** **bit** **,**
不是 一个 小的 微小的 少量 ,

一点儿也没有，

[haʊ] [lɒŋ] [ai][fɑːst, fæst] ! [-]
How **long** **I** **fasted** **!** **[** **32** **]**
如何 长的 我 禁食 ! [-]

我禁食了多久！[32]

[dʒɒn] [helps]
JOHN **HELPS**
约翰 帮助

约翰·赫尔普斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

告别(Farewell)
第2/3页

[dʒɒn] [helps] [ə; eɪ][wɜːr][æn; ən] ['ɒnɪst] [məʊn] ;
John Helps a wer an honest mon ;
约翰 帮助 一个 是 一个 诚实的 星期一 ;

约翰·赫尔普斯是个诚实的人;

[ðə; ði] ['peri] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd]
The perry that a made
这 佩里 那 一个 制成

那杯佩里酒

[wɜːr] [krʌntʃt] [pɜː(r)][æz; əz] ['ɒnɪst]
Wer crunched vrom purs as honest
是 嘎吱作响 vrom 钱包 作为 诚实的

我们像诚实的一样，从钱包里被碾碎了。

[æz; əz]['evə(r)] [triː] [dɪ'spleɪd] .
As ever tree displayed .
作为 曾经 树 显示 .

一如既往，树形挺拔。

[dʒɒn] [helps] [ə; eɪ][wɜːr][æn; ən] ['ɒnɪst] [məʊn] ;
John Helps a wer an honest mon ;
约翰 帮助 一个 是 一个 诚实的 星期一 ;

约翰·赫尔普斯是个诚实的人;

[ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃuː]
The dumplings that a chewed
这 饺子 那 一个 咀嚼

嚼过的饺子

[wɜːr] [meɪd] ['ɒnɪst] ['æplz]
Wer made vrom honest apples
是 制成 vrom 诚实的 苹果

是用诚实的苹果制成的

[æz; əz] ['ɔːtəm] ['evə(r)] [grəʊd] .
As Autumn ever growed .
作为 秋天 曾经 生长 .

秋意渐浓。

[dʒɒn] [helps] [ə; eɪ][wɜːr][æn; ən] ['ɒnɪst] [məʊn] ,
John Helps a wer an honest mon ,
约翰 帮助 一个 是 一个 诚实的 星期一 ,

John Helps 是个诚实的人，

[ænd; ənd][ai][biː; bi] ['spri] [eɪz] [ded] .
And I be sorry a's dead .
和 我 是 对不起 作为 死的 .

我很遗憾他去世了。

['peri] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [men] [biː; bi] [skeəs]
Perry and honest men be scarce
佩里 和 诚实的 男人 是 稀少

佩里和诚实的人很少见。

[ðiːz] [deɪz] , - [tɪz][zed] . [-]
These days , ' tiz zed . [33]
这些 天 , - tiz 泽德 . [-]

如今，'tiz zed.[33]

[lʌv] ['poʊəmz]
LOVE POEMS
爱 诗歌

情诗

[ðə; ði] ['gəʊldən] [sneɪk]
THE GOLDEN SNAKE
这 金的 蛇

金蛇

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːdiz] ['glɔːri][ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [sneɪk]
Her body's glory is a golden snake
她 身体的 荣耀 是 一个 金的 蛇

她身体的荣耀是一条金蛇

[ə'raʊnd] [laɪfs] [triː]
Around Life's tree
大约 生活的 树

围绕着生命之树

[kɔɪld] : [ðə; ði] [triː] [ʃæl; ʃəl] [breɪk]
Coiled : the tree shall break
卷曲 : 这 树 将 休息

盘绕：树终将折断

[ɪn][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
In the blast of Eternity
在 这 爆炸 的 永恒

在永恒的爆炸中

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪl][biː; bi] [krʌʃt] .
And the coil be crushed .
和 这 线圈 是 碎 .

线圈被压碎。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n][hæz; həz] [rʌʃt]
immortal poison has rushed
不朽 毒 有 匆忙

不死毒药已然袭来

[θruː] [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] - [veɪns] .
Through more - than - veins .
通过 更多的 - 比 - 静脉 .

通过不止一条血管。

['bjuːti] [rɪ'meɪnz]
Beauty remains
美丽 遗迹

美丽依旧

[ðəʊ] ['bɒdɪz] [rɒt] .
Though bodies rot .
尽管 身体 腐烂 .

尽管尸体腐烂。

[ðə; ði] [fæŋ]
The fang
这 方

獠牙

([ðəʊ] [fleʃ] [ðə; ði] [pæŋ]
(Though flesh the pang
(尽管 肉 这 疼痛

（尽管肉体痛苦

[tuː; tə] [fleʃ] [dɪˈlɪvə(r)])
To flesh deliver)
到 肉 递送)

（肉体交付）

[straɪks] [daʊn] [mɔː(r)] [diːp]
Strikes down more deep
罢工 向下 更多的 深的

打击更加深入

[ðæn; ðən] [fleʃ] , [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l]
Than flesh , to trouble
比 肉 , 到 麻烦

比肉体更麻烦

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [sliːp] ,
Even the ultimate sleep ,
甚至 这 最终的 睡觉 ,

即使是极致的睡眠，

[ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [driːm] .
The eternal dream .
这 永恒 梦 .

永恒的梦。

[ðəʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [siːm]
Though all she seem
尽管 全部 她 似乎

尽管她看起来

[tuː; tə][biː; bi] , [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən]['bʌb(ə)l]
To be , like a golden bubble
到 是 , 喜欢 一个 金的 气泡

像金色的泡泡一样存在

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv] [deθ] ,
Shall break at the prick of Death ,
将 休息 在 这 刺 的 死亡 ,

将在死神的刺痛中破碎，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [breɪk] :
This shall not break :
这 将 不是 休息 :

这绝不能打破：

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtiz] [stɪŋ] : [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] :
Her beauty's sting : sharp as the sting of a snake :
她 美的 蜇 : 锋利的 作为 这 蜇 的 一个 蛇 :

她的美貌如同毒蛇的毒刺：

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ˈfeɪlɪŋ] [nɒt] [wɪð] [breθ] . [-]
The sting of Beauty failing not with breath . [34]
这 蜇 的 美丽 失败 不是 和 气息 . [-]

美的刺痛不会随着呼吸而减弱。[34]

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl]
IN **A** **CATHEDRAL**
在 一个 大教堂

在大教堂里

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [stɪŋ]
From **her** **sweet** **unrest** **and** **sting**
从 她 甜的 动荡 和 蜇

从她甜蜜的不安和刺痛

['hɪðə(r)] [aɪ] [kʌm] .
Hither **I** **come** **.**
这里 我 来 .

我来到这里。

[ðə; ðɪ] ['klɔistə] [laɪk] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] ['fɒrɪst] [rɪŋ] ,
The **cloisters** **like** **a** **frozen** **forest** **ring** **,**
这 修道院 喜欢 一个 冷冻 森林 戒指 ,

修道院的回廊就像一个冰封的森林环,

['ekəʊɪŋ] [bæk] [mɔː(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntlɪ]
Echoing **back** **more** **faint** **and** **faintlier**
回声 后退 更多的 头晕的 和 更微弱

回声越来越微弱，越来越微弱。

[ðə; ðɪ] [tred] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
The **tread** **of** **living** **.**
这 踏 的 活的 .

生活的脚步。

[həʊm] ,
Home **,**
家 ,

家,

[həʊm] [flaɪz] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] .
Home **flies** **the** **spirit** **.**
家 苍蝇 这 精神 .

家是灵魂的归宿。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪntlɪ]
Faint **and** **faintlier**
头晕的 和 更微弱

越来越微弱

[ðə; ðɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [breɪk] [tuː; tə] [fəʊm]
The **surging** **waves** **of** **passion** **break** **to** **foam**
这 滔滔 波浪 的 热情 休息 到 泡沫

汹涌澎湃的激情迸发出泡沫。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] ['sʌd(ə)nli]
Then **like** **a** **clash** **of** **cymbals** **suddenly**
然后 喜欢 一个 冲突 的 钹 突然

然后，就像钹声齐鸣一样突然

[ʃiː; ʃi] , [sleɪv] [ɒv; əv] [taɪm] ,
She **,** **slave** **of** **Time** **,**
她 , 奴隶 的 时间 ,

她，时间的奴隶，

[ɔːl] ['təukənz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
O'ercomes **all** **tokens** **of** **Eternity** **,**
奥克姆斯 全部 代币 的 永恒 ,

超越所有永恒的象征，

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ɪ'tɜːnəti] [ɪz] [meɪd] [wʌn] ,
Nay , rather with Eternity is made one ,
不 , 相当 和 永恒 是 制成 一 ,

不，它反而与永恒合而为一。

[wʌn] [wɪð] [rɪ'kʌrənt] [raɪm]
One with recurrent rhyme
一 和 复发 韵

一个有反复出现的韵脚

[ɒv; əv] [ɑːtʃ] , [wɪð] [flæʃ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]
Of arch , with flash of window , with the sun
的 拱 , 和 闪光 的 窗户 , 和 这 太阳

拱门，窗户闪过，阳光普照

['jeləʊ] [ɒn] ['lɒfti] [wɔːlz] [swiːt] ['ekəʊz] [klaɪm] . [-]
Yellow on lofty walls sweet echoes climb . [35]
黄色的 在 高远 墙壁 甜的 回声 爬 . [-]

黄色映照在高耸的墙壁上，甜美的回声向上飘荡。[35]

[ðə; ði] ['lænthɔːn]
THE LANTHORN
这 灯笼

灯笼

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [səʊl] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
“ I never saw a soul save in the body .
“ 我 绝不 锯 一个 灵魂 节省 在 这 身体 .

“除了肉体之外，我从未见过灵魂。”

” ['hæpli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]['pærədaɪs]
” Haply within the woods of Paradise
” 或许 之内 这 树林 的 天堂

”或许就在天堂的森林深处

[wiː; wi] [siː] [ˌʌn'blaɪndɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [aɪz] ,
We see unblinded of our earthly eyes ,
我们 看 未设盲 的 我们的 尘世的 眼睛 ,

我们用肉眼看世界，不再受世俗的蒙蔽。

[kɪs] [wɪð] [ʌn'θwɔːrtɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] [teɪst] ['aʊə(r)][wʌn]
Kiss with unthwarted lips , and taste our one
吻 和 未受阻碍 嘴唇 , 和 品尝 我们的 一

用不受阻碍的双唇亲吻，品尝我们唯一的味道

[dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kə'mjuːniən] .
Desired and complete communion .
想要的 和 完全的 圣餐 .

渴望且完全的交流。

[ðeə(r)] ['skæbəd] [ðæt] [duː; də] [ʃiːθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bleɪd] ,
There scabbards that do sheath the gleaming blade ,
那里 剑鞘 那 做 鞘 这 闪闪发光 刀刃 ,

有鞘，可以保护闪亮的刀刃。

[ðeə(r)] ['gləʊbz] [wɪtʃ] ['mʌf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] [laɪt]
There globes which muffle in the naked light
那里 地球仪 哪个 消音 在 这 裸 光

有些灯泡在裸露的光线下会发出闷响。

[ə'saɪd] ['biːɪŋ] [kɑːst] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ,
Aside being cast , naked and unafraid ,
旁边 存在 投掷 , 裸 和 无所畏惧 ,

除了被选中、赤身裸体且无所畏惧之外，

['lʌvəz] [meɪ] [stænd][ɪn][wʌn] [ə'nʌðərz] [saɪt] .
Lovers may stand in one another's sight .
恋人 可能 站立 在 一 另一个的 视线 .

恋人们可能会彼此视线交汇。

[naʊ] [sɪns] [θruː] ['fleʃli] [glɑːs] [ðaɪ] [fleɪm] , [əʊ] [lʌv] ,
Now since through fleshly glass Thy flame , O Love ,
现在 自从 通过 肉体的 玻璃 你的 火焰 , 哦 爱 ,

如今透过肉体的玻璃，你的火焰，哦，爱，

[ʃaɪnz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] [dʌθ] ['vɪzəbli] [muːv] ;
Shines clear , and nowhere else doth visibly move ;
闪耀 清除 , 和 无处 别的 确实 明显地 移动 ;

闪耀着明亮的光芒，其他任何地方都没有明显的移动;

[ðæt] ['lænthɔːn] [braɪt] [aɪ] [wɪl] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
That lanthorn bright I will bow down before ,
那 灯笼 明亮的 我 将要 弓 向下 前 ,

我将向那盏明亮的灯笼俯首称臣，

['niːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ['bɒdi] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] . [-]
Kneeling the crystal body to adore . [36]
跪着 这 水晶 身体 到 崇拜 . [-]

跪拜水晶之躯。[36]

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ɪz]['əʊnli] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
My native land is only where you are ,
我的 本国的 土地 是 仅有的 在哪里 你 是 ,

我的故乡就是你所在的地方。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [həʊm] , [maɪ] [ruːf] - [triː] , [hɑːθ] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
You are my home , my roof - tree , hearth , and fire .
你 是 我的 家 , 我的 屋顶 - 树 , 炉 , 和 火 .

你是我的家，我的屋檐树，我的炉火，我的火焰。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [həʊm] - [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)] ,
I have been home - sick for you , wandering far ,
我 有 到过 家 - 生病的 为了 你 , 漫游 远的 ,

我一直很想念你，远走他乡。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
But now have reached the end of my desire .
但 现在 有 达到 这 结尾 的 我的 欲望 .

但现在我的愿望已经达到了尽头。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kɪŋdəm] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [feə(r)] ,
You are my kingdom small and very fair ,
你 是 我的 王国 小的 和 非常 公平的 ,

你是我的小王国，却非常公正。

[jɔː(r); jə(r)] [brests] [maɪ] ['snəʊi] [hɪlz] , [maɪ] [leɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Your breasts my snowy hills , my lakes your eyes ,
你的 乳房 我的 下雪的 丘陵 , 我的 湖泊 你的 眼睛 ,

你的乳房是我的雪山，你的眼睛是我的湖泊。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [maɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [wʊdz] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
Your face my garden , and my woods your hair ,
你的 脸 我的 花园 , 和 我的 树林 你的 头发 ,

你的脸庞是我的花园，你的头发是我的树林。

[jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] ['pærədaɪs] .

Your	breath	the	breeze	of	that	sweet	Paradise	.
你的	气息	这	微风	的	那	甜的	天堂	.

你的呼吸，如同那甜蜜天堂的微风。

[laɪ] [fenst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːmz] ,

Lie	fenced	within	the	circle	of	these	arms	,
说谎	围栏	之内	这	圆圈	的	这些	武器	,

躺在这些武器的围墙之内，

[dɪə(r)] ['kʌntri] : [juː; jʊ] [huːz] [eə(r)][tuː; tə] [briːð] [ɪz] [piːs] ,

Dear	country	:	you	whose	air	to	breathe	is	Peace	,
亲爱的	国家	:	你	谁	空气	到	呼吸	是	和平	,

亲爱的祖国：你呼吸的空气是和平，

[piːs] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [deθ] , [mɔː(r)] [sɒft] [ðæn; ðən] [naɪt] —

Peace	deeper	than	Death	,	more	soft	than	Night	—
和平	更深	比	死亡	,	更多的	柔软的	比	夜晚	—

比死亡更深沉的平静，比黑夜更柔和的宁静——

['suːðə(r)] [ɒv; əv] [gɹ'iːfs] .

Soother	of	griefs	.
安抚	的	悲伤	.

抚慰悲伤。

[hɪə(r)] , [seɪf] [frɒm; frəm][waɪld] [ə'lɑːmz] ,

Here	,	safe	from	wild	alarms	,
这里	,	安全的	从	荒野	警报	,

在这里，远离喧嚣的警报，

[aɪl] [baɪd] , ['plʌkɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪɪŋ] [triːz]

I'll	bide	,	plucking	from	off	your	sighing	trees
患病的	比德	,	拔毛	从	离开	你的	叹息	树木

我将静候，从你叹息的树上摘取花朵。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [driːmz] , [red] ['æplz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] . [-]

The	fruit	of	dreams	,	red	apples	of	delight	.	[	37	]
这	水果	的	梦境	,	红色的	苹果	的	喜	.	[	-	]

梦想的果实，令人愉悦的红苹果。[37]

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd]

SINCE	I	HAVE	LOVED
自从	我	有	喜爱

自从我爱上

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

Since	I	have	loved	,	I	have	put	the	world	in	my	heart	.
自从	我	有	喜爱	,	我	有	放	这	世界	在	我的	心	.

自从我爱上一个人，我就把全世界都放在了我的心里。

[ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] ['skætərɪŋ] ['əʊvə(r)]['kɒtsˌwəʊld] [siːm]

The	great	clouds	scattering	over	Cotswold	seem
这	伟大的	云	散射	超过	科茨沃尔德	似乎

笼罩在科茨沃尔德上空的大量云层似乎

[bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ['kaʊntəpɑːt] :

But	shadows	of	those	others	counterpart	:
但	阴影	的	那些	其他的	对应物	:

但那些其他人的影子却与之相对应：

[ðəʊz] [klaʊdz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv] [driːm] —

Those	clouds	standing	over	hills	of	dream	—
那些	云	常设	超过	丘陵	的	梦	—

那些云朵矗立在梦境的山丘之上——

[hɪlz] [ɒv; əv] [driːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [kɔːld]
Hills **of** **dream** **in** **a** **country** **that** **is** **called**
丘陵 的 梦 在 一个 国家 那 是 称为

在一个被称为"梦想之丘"的国家里，有一片梦想之丘。

[piːs] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [wɔːld] .
Peace **—** **a** **country** **by** **my** **own** **heart** **walled** **.**
和平 — 一个 国家 经过 我的 自己的 心 有围墙的 .

和平——一个在我心中筑起高墙的国度。

[sɪns] [ai][duː; də] [lʌv] [ænd; ənd][beə(r)][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [brest] ,
Since **I** **do** **love** **and** **bear** **you** **in** **my** **breast** **,**
自从 我 做 爱 和 熊 你 在 我的 胸部 ,

因为我爱你，并将你怀在怀里，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [kwiːn] ,
Who **are** **both** **my** **beloved** **country** **and** **its** **queen** **,**
WHO 是 两个都 我的 心爱 国家 和 它是 女王 ,

她们既是我挚爱的祖国，也是我的女王，

[ai]['wʌndə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [red] [dɔːn] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz] .
I **wonder** **not** **to** **see** **red** **dawn** **uprise** **.**
我 想知道 不是 到 看 红色的 黎明 起义 .

我真希望看不到黎明破晓的景象。

[ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [haʊ] ['restfl] [ɪz][ðə; ði] [griːn]
I **say** **no** **more** **how** **restful** **is** **the** **green**
我 说 不 更多的 如何 宁静 是 这 绿色的

我无需再多说，这片绿色是多么令人心旷神怡。

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['fiːldz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Of **summer** **fields** **,** **for** **looking** **on** **your** **eyes**
的 夏天 字段 , 为了 寻找 在 你的 眼睛

夏日的田野，为了凝视你的双眼

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][rest] . [-]
It **is** **as** **though** **I** **had** **died** **and** **found** **my** **rest** **.** **[** **38** **]**
它 是 作为 尽管 我 有 死亡 和 成立 我的 休息 . [-]

就好像我已经死了，得到了安息。[38]

['seɪfti]
SAFETY
安全

安全

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] [puːl] [rɪ'flektɪŋ] ['ʃædəʊi] [triːz]
You **are** **like** **a** **pool** **reflecting** **shadowy** **trees**
你 是 喜欢 一个 水池 反思 阴暗的 树木

你就像一汪水，倒映着树木的阴影。

[ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd][glɪnt][ɒv; əv] ['sʌnbiːm] [mɪkst] [tə'geðə(r)]
Of **green** **and** **glint** **of** **sunbeams** **mixed** **together**
的 绿色的 和 闪烁 的 阳光 混合 一起

绿色与闪烁的阳光交织在一起

([ænd; ənd][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [bəuθ]) [ɪn]['wɔːtə(r)][klɪə(r)] .
(**And** **I** **had** **forgotten** **both** **)** **in** **water** **clear** **.**
(和 我 有 被遗忘的 两个都) 在 水 清除 .

（而我却把这两样都忘了）在清澈的水中。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [lʌst] [ænd; ənd][fɪə(r)]
Full **of** **the** **foulness** **of** **blood** **and** **lust** **and** **fear**
满的 的 这 纠缠 的 血 和 欲望 和 害怕

充满了血腥、欲望和恐惧的污秽

[ɪz][ðə; ðiˈ][pɑːst] [naʊ] .
Is the past now .
是 这 过去的 现在 .

过去已成往事。

[ai] [breɪk] [ɪts] ['həʊldɪŋ] ['teðə(r)] ,
I break its holding tether ,
我 休息 它是 保持 系绳 ,

我挣断了它的束缚绳，

[ænd; ənd][stænd][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] ['gaɪdɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] .
And stand once more with guiding Innocences .
和 站立 一次 更多的 和 指导 无辜者 .

再次与纯真之人并肩前行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kənˈ][biː; bi][maɪ'self] .
You are like silence in which I can be myself .
你 是 喜欢 沉默 在 哪个 我 能 是 我 .

你就像一片宁静，让我可以在其中做回自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiˈ] [truːθ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] : ['sʌmθɪŋ] [lɒst]
You are the truth of music : something lost
你 是 这 真相 的 音乐 : 某物 丢失的

你是音乐的真谛：某种失落之物。

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [faʊnd] .
Ages and ages ago , and forgotten , and found .
年龄 和 年龄 前 , 和 被遗忘的 , 和 成立 .

很久很久以前，被人遗忘，又被人发现。

[eə(r)] [deθ] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][set][ə'pɒn]['həʊli] [graʊnd] ,
Ere death my feet are set upon holy ground ,
埃雷 死亡 我的 脚 是 放 之上 圣 地面 ,

临终之前，我的双脚已踏上圣地。

[ai] , ['wɒndərə(r)][ə'mɪd][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [həʊst] ,
I , wanderer amid a wandering host ,
我 , 流浪者 之中 一个 漫游 主持人 ,

我，游荡于游荡的人群之中，

[kʌm] [həʊm] , [led][baɪ][ðə; ðiˈ]['mædʒɪk][ɒv; əv][wʌn] [swiːt] [elf] . [-]
Come home , led by the magic of one sweet elf . [39]
来 家 , 引领 经过 这 魔法 的 一 甜的 精灵 . [-]

回家吧，在一位可爱的精灵的魔法指引下。[39]

['hæpi] ['sɪŋɪŋ]
HAPPY SINGING
快乐的 歌唱

快乐歌唱

[men][hæv; həv] [meɪd] [sɔːŋz] ,
Men have made songs ,
男人 有 制成 歌曲 ,

男人创作了歌曲，

[ænd; ənd][ai] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And I among them ,
和 我 之中 他们 ,

而我就是其中之一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [hel]
Because some hell
因为 一些 地狱

因为某些地狱

[ɒv; əv] [griːf] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] .

Of	grief	had	wrung	them	.
的	悲伤	有	拧干	他们	.

悲痛折磨着他们。

[ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [bel]

The	tolling	bell
这	收费	钟

丧钟响起

[wɪl] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ]

Will	often	bring
将要	经常	带来

经常会带来

['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [fɔːs]

Torture	to	force
酷刑	到	力量

酷刑强迫

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

A	man	to	sing	.
一个	男人	到	唱歌	.

一个会唱歌的男人。

[bʌt; bət][ai] [ðɪs] [deɪ]

But	I	this	day
但	我	这	天

但我今天

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪl] [meɪk]

A	song	will	make
一个	歌曲	将要	制作

一首歌会……

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]

Only	for	joy
仅有的	为了	喜悦

只为快乐

[ænd; ənd][maɪ] [swiːt] ['lʌvz] [seɪk] :

And	my	sweet	love's	sake	:
和	我的	甜的	爱的	清酒	:

看在我亲爱的份上:

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'plɔɪ]

And	will	employ
和	将要	采用

并将雇用

[nəʊ] ['sɒrəʊfl] [θɪŋ]

No	sorrowful	thing
不	悲伤	事物

没有什么悲伤的事

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , —

For	making	of	it	,	—
为了	制作	的	它	,	—

制作过程——

[ðæt] [sɒŋ] , [aɪl] [sɪŋ] .

That	song	,	I'll	sing	.
那	歌曲	, 患病的		唱歌	.

那首歌，我会唱。

[bʌt; bət] ['lʌvli] ['lɑːftə(r)]
But **lovely** **laughter**
但 迷人的 笑声

但笑声很美

[ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [θrʌʃ]
Of **singing** **thrushes**
的 歌唱 画眉

歌唱的画眉

[wen] [dɔːn] [hæz; həz]['brəʊkən]
When **dawn** **has** **broken**
什么时候 黎明 有 破碎的

当黎明破晓

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['flʌʃɪz] ,
And **heaven** **flushes** **,**
和 天堂 冲洗 ,

天地泛起红晕，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['təʊkən]
Shall **be** **the** **token**
将 是 这 令牌

将成为信物

[ɒv; əv][wʌn] [huːm] [deɪz]
Of **one** **whom** **days**
的 一 谁 天

某天

[nɔː(r)] [deθ] [kæn; kən][rɒb]
Nor **death** **can** **rob**
也不 死亡 能 抢

死亡也无法剥夺

[ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [preɪz] . [-]
Of **joyous** **praise** **.** **[** **40** **]**
的 欢乐 称赞 . [-]

充满喜悦的赞美。[40]

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] [wɔːkt] [ə'pɑːt]
And **in** **the** **evening** **when** **I** **walked** **apart**
和 在 这 晚上 什么时候 我 步行 除

晚上，当我独自走开时

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðæt] [ai] ['kæri] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
For **joy** **of** **that** **I** **carry** **in** **my** **heart** **,**
为了 喜悦 的 那 我 携带 在 我的 心 ,

我心中怀有这份喜悦，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [meɪd] [breɪv] [θrʌʃ] [dɪd] [kəm'pliːt] ,
The **song** **I** **made** **brave** **thrushes** **did** **complete** **,**
这 歌曲 我 制成 勇敢的 画眉 做过 完全的 ,

我为勇敢的画眉鸟创作的那首歌已经完成了，

['ʃaʊtɪŋ] , “ [əʊ] , ['prɪti] [dʒɔɪ] ! ” [ænd; ənd] “ [swiːt] ! [swiːt] ! [swiːt] !
Shouting **,** **“** **O** **,** **pretty** **Joy** **!** **”** **and** **“** **Sweet** **!** **Sweet** **!** **Sweet** **!**
喊叫 , “ 哦 , 漂亮的 喜悦 ! ” 和 “ 甜的 ! 甜的 ! 甜的 !

大声喊道：“哦，美丽的乔伊！”和“甜美！甜美！甜美！”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['glɔ:ri] , [ðɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ˌem 'i:] :
" This is my glory , this the crown of me :
" 这 是 我的 荣耀 , 这 这 王冠 的 我 :

这是我的荣耀，这是我的冠冕：

[ðæt] [ai][həʊld][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɒv; əv][ˌem 'i:] ;
That I hold joy of my love , and she of me ;
那 我 抓住 喜悦 的 我的 爱 , 和 她 的 我 ;

我因我的爱而感到快乐，她也因我而感到快乐；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [sɒŋ] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ,
And though my song be but a breath of air ,
和 尽管 我的 歌曲 是 但 一个 气息 的 空气 ,

即便我的歌声只是一阵轻柔的呼吸，

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [deθ] [ænd; ənd][ɔ:l][dɪ'speə(r)] .
Yet is it greater than death and all despair .
然而 是 它 更大的 比 死亡 和 全部 绝望 .

但它比死亡和一切绝望都更伟大。

[fɔ:(r); fə(r)]['haʊsoʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [beɪs] [ɪ'steɪt]
For howso poor and of what base estate
为了 为何如此 贫穷的 和 的 什么 根据 财产

如此贫穷，出身如此卑微

[ai][bi:; bi] , [ðɪs] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'i:] [praʊd] [ænd; ənd] [greɪt] .
I be , this love shall make me proud and great .
我 是 , 这 爱 将 制作 我 自豪的 和 伟大的 .

我相信，这份爱将使我感到骄傲和伟大。

[ænd; ənd]['haʊsoʊ] [di:p] [ɪn][keə(r)][ai][laɪ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz]
And howso deep in care I lie , there are words
和 为何如此 深的 在 关心 我 说谎 , 那里 是 字

我深陷忧虑之中，言语间充满了伤痛。

[ʃæl; ʃəl] [bɪld] [maɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz] . [-]
Shall build my heart a nest of singing birds . [41]
将 建造 我的 心 一个 巢 的 歌唱 鸟类 . [-]

我要为我的心筑起一个歌唱鸟儿的巢。[41]

[aɪ'dentəti]
IDENTITY
身份

身份

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [bɜ:nz] ,
I am the blood that burns ,
我 是 这 血 那 烧伤 ,

我就是那燃烧的鲜血，

[ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [daɪz] ,
The flesh that dies ,
这 肉 那 死亡 ,

肉体终将死亡，

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [hɑ:t] [ðæt] [tɜ:nz]
The haunted heart that turns
这 闹鬼的 心 那 转弯

那颗被萦绕的心

[tu:; tə]['pærədaɪs] ,
To Paradise ,
到 天堂 ,

通往天堂，

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [læfɪθ] [ləʊ]
The **soul** **that** **laugheth** **low**
这 灵魂 那 笑 低的

低声笑着的灵魂

[ænd; ənd]
And **whispereth**
和 低语

然后低语

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ]
There **are** **sweet** **things** **to** **know**
那里 是 甜的 事物 到 知道

有一些甜蜜的事情值得了解

['ɑːftə(r)] — [deθ] .
After **—** **Death** **.**
后 — 死亡 .

死后。

[sʌtʃ] [p'aʊəz] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
Such **powers** **am** **I** **,** **and** **more**
这样的 权力 是 我 , 和 更多的

我拥有这样的力量，而且远不止于此。

[bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ;
Both **good** **and** **bad** **;**
两个都 好的 和 坏的 ;

既有好的一面，也有坏的一面;

[nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː(r)]
Nor **all** **the** **learnéd** **lore**
也不 全部 这 学习 知识

也不是所有学问

['sɒləmən] [hæd; həd]
Solomon **had**
所罗门 有

所罗门有

[kʊd; kəd] [ɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [dɪ'sevə(r)] .
Could **ill** **and** **good** **dissever** **.**
可以 患病的 和 好的 分离 .

疾病与良善可能会分离。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [truː] :
Yet **this** **is** **true** **:**
然而 这 是 真的 :

然而，这是事实:

[nɔts] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] ['evə(r)]
Naught's **me** **that** **doth** **not** **ever**
诺特 我 那 确实 不是 曾经

我若不曾如此，便算不上什么。

[kliːv] [tuː; tə][juː; jʊ] . [-]
Cleave **to** **you** **.** **[** **42** **]**
劈开 到 你 . [-]

紧紧依附于你。[42]

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

['eɪprəl][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] — [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

April	was	in	your	making	—	youth	of	the	year	,
四月	曾是	在	你的	制作	—	青年	的	这	年	,

四月是你一手缔造的——年度青年，

[waɪld] - ['blʌdɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] !

Wild	-	blooded	,	beautiful	!
荒野	-	血腥	,	美丽的	!

野性十足，美极了！

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪð] ['flaʊəz]

And	May	with	flowers
和	可能	和	花朵

五月鲜花

[ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ə'gliːm] [went] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

And	showers	agleam	went	into	you	,	my	dear	.
和	淋浴	一闪	去	进入	你	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你身上闪耀着光芒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒuːn] .

But	you	are	June	.
但	你	是	六月	.

但你是琼。

[diːp] ['ʃædəʊz] , ['sɪlvə(r)] [djuː] ,

Deep	shadows	,	silver	dew	,
深的	阴影	,	银	露	,

深邃的阴影，银色的露珠，

[red] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [dɪ'laɪt] :

Red	roses	,	and	the	nightingale's	delight	:
红色的	玫瑰	,	和	这	夜莺的	喜	:

红玫瑰，以及夜莺的喜悦：

[waɪt] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [səʊl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

White	moonlight	the	essential	soul	of	you	.
白色的	月光	这	基本的	灵魂	的	你	.

白色月光映照着你灵魂的本质。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ai] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'reɪd]

And	sometimes	as	I	watch	you	walk	arrayed
和	有时	作为	我	手表	你	走	排列

有时我看着你穿着整齐的衣服走过来

[ɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fɪə(r)]

In	beauty	of	that	month	,	a	foolish	fear
在	美丽	的	那	月	,	一个	愚蠢	害怕

那月的美景中，却夹杂着一丝愚蠢的恐惧

['kɒmz] , [dɪə(r)] , ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] : [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

Comes	,	dear	,	into	my	heart	:	I	am	afraid
来	,	亲爱的	,	进入	我的	心	:	我	是	害怕的

亲爱的，这话涌上心头：我害怕

[ðæt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [wʌn] [wɪð] ['ʃædəʊ] - [bɑːrz][ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,

That	you	being	one	with	shadow	-	bars	and	roses	,
那	你	存在	一	和	阴影	-	酒吧	和	玫瑰	,

你与阴影和玫瑰融为一体，

[bɜːdz][ænd; ənd][waɪld] [sents] [ɒv; əv][dʒuːn] , [wɪð] [ðiːz] [wɪl] [flai]

Birds	and	wild	scents	of	June	,	with	these	will	fly
鸟类	和	荒野	气味	的	六月	,	和	这些	将要	飞

六月的鸟儿和野花的气息，将伴着它们飞翔

[ænd; ənd][ai][biː; bi][left][əˈləʊn] [wen] ['sʌmə(r)] [kləuziz]

And	I	be	left	alone	when	Summer	closes
和	我	是	左边	独自的	什么时候	夏天	关闭

夏天结束时，我将独自一人。

[hɜː(r); hə(r)] ['pædʒəntri] ！ [-]

Her	pageantry	!	[	43	]
她	盛大场面	！	[	-	]

她的盛大场面！[43]

['sɒnɪt]

SONNET

十四行诗

十四行诗

[ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem ˈiː] ['mætəz] [nɒt]

That	Death	shall	take	and	slay	me	matters	not
那	死亡	将	拿	和	杀戮	我	事情	不是

死神带走我、杀死我，这无关紧要。

[ɪn] [truːθ] : [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)] ,

In	truth	:	for	better	men	are	buried	under	,
在	真相	:	为了	更好的	男人	是	埋葬	在下面	,

事实上：因为更优秀的人都被埋葬了，

[ænd; ənd] — [tʌt] , “ [wɒt] [kænt][biː; bi] [kjʊəd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdjʊəd] ” !

And	—	tut	,	“	what	can't	be	cured	must	be	endured	”	!
和	—	教程	,	“	什么	不能	是	治愈	必须	是	忍受	”	!

唉，“无法治愈的，只能忍受”！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][waɪld] [wɪð] [heɪt] , [preɪ] ['dɛvəlz] ['θʌndə(r)]

But	I	am	wild	with	hate	,	pray	devil's	thunder
但	我	是	荒野	和	恨	,	祈祷	魔鬼的	雷

但我心中充满仇恨，祈求魔鬼的雷霆。

[meɪ] [fɔːl] [ɒn] [deθ] [ðəʊ] ['hev(ə)n] [ɪtˈself] [gləʊ] [hɒt] ,

May	fall	on	Death	though	heaven	itself	glow	hot	,
可能	落下	在	死亡	尽管	天堂	本身	辉光	热的	,

即使天堂炽热闪耀，死亡也可能降临。

[hel] - [laɪk] , [ænd; ənd] [stɑːz] [biː; bi] ['laɪtɪd] ['stʌbl] , [ænd; ənd] [wɜːld]

Hell	-	like	,	and	stars	be	lighted	stubble	,	and	worlds
地狱	-	喜欢	,	和	明星	是	照明	茬	,	和	世界

如同地狱，繁星点点，如同残茬，世界.....

[laɪk] [bɜ˞dz] [drɒp] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] [lait] !

Like	birds	drop	blinded	by	the	bloody	light	!
喜欢	鸟类	降低	失明	经过	这	血腥	光	!

就像鸟儿被血红的光芒刺瞎了双眼，纷纷坠落！

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][duː; də][ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ]

O	,	such	a	bonfire	do	I	wish	for	Death
哦	,	这样的	一个	篝火	做	我	希望	为了	死亡

哦，我多么渴望一场这样的篝火，献给死亡

[ɔː(r)]['evə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['envi] [ɒv; əv] [swiːt] [breθ]

Or	ever	his	insolent	envy	of	sweet	breath
或者	曾经	他的	傲慢的	嫉妒	的	甜的	气息

或者，他那傲慢的嫉妒，是对甜美气息的嫉妒。

[ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] —

Should	touch	and	soil	the	body	of	delight	—
应该	触碰	和	土壤	这	身体	的	喜	—

应该触摸并玷污快乐的身体——

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv]['freɪgrənt]['həʊli]['faɪə(r)]

The	singing	flame	of	fragrant	holy	fire
这	歌唱	火焰	的	香	圣	火

芬芳圣火的歌唱火焰

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

Which	showed	to	me	the	meaning	of	the	spring
哪个	显示	到	我	这	意义	的	这	春天

这让我明白了春天的意义。

[ænd; ənd] ['evri] ['lʌvli] [tjuːn] [mjuːˈzɪʃənz] [brɪŋ]

And	every	lovely	tune	musicians	bring
和	每一个	迷人的	调	音乐家	带来

音乐家们带来的每一首动听的曲子

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['ɪnəməʊst] [dɪ'zaɪə(r)] ! [-]

Out	of	the	womb	of	innermost	desire	!	[	44	]
出去	的	这	子宫	的	最内层	欲望	!	[	-	]

源自内心深处的渴望！[44]

['sɒnɪt]

SONNET
十四行诗

十四行诗

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪns] [deθ] [hæθ] ['sɜːt(ə)n] [deɪt] , [ai] [flɪŋ] ,

But	now	since	Death	hath	certain	date	,	I	fling	,
但	现在	自从	死亡	有	肯定	日期	,	我	一扔	,

但既然死亡有定数，我就抛下它，

[strɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

Strong	in	this	manhood	for	a	little	space	,
强的	在	这	男子气概	为了	一个	小的	空间	,

在这种狭小的空间里，他展现出了强大的男子气概。

['geɪɪst] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] ,

Gayest	defiance	in	his	wrinkled	face	,
同性恋	蔑视	在	他的	皱	脸	,

他满是皱纹的脸上流露出最强烈的反抗精神。

[ænd; ənd] [mɒk] [ðæt] ['enviəs] ['ʃædəʊi] [əʊld] [kɪŋ] :

And	mock	that	envious	shadowy	old	king	:
和	嘲笑	那	羡慕	阴暗的	老的	国王	:

并嘲笑那个心怀嫉妒、阴险狡诈的老国王：

['saɪðər] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['plʌkə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

Scyther	of	flowers	,	plucker	of	everything
镰刀镰刀	的	花朵	,	拔毛者	的	一切

花之镰，万物之拔。

[ɪn] ['bjuːti] [feə(r)] ['ʌp'groʊɪŋ] ; [səʊ][ðə; ði] [pleɪs]

In	beauty	fair	upgrowing	;	so	the	place
在	美丽	公平的	向上生长	;	所以	这	地方

在美容博览会上，人气不断攀升；所以这个地方

[ˌðeər'ɒv] ['noʊɪθ] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [greɪs]

Thereof	knoweth	no	more	the	golden	grace
其中	知道	不	更多的	这	金的	优雅

它不再知晓那金色的恩典

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [sprɪŋ] .

That	was	the	pride	and	savour	of	its	spring	.
那	曾是	这	自豪	和	品尝	的	它是	春天	.

那是它春天引以为傲的美味。

[sprɪŋ] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] .
Spring **is** **not** **here** **.**
春天 是 不是 这里 .

春天还没到。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] ,
But **spring** **is** **in** **this** **heart** **,**
但 春天 是 在 这 心 ,

但春天就在这颗心中。

[kwɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [bʌdz] [ɒv; əv] ['lʌvli] [mɜ:θ]
Quick **with** **the** **blowing** **buds** **of** **lovely** **mirth**
快的 和 这 吹 花蕾 的 迷人的 欢笑

迅速吹散了欢乐的花蕾

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [brɪmd] [wɪð] [lʌv] ['teɪkən][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
And **over** **-** **brimmed** **with** **love** **taken** **and** **given**
和 超过 - 满溢 和 爱 已采取 和 给定

充满了接受和给予的爱。

[wen] [ðæt] [ɪz] ['wɪðəd] , [let] [ˌju: 'es][laɪ] [ə'pɑ:t]
When **that** **is** **withered** **,** **let** **us** **lie** **apart**
什么时候 那 是 干枯 , 让 我们 说谎 除

当那一切凋零之时，让我们就此分离吧。

[ænd; ənd] [rɒk] [laɪk] ['sli:pɪŋ] ['beib] [ɪn]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
And **rock** **like** **sleeping** **babes** **in** **cradle** **of** **earth** **,**
和 岩石 喜欢 睡眠 宝贝们 在 摇篮 的 地球 ,

像大地摇篮里熟睡的婴儿一样摇晃，

['dɪərɪst] , [tɪl] ['du:mzdeɪ] : [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)]['hev(ə)n] . [-]
Dearest **,** **till** **Doomsday** **:** **we** **have** **had** **our** **heaven** **.** **[** **45** **]**
亲爱的 , 直到 末日 : 我们 有 有 我们的 天堂 . [-]

亲爱的，直到世界末日：我们已经拥有了天堂。[45]

“ ['ləʊk(ə)l] [feɪ'tælətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pɔ:tɪd]
“ **LOCAL** **FATALITIES** **ARE** **REPORTED**
“ 当地的 死亡人数 是 据报道

“据报道，当地有人死亡。”

” ['deɪndʒərəsli] ['ʃeltəd] [ðeɪ] ,
” **Dangerously** **sheltered** **they** **,**
” 危险地 避难所 他们 ,

“他们身处险境，却寻求庇护，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [leɪ]
The **lovers** **lay**
这 恋人 躺

恋人们躺着

[ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [ded] [hɪl] ,
Upon **the** **great** **dead** **hill** **,**
之上 这 伟大的 死的 爬坡道 ,

在那座巨大的死山上，

[freɪl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] :
Frail **flesh** **and** **blood** **:**
脆弱 肉 和 血 :

脆弱的血肉之躯：

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [θɔ:n] ,
Beneath **a** **twisted** **thorn** **,**
下面 一个 扭曲 刺 ,

在一根扭曲的荆棘下，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛvənz] [muːd]
Which **to** **the** **heaven's** **mood**
哪个 到 这 天 情绪

这符合上天的心情

[daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn]
Died **and** **was** **born**
死亡 和 曾是 出生

死亡和出生

[ə'gen] , [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [fel] .
Again **,** **as** **lightning** **fell** **.**
再次 , 作为 闪电 跌倒 .

又一次，闪电落下。

[tuː] [maɪts][ɒv; əv] [tremblɪŋ] [kleɪ] —
Two **mites** **of** **trembling** **clay** **—**
二 螨虫 的 发抖 黏土 —

两粒颤抖的黏土——

[ɑː] , [wɒt] [kɛəd] [ðeɪ] !
Ah **,** **what** **cared** **they** **!**
啊 , 什么 关心 他们 !

啊，他们才不在乎呢!

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] :
The **lightning** **flashed** **:**
这 闪电 闪光灯 :

闪电划破夜空:

[ðeɪ] [lɑːft] .
They **laughed** **.**
他们 笑了 .

他们笑了。

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [kræʃt] :
The **thunder** **crashed** **:**
这 雷 崩溃了 :

雷声轰鸣:

[ðeɪ] [kɪst] .
They **kissed** **.**
他们 亲吻 .

他们接吻了。

[ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [læʃt]
The **grey** **rain** **lashed**
这 灰色的 雨 鞭打

灰蒙蒙的雨水猛烈地拍打着大地

[ðə; ði] [hɪl] : [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][mɪst] .
The **hill** **:** **and** **hid** **them** **in** **mist** **.**
这 爬坡道 : 和 隐藏 他们 在 薄雾 .

山丘：并将他们隐藏在迷雾中。

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen]
Did **they** **return** **again**
做过 他们 返回 再次

他们又回来了吗?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [pleɪn] ,
To **the** **sunny** **plain** **,**
到 这 阳光明媚 清楚的 ,

前往阳光明媚的平原，

[tuː; tə] [spaɪt] [ænd; ənd] [skɔːn] ,

To	spite	and	scorn	,
到	尽管如此	和	轻蔑	,

出于怨恨和蔑视，

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][keə(r)] ?

The	plane	of	mortal	care	?
这	飞机	的	凡人	关心	?

凡人关怀的层面?

[neɪ] , [wɪð] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [skaɪz]

Nay	,	with	passions	of	skies
不	,	和	激情	的	天空

不，带着天空的激情

[ðeɪ] ['mɪŋgld] [wɜː(r); wə(r)] . . .

They	mingled	were	.	.	.
他们	混合	是	.	.	.

他们混杂在一起……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [waɪz]

They	were	made	wise
他们	是	制成	明智的

他们变得睿智

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] [θɔːn] . [-]

Beneath	the	twisted	thorn	.	[	46	]
下面	这	扭曲	刺	.	[	-	]

在扭曲的荆棘下。[46]

[maɪ][dʒɔɪ]

MY	JOY
我的	喜悦

我的快乐

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['lʌvlɪnəs]

In	your	impassioned	loveliness
在	你的	热情洋溢	可爱

你那热情洋溢的美丽

[aɪ][drɪŋk][ə; eɪ][waɪn][nəʊ] [hiːl] [dɪd] [pres]

I	drink	a	wine	no	heel	did	press
我	喝	一个	葡萄酒	不	脚跟	做过	按

我喝了杯酒，没有脚后跟按压。

[ɪn][væts][ɒv; əv] [pleɪs] [ɔː(r)][taɪm][ɔː(r)] [speɪs] ,

In	vats	of	place	or	time	or	space	,
在	大桶	的	地方	或者	时间	或者	空间	,

在空间、时间或地点的大桶中，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['eɪprəl] [feɪs]

And	gazing	on	your	April	face
和	凝视	在	你的	四月	脸

凝视着你四月的脸庞

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪm] [griːn] - ['ʃædoʊd] [aɪz]

And	in	your	dim	green	-	shadowed	eyes
和	在	你的	暗淡	绿色的	-	阴影	眼睛

在你那双昏暗的、绿影斑驳的眼睛里

[aɪ] [glɪmps] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vaɪn]

I	glimpse	green	leaves	of	a	great	vine
我	一瞥	绿色的	树叶	的	一个	伟大的	藤

我瞥见了一株巨大藤蔓的绿叶。

[huːz] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)][fɜːm][ɪn]['pærədaɪs] :

Whose	roots	are	firm	in	Paradise	:
谁	根	是	公司	在	天堂	:

其根基深植于天堂:

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][waɪn] .

And	you	the	cup	and	you	the	wine	.
和	你	这	杯子	和	你	这	葡萄酒	.

你拿着杯子，你拿着酒。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [muːn]

THE	WATCHING	MOON
这	观看	月亮

凝视的月亮

[kɑːm] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm]

Calm	with	the	calm
冷静的	和	这	冷静的

平静与平静

[ɒv; əv][ɔːl][əʊld] [ɜːθ] [hæz; həz]['teɪkən]

Of	all	old	Earth	has	taken
的	全部	老的	地球	有	已采取

古老的地球已经占据了所有

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [brest] ,

To	her	peaceful	breast	,
到	她	和平	胸部	,

到她平静的胸膛,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ə'weɪkən] ;

And	will	not	awaken	;
和	将要	不是	觉醒	;

而且不会醒来;

[peɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

Pale	with	the	passion
苍白	和	这	热情

因激情而脸色苍白

[ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] ;

Of	Life	that	never	dies	;
的	生活	那	绝不	死亡	;

永不消逝的生命;

[juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]

You	sit	there	watching	us
你	坐	那里	观看	我们

你坐在那里看着我们

[wɪð] [klɪə(r)] [braɪt] [aɪz] . [-]

With	clear	bright	eyes	.	[	47	]
和	清除	明亮的	眼睛	.	[	-	]

眼睛清澈明亮。[47]

['hɑːvɪst] [həʊm]

HARVEST	HOME
收成	家

丰收之家

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [juː; jʊ]

My	heart	is	filled	with	you
我的	心	是	已填	和	你

我的心中充满了你

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [til] [wɪtʃ] [gruː]
As **a** **field** **tilled** **which** **grew**
作为 一个 场地 平铺 哪个 生长

一片耕耘过的田地，生长着

[bʌt; bət] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wiːd] ;
But **couch** **and** **weed** **;**
但 长椅 和 杂草 ;

但沙发和大麻;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kɔːnfiːld] [spred] ,
You **are** **my** **cornfield** **spread** **,**
你 是 我的 玉米地 传播 ,

你是我的玉米地，

[raɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːvistid]
Ripe **to** **be** **harvested**
成熟 到 是 收获

成熟待收

[fɔː(r); fə(r)]['bɪtə(r)] [niːd] .
For **bitter** **need** **.**
为了 苦的 需要 .

迫于无奈。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [bɑːrnz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
You **have** **built** **barns** **in** **my** **heart** **,**
你 有 建造 谷仓 在 我的 心 ,

你在我心中建造了谷仓，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt]
You **have** **become** **a** **part**
你 有 变得 一个 部分

你已成为其中的一部分

[ɒv; əv][ɔːl][ai] [njuː] :
Of **all** **I** **knew** **:**
的 全部 我 知道 :

我所知道的一切:

['weəfɔː(r)] [ai] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Wherefore **I** **dance** **and** **sing**
因此 我 舞蹈 和 唱歌

因此我载歌载舞

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] ['eniθɪŋ]
And **fear** **not** **anything**
和 害怕 不是 任何事物

不要害怕任何事

[ʃɑːp] [saɪðz] [meɪ] [duː; də] . [-]
Sharp **scythes** **may** **do** **.** **[** **48** **]**
锋利的 镰刀 可能 做 . [-]

锋利的镰刀或许可以。[48]

['poʊəmz][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n]
POEMS **OF** **REFLECTION**
诗歌 的 反射

反思诗篇

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [vɜːs] ['liːbreɪ]
EXPERIMENTS **IN** **VERS** **LIBRE**
实验 在 版本 自由

自由诗实验

[ai]
I
我

我

[nɒt] [kɜːld] ['ɪntuː][rəʊz] [liːvz]
Not curled into rose leaves
不是 卷曲 进入 玫瑰 树叶

没有卷曲成玫瑰叶

[ɔː(r)] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] ['pætənz] [ɒv; əv] ['bjuːti] . . .
Or twisted into fantastic patterns of beauty . . .
或者 扭曲 进入 极好的 图案 的 美丽 . . .

或者扭曲成奇妙的美丽图案.....

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Out of my joy in the Earth ,
出去 的 我的 喜悦 在 这 地球 ,

出于我对地球的喜悦，

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][men] ,
Out of my sorrow for men ,
出去 的 我的 悲哀 为了 男人 ,

出于我对男人的悲伤，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ai][bɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]
Out of the love which I bore to one and another
出去 的 这 爱 哪个 我 钻孔 到 一 和 其他

出于我对彼此的爱

[kʌm] [ðiːz] [rʌf] ['nʌgɪts] .
Come these rough nuggets .
来 这些 粗糙的 鸡块 .

来吧，这些粗糙的金块。

[teɪk] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] !
Take them — they are all I can give you !
拿 他们 — 他们 是 全部 我 能 给 你 !

拿着吧——这是我唯一能给你的了!

[teɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ,
Take , and make of them whatsoever you will ,
拿 , 和 制作 的 他们 任何 你 将要 ,

拿去吧，随你处置。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [skɪl] ,
You who have skill ,
你 WHO 有 技能 ,

你们这些有才华的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [huː] [hæv; həv] [nʌn] .
And you also who have none .
和 你 还 WHO 有 没有任何 .

还有你们这些一无所有的人。

[həʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt]
Hold them in sunlight and moonlight
抓住 他们 在 阳光 和 月光

将它们放在阳光和月光下

[tɪl] [ðeɪ] [ʃaɪn] [bæk] ,
Till they shine back ,
直到 他们 闪耀 后退 ,

直到它们再次闪耀光芒，

['pɒndə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][dɑ:k] [ɜ:θ] [weə'frɒm] [ðeɪ] [keɪm] !

Ponder	**also**	**the**	**dark**	**Earth**	**wherefrom**	**they**	**came**	**!**
思考	还	这	黑暗的	地球	从哪里	他们	来了	!

也请想想他们来自的黑暗大地!

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[hi:; hi] [hu:] [laɪz] [ded] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

He	**who**	**lies**	**dead**	**was**	**my**	**father**	**.**
他	WHO	谎言	死的	曾是	我的	父亲	.

躺在地上的那位是我的父亲。

[ˌdegrə'deɪʃn] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Degradation	**has**	**befallen**	**his**	**flesh**	**.**
降解	有	发生	他的	肉	.

他的肉体已经衰败。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[əʊ] , [waɪ] ? [-]

O	**,**	**why**	**?**	**[**	**49**	**]**
哦	,	为什么	?	[	-	]

哦，为什么？[49]

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [faʊld] .

The	**palace**	**is**	**fouled**	**.**
这	宫殿	是	犯规	.

宫殿被玷污了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [in'sʌlt] , ['kru:sɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] .

The	**king**	**insulted**	**,**	**crucified**	**,**	**and**	**abandoned**	**.**
这	国王	受辱	,	被钉在十字架上	,	和	弃	.

国王侮辱他，将他钉在十字架上，然后抛弃了他。

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv][fled] .

The	**slaves**	**have**	**fled**	**.**
这	奴隶	有	逃亡	.

奴隶们逃走了。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑ:ftə(r)]['sɜ:t(ə)n] [deɪz] , [ju:; jʊ]

And	**so**	**,**	**after**	**certain**	**days**	**,**	**you**
和	所以	,	后	肯定	天	,	你

所以，过了几天之后，你

[ænd; ənd][ai] [tu:] [ʃæl; ʃəl][laɪ] .

And	**I**	**too**	**shall**	**lie**	**.**
和	我	也	将	说谎	.

我也会撒谎。

[ðə; ði][praɪd]

The	**pride**
这	自豪

骄傲

[ʃæl; ʃəl][pɑ:s] .

Shall	**pass**	**.**
将	经过	.

将会过去。

['aʊə(r)] [maʊðz] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kɪs]

Our	mouths	shall	never	kiss
我们的	嘴	将	绝不	吻

我们的嘴唇永远不会亲吻

[nɔː(r)]['aʊə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɪm'breɪs] . . .

Nor	our	strong	arms	embrace	.	.	.
也不	我们的	强的	武器	拥抱	.	.	.

我们强壮的双臂也无法拥抱.....

[wiː; wi] [tuː] , [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

We	too	,	we	too	shall	die	.
我们	也	,	我们	也	将	死	.

我们，我们终将死去。

[θriː]

III

三、

三

[lʌst] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

Lust	spoils	the	sunlight
欲望	战利品	这	阳光

欲望玷污了阳光

[ænd; ənd] ['nærəʊz] [ðə; ði] [deɪ] ;

And	narrows	the	day	;
和	变窄	这	天	;

并缩短白昼时间;

[lʌv] ['waidən]

Love	widens
爱	加宽

爱使人更广阔

[taɪm] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ! [-]

Time	to	Eternity	which	alone	can	hold	it	!	[	50	]
时间	到	永恒	哪个	独自的	能	抓住	它	!	[	-	]

唯有时间才能容纳它！[50]

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [naɪt] [klʌb]

THE	PHILOSOPHER	VISITS	THE	NIGHT	CLUB
这	哲学家	访问	这	夜晚	俱乐部

哲学家造访夜总会

[feə(r)][ænd; ənd] ['wɜːθləs] [θɪŋz] [ðæt] [daɪ]

Fair	and	worthless	things	that	die
公平的	和	毫无价值	事物	那	死

公平而无价值的东西会死去

['preɪzɪŋ] [ðeə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs]['vænəti]

Praising	their	goddess	Vanity
赞扬	他们的	女神	虚荣

赞美他们的女神虚荣

[hɪə(r)]['gæðə(r)] .

Here	gather	.
这里	收集	.

请大家集合。

[laɪk] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]

Like	a	violin
喜欢	一个	小提琴

像小提琴

['meni] [ə; eɪ] ['swi:tli] - ['sentɪd] [sɪn]

Many	a	sweetly	-	scented	Sin
许多	一个	甜蜜地	-	香味	罪

许多芬芳的罪恶

['wɪspərz] .

Whispers	.
低语	.

低语。

['meni] [ə; eɪ] [braɪt] - [ri:ð] ['fɒli] ,

Many	a	bright	-	wreathed	Folly	,
许多	一个	明亮的	-	花环	蠢事	,

许多装饰华丽的愚行，

['faɪndɪŋ] [ɪts]['rəʊzɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['hɒli] ,

Finding	its	roses	turned	to	holly	,
寻找	它是	玫瑰	转向	到	冬青	,

发现玫瑰都变成了冬青，

[si:k] [wɪð] ['plɛʒərz] [eɪd][tu:; tə] [fend]

Seeks	with	Pleasure's	aid	to	fend
寻求	和	快乐的	援助	到	挡

寻求快乐的帮助下抵御

[ðæt] ['bɔ:dəm] [wɪtʃ] [ɪz] - [end] .

That	Boredom	which	is	Folly's	end	.
那	无聊	哪个	是	-	结尾	.

无聊，是愚蠢的终结。

['weəfɔ:(r)] [ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [meɪk] [məʊn] .

Wherefore	the	violins	make	moan	.
因此	这	小提琴	制作	呻吟	.

所以小提琴才发出哀鸣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] “ [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] ” [ə'ləʊn]

For	these	“	the	visible	world	”	alone
为了	这些	“	这	可见的	世界	”	独自的

仅就这些而言，“可见世界”

[ɪg'zɪsts] ; [ænd; ənd] “ [ɑ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] !

Exists	;	and	“	ah	that	it	should	pass	!
存在	;	和	“	啊	那	它	应该	经过	!

存在；“但愿它能过去！”

” [ðeɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [glɑ:s] .

”	They	cry	,	and	fill	a	trembling	glass	.
”	他们	哭	,	和	充满	一个	发抖	玻璃	.

他们哭泣着，斟满颤抖的酒杯。

“ [hɪrz] [tu:; tə] ['bju:ti] !

“	Here's	to	Beauty	!
“	这里是	到	美丽	!

“为美丽干杯！”

” (['sɜ:rneɪmd] [lʌst])

”	(	surnamed	Lust	)
”	(	姓氏	欲望	)

（姓氏为拉斯特）

[ðeɪ] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [ɛə] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [tu:; tə] [dʌst] ,

They	cry	;	and	e'er	it	falls	to	dust	,
他们	哭	;	和	曾经	它	瀑布	到	灰尘	,

他们哭泣；直到它化为尘埃，

“ [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðeɪ] [kraɪ] , “ [ænd; ənd] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . ”
“ **Love** **it** **,** ” **they** **cry** **,** “ **and** **hug** **it** **well** **.** ”
“ 爱 它 ，” 他们 哭 ，“ 和 拥抱 它 出色地 。”

“爱它，”他们喊道，“好好抱抱它。”

“ [tuː; tə] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel]
“ **To** **whatsoever** **heaven** **or** **hell**
“ 到 任何 天堂 或者 地狱

“无论天堂还是地狱

[feɪt] [bɪldz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] , [ðiːz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gəʊ] ,
Fate **builds** **for** **fools** **,** **these** **surely** **go** **,**
命运 建造 为了 傻瓜 ， 这些 一定 去 ，

命运总是为傻瓜设局，这些人注定要失败。

” [θɔːt] [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['tɪnsl] [ʃəʊ] .
” **Thought** **the** **moralist** **watching** **this** **tinsel** **show** **.**
” 想法 这 道德家 观看 这 箔 展示 .

“一位道德卫士看着这场浮华的表演心想。”

“ [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ]
“ **Yet** **is** **it** **not** **difficult** **to** **know**
“ 然而 是 它 不是 难的 到 知道

“然而，难道不难知道吗？”

[huː] [best] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fuːl] ,
Who **best** **deserve** **the** **name** **of** **Fool** **,**
WHO 最好的 应得 这 姓名 的 傻子 ，

谁最配得上“愚人”这个称号？

[ðiːz] [ɔː(r)] [ðəʊz] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl]
These **or** **those** **more** **respectable**
这些 或者 那些 更多的 可敬

这些或者那些更体面的人

[məʊst]['mɒrəl][fəʊks][aɪ] [nəʊ] [səʊ] [wel] ? . . .
Most **moral** **folks** **I** **know** **so** **well** **?** **.** **.** **.**
最多 道德 各位 我 知道 所以 出色地 ? . . .

我认识的大多数有道德的人？.....

[ðiːz] [meɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ʃæm] ,
These **make** **of** **living** **a** **foolish** **sham** **,**
这些 制作 的 活的 一个 愚蠢 假 ，

这些让生活变成了一场愚蠢的骗局，

[ðiːz] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sɪli] [blaɪnd] [mænz] [geɪm] ,
These **play** **a** **silly** **blind** **man's** **game** **,**
这些 玩 一个 愚蠢的 瞎的 男人的 游戏 ，

他们玩的是一种愚蠢的蒙眼游戏，

['tʃeɪsɪŋ] ['bʌbəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
Chasing **bubbles** **like** **a** **fool** **.**
追逐 气泡 喜欢 一个 傻子 .

像个傻瓜一样追逐泡沫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlən] [mjuːl] [-]
But **the** **others** **like** **a** **sullen** **mule** **[** **51** **]**
但 这 其他的 喜欢 一个 忧郁 骡子 [-]

但其他人就像一头闷闷不乐的骡子[51]

[pleɪ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [səʊ]
Play **at** **nothing** **at** **all** **,** **and** **so**
玩 在 没有什么 在 全部 ， 和 所以

什么都不做，就这样。

[θɪŋk] ['ðer] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [dʌl] —
Think they're good because they're dull —
思考 它们是 好的 因为 它们是 乏味的 —

认为它们好是因为它们很乏味——

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sens] , [wɪl] [ðeɪ] [gəʊ] ?
Where , in the name of sense , will they go ?
在哪里 , 在 这 姓名 的 感觉 , 将要 他们 去 ?

他们究竟要去哪里?

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['kjʊəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n]
" Upon which curious reflection
" 之上 哪个 好奇的 反射

"由此引发的奇特思考

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [seɪdʒ][ə'rəʊz] ,
The sad and wondering sage arose ,
这 伤心 和 好奇 圣人 出现 ,

那位悲伤而疑惑的智者站了起来,

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,
Paid for his drink and blew his nose ,
有薪酬的 为了 他的 喝 和 吹 他的 鼻子 ,

他付了酒钱，然后擤了擤鼻子。

[brʌʃt] [ðə; ði] [kən'feti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
Brushed the confetti from his clothes ,
刷过 这 五彩纸屑 从 他的 衣服 ,

他掸掉衣服上的彩纸屑,

[ænd; ənd] ['ʃʌfld] [fɔ:θ] [ɪn] [di:p] [dɪ'dʒekʃn] . [-]
And shuffled forth in deep dejection . [52]
和 洗牌 前进 在 深的 沮丧 . [-]

然后垂头丧气地拖着脚步往前走去。[52]

[ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] ['dɒmɪnɪ]
MISERERE DOMINE
怜悯 支配

主啊，求你怜悯我

[θri:] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:; də] [wɪ'ðaʊt] :
Three things a man can do without :
三 事物 一个 男人 能 做 没有 :

男人可以舍弃的三样东西:

['detəz] , [ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] [gaʊt] .
Debtors , a scolding wife , and gout .
债务人 , 一个 责骂 妻子 , 和 痛风 .

债务人、唠叨的妻子和痛风。

[fɜ:st] [heɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ([hi:; hi] [nəʊz]) [ðev] [gɒt] ,
First hates for what (he knows) they've got ,
第一的 讨厌 为了 什么 (他 知道) 他们有 得到 ,

首先，他憎恨他们所拥有的一切（他知道这一点）。

['sekənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ([ʃi:; ʃi] [nəʊz]) [hi:z] [nɒt] ,
Second for what (she knows) he's not ,
第二 为了 什么 (她 知道) 他是 不是 ,

其次，就她所知，他不是什么样的人。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'həʊli] [lɒt]
The third of this unholy lot
这 第三 的 这 不圣洁的 很多

这是这群邪恶之徒中的第三个。

[heɪts] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] ['heɪtɪθ] [nɒt] ,
Hates **him** **and** **all** **he** **hateth** **not** **,**
讨厌 他 和 全部 他 恨 不是 ,

他恨他，也恨他不恨的一切。

[brɪsk] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['pjuːtə(r)][pɒt] ,
Brisk **walking** **and** **the** **pewter** **pot** **,**
轻快 步行 和 这 锡 锅 ,

快步走和锡锅，

[saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] ['kʌmpəni] .
Sound **sleep** **and** **jovial** **company** **.**
声音 睡觉 和 欢乐的 公司 .

酣然入睡，还有欢声笑语。

[huː] ['sʌfə] [ðiːz] [wel] [meɪ] [kraɪ] , [gɒd] [wɒt] —
Who **suffers** **these** **well** **may** **cry** **,** **God** **wot** **—**
WHO 遭受 这些 出色地 可能 哭 , 上帝 什么 —

遭受这些苦难的人可能会哭喊：上帝啊——

[ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] ['dɒmɪnɪ] ! [-]
Miserere **Domine** **!** **[** **53** **]**
求主垂怜 支配 ! [-]

求主怜悯！[53]

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ]
NOW **,** **IF** **I** **WERE** **RICH**
现在 , 如果 我 是 富有的

如果我很有钱的话

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,
Now **,** **if** **I** **were** **rich** **,**
现在 , 如果 我 是 富有的 ,

如果我富有的话，

[ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ,
And **lord** **of** **the** **manor** **,**
和 主 的 这 庄园 ,

还有庄园主，

[maɪ] [lɪmz] [maɪt] [ɔːl] [twɪtʃ] .
My **limbs** **might** **all** **twitch** **.**
我的 四肢 可能 全部 抽搐 .

我的四肢可能会抽搐。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ]
Now **,** **if** **I** **were** **rich**
现在 , 如果 我 是 富有的

如果我是个有钱人的话

[aɪ] [maɪt] ['mæri] [ə; eɪ] — [wɪtʃ] ,
I **might** **marry** **a** **—** **witch** **,**
我 可能 结婚 一个 — 巫婆 ,

我可能会娶一个——女巫，

[ænd; ənd] [luːz] ['evri] ['tænə(r)]
And **lose** **every** **tanner**
和 失去 每一个 皮匠

失去所有晒黑剂

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [rɪtʃ] ,
That **made** **me** **so** **rich** **,**
那 制成 我 所以 富有的 ,

这让我变得非常富有。

[ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] .
And **lord** **of** **the** **manor** **.**
和 主 的 这 庄园 .

以及庄园主。

([bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,
(**But** **I** **wish** **I** **were** **rich** **,**
(但 我 希望 我 是 富有的 ,

但我希望自己富有，

[ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] !) [-]
And **lord** **of** **the** **manor** **!** **)** **[** **54** **]**
和 主 的 这 庄园 !) [-]

以及庄园主！）[54]

[ðə; ði] ['ræbl] [feɪts] — [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] !
THE **RABBLE** **FATES** **—** **TO** **HELL** **WITH** **THEM** **!**
这 乌合之众 命运 — 到 地狱 和 他们 !

乌合之众的命运——去他妈的！

[ðeɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [stəʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] ,
They **fling** **at** **me** **stones** **and** **mud** **,**
他们 一扔 在 我 石头 和 泥 ,

他们向我扔石头和泥巴，

[maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['tætəd] [ænd; ənd] [faʊl] ,
My **clothes** **are** **tattered** **and** **foul** **,**
我的 衣服 是 破烂 和 犯规 ,

我的衣服又破又脏，

[maɪ] [feɪs] [ɪz] ['kʌvəd] [ɪn] [blʌd] ;
My **face** **is** **covered** **in** **blood** **;**
我的 脸 是 涵盖 在 血 ;

我脸上满是鲜血；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [hɜːt] [maɪ] [səʊl] .
But **they** **haven't** **hurt** **my** **soul** **.**
但 他们 还没有 伤害 我的 灵魂 .

但他们并没有伤害我的灵魂。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] [sɔː(r)] — [ɪn] [truːθ]
They **have** **beaten** **me** **sore** **—** **in** **truth**
他们 有 被打败 我 疮 — 在 真相

他们真的把我打得很惨。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [stændz] [həʊl] !
No **part** **of** **me** **stands** **whole** **!**
不 部分 的 我 站立 所有的 !

我的一切都残缺不全了！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [maɪ] [juːθ] :
They **have** **stolen** **away** **my** **youth** **:**
他们 有 被盗 离开 我的 青年 :

他们偷走了我的青春：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stiːl] [maɪ] [səʊl] .
But **they** **could** **not** **steal** **my** **soul** **.**
但 他们 可以 不是 偷 我的 灵魂 .

但他们偷不走我的灵魂。

[rɔb] , ['bæfld] , [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
Robbed **,** **baffled** **,** **and** **broken** **,**
被抢劫 , 困惑 , 和 破碎的 ,

被抢劫、困惑、心碎

['sʌmθɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem 'i:] [həʊl] ;
Something lives in me whole ;
某物 生活 在 我 所有的 ;

我体内住着一个完整的生命;

[ænd; ənd][ai][həʊld][baɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən]
And I hold by that for a token
和 我 抓住 经过 那 为了 一个 令牌

我对此深信不疑，仅作象征性的承诺。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] [səʊl] .
That they cannot conquer my soul .
那 他们 不能 征服 我的 灵魂 .

他们无法征服我的灵魂。

[let] [ðem; ðəm] [θræʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] ['nɒtɪd] ['sɒrəʊ] ,
Let them thrash me with knotted sorrow ,
让 他们 鞭挞 我 和 打结的 悲哀 ,

让他们用纠结的悲伤折磨我吧,

[stəʊn] [ˌem 'i:] [wɪð] [ʃɑ:p] [rɪ'gret] ;
Stone me with sharp regret ;
石头 我 和 锋利的 后悔 ;

悔恨如潮水般涌来;

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒrəʊ] ,
I shall be their king on a morrow ,
我 将 是 他们的 国王 在 一个 明天 ,

我明日将成为他们的国王。

[maɪ][səʊl][ɪz][ə; eɪ] ['mɒnək] [jet] . [-]
My soul is a monarch yet . [55]
我的 灵魂 是 一个 君主 然而 . [-]

我的灵魂还是一位君主。[55]

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz]
THE LAUGHTER OF LITTLE BABIES
这 笑声 的 小的 婴儿

小婴儿的笑声

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz]
The laughter of little babies
这 笑声 的 小的 婴儿

小婴儿的笑声

[hu:] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [krəʊ]
Who chuckle and crow
WHO 轻笑 和 乌鸦

谁在窃笑和喧闹

[ɪz][ðə; ði] [lɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m]
Is the laugh of a stream
是 这 笑 的 一个 溪流

溪流的笑声

[wɪtʃ] [ni:dz] [mʌst; məst] [fləʊ]
Which needs must flow
哪个 需求 必须 流动

哪些需求必须流动

['ɪntu:] [blæk] ['kævənz] ; [ɒn][ɪts] [wei]
Into black caverns ; on its way
进入 黑色的 洞穴 ; 在 它是 方式

进入漆黑的洞穴；在路上

[rɪ'flektɪŋ] ['bri:fli] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv] [deɪ] .

Reflecting	briefly	the	blue	of	day	.
反思	简要地	这	蓝色的	的	天	.

短暂地映照出白昼的蓝色。

[ðə; ði] [mɜ:θ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz]

The	mirth	of	little	babies
这	欢笑	的	小的	婴儿

小宝宝们的欢笑

[hu:] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][nɒd]

Who	chuckle	and	nod
WHO	轻笑	和	点头

谁轻笑着点头

[ɪz][ðə; ði] [mɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt]

Is	the	mirth	of	a	spirit
是	这	欢笑	的	一个	精神

是灵魂的欢乐吗?

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɒd]

Remembering	odd
记住	奇怪的

记住奇怪的

[skræps][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [mɜ:θ]

Scraps	of	the	tales	and	heavenly	mirth
碎屑	的	这	故事	和	天上	欢笑

故事的碎片和天堂般的欢乐

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ɜ:θ] . [-]

He	shall	never	remember	again	on	Earth	.	[	56	]
他	将	绝不	记住	再次	在	地球	.	[	-	]

他将永远无法再记起地球上的一切。[56]

[pə'tɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]

PETITION	TO	THE	ALMIGHTY
请愿	到	这	全能的

向全能的上帝祈祷

[maɪ][sɪnz][ɒv; əv] ['skɑ:lət] [aɪ] [preɪ] [ði:] [wɒʃ] [ə'weɪ] ,

My	sins	of	scarlet	I	pray	Thee	wash	away	,
我的	罪孽	的	猩红	我	祈祷	汝	洗	离开	,

求你洗净我如血染的罪孽,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɒt] [blʌd] ,

For	they	were	done	in	passion	and	hot	blood	,
为了	他们	是	完毕	在	热情	和	热的	血	,

因为这些都是在激情和冲动之下所为。

[wen] [ju:θ] [wɒz; wəz] [lɔ:d] [ɒv; əv][ˌem 'i:][nɔ:(r)] [ˌʌndə'stʊd]

When	youth	was	lord	of	me	nor	understood
什么时候	青年	曾是	主	的	我	也不	理解

当青春主宰着我,我却一无所知

[ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wei] .

The	glory	of	the	beauty	of	Thy	way	.
这	荣耀	的	这	美丽	的	你的	方式	.

祢道路之美,何等荣耀!

[səʊ]['pɑ:d(ə)n][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [lɔ:d] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [stʊd]

So	pardon	them	;	but	,	Lord	,	if	I	have	stood
所以	赦免	他们	;	但	,	主	,	如果	我	有	站立

所以请饶恕他们;但是,主啊,如果我站起来

[ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['eni] ['destɪtju:t] ,
The enemy of any destitute ,
这 敌人 的 任何 贫困 ,

任何穷人的敌人，

[dʌn] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [ɔ:(r)] [bru:t] ,
Done cruelty to any man or brute ,
完毕 残酷 到 任何 男人 或者 蛮力 ,

对任何人或动物施以残忍手段，

[ɔ:(r)] [neɪld] [ðaɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Or nailed Thy poor upon a cross of wood ,
或者 钉子 你的 贫穷的 之上 一个 叉 的 木头 ,

或者将你的穷人钉在木十字架上，

[ɔ:(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɔ:(r)] ['aɪən] , [əʊ] , [smaɪt] !
Or on a cross of gold , or iron , O , smite !
或者 在 一个 叉 的 金子 , 或者 铁 , 哦 , 惩击 !

或者在金十字架上，或者在铁十字架上，哦，击打！

[smaɪt] [wɪð] [ðaɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [kɑ:st] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪt] . [-]
Smite with Thy rod and cast me from Thy sight . [57]
神之浩劫 和 你的 杆 和 投掷 我 从 你的 视线 . [-]

用你的杖击打我，将我从你的眼前赶走。[57]

[lɑ:st] [wɜ:d]
LAST WORD
最后的 单词

最后的话

[let] [nəʊ] [mæn] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['kaʊəd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪ]
Let no man call me coward that I will die
让 不 男人 称呼 我 懦夫 那 我 将要 死

别让人说我是懦夫，我必死无疑

[ænd; ənd] [dɪp] [nəʊ] [mɔ:(r)] [maɪ] [bred] [ɪn] ['lɪvɪŋz] [faʊl]
And dip no more my bread in living's foul
和 蘸 不 更多的 我的 面包 在 生活的 犯规

不再让我的面包沾染生活的污秽。

[ænd; ənd] ['mʌdi] [stri:m] ; [bʌt; bət] , [gɒd] , [ək'sept] [maɪ] [səʊl]
And muddy stream ; but , God , accept my soul
和 浑 溪流 ; 但 , 上帝 , 接受 我的 灵魂

还有那泥泞的小溪；但是，上帝啊，请接纳我的灵魂

[wɪtʃ] ['ɪntu:] [eə(r)] [səʊ] [su:n] [mʌst; məst] ['wɒndərɪŋ] [flaɪ] .
Which into air so soon must wandering fly .
哪个 进入 空气 所以 很快 必须 漫游 飞 .

它很快就会飞向天空，四处漂泊。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [heit] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
For I have never hated you at all ,
为了 我 有 绝不 憎恨 你 在 全部 ,

因为我从来没有恨过你，

[ju:; jʊ] ['brʌðə(r)] [men] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]
You brother men , albeit that you must
你 兄弟 男人 , 尽管 那 你 必须

你们这些兄弟，尽管你们必须

[heɪt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dʌst] [æz; əz] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [dʌst] ,
Hate all such dust as is not of your dust ,
恨 全部 这样的 灰尘 作为 是 不是 的 你的 灰尘 ,

憎恶一切不属于你尘埃的尘埃。

['kɒntent][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [brɔːl] .

Content	**for**	**power**	**to**	**strive**	**and**	**hate**	**and**	**brawl**	**.**
内容	为了	力量	到	努力	和	恨	和	争吵	.

渴望权力，渴望争斗、仇恨和争吵。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lɑːft] [ænd; ənd]['həʊlpən][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

But	**to**	**you**	**who**	**have**	**laughed**	**and**	**holpen**	**one**	**another**	**,**
但	到	你	WHO	有	笑了	和	霍尔彭	一	其他	,

但对于你们这些曾欢笑并互相扶持的人，

[juː; jʊ] [fjuː] [geɪ] ['væliənt] [səʊlz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ræbl] ,

You	**few**	**gay**	**valiant**	**souls**	**amid**	**the**	**rabble**	**,**
你	很少	同性恋	英勇	灵魂	之中	这	乌合之众	,

你们这些乌合之众中为数不多的勇敢的同性恋灵魂，

[aɪ] [seɪ] — “ [gɒd] [nəʊz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] !

I	**say**	**—**	**“**	**God**	**knows**	**I**	**have**	**loved**	**you**	**!**
我	说	—	“	上帝	知道	我	有	喜爱	你	!

我说——“上帝知道我一直都很爱你！”

” [ðen] [fə'gɪv]

”	**Then**	**forgive**
”	然后	原谅

“那就原谅吧。”

[ˌem 'iː][ɪn] [huːz] [hɑːt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] :

Me	**in**	**whose**	**heart**	**is**	**no**	**more**	**power**	**to**	**live**	**:**
我	在	谁	心	是	不	更多的	力量	到	居住	:

我心中已无活下去的力量:

[huː] [mʌst; məst] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒestʃə(r)] [breɪk] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l]

Who	**must**	**with**	**this**	**poor**	**gesture**	**break**	**the**	**bubble**
WHO	必须	和	这	贫穷的	手势	休息	这	气泡

谁会用这种拙劣的举动打破泡沫?

[wɪtʃ] [held] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ['brʌðə(r)][tuː; tə]['brʌðə(r)] . [-]

Which	**held**	**us**	**here**	**on**	**Earth**	**brother**	**to**	**brother**	**.**	**[**	**58**	**]**
哪个	握住	我们	这里	在	地球	兄弟	到	兄弟	.	[	-	]

这使我们兄弟情谊得以维系于地球上。[58]

['vænəti] [ɒv; əv] ['vænətɪz]

VANITY	**OF**	**VANITIES**
虚荣	的	虚荣心

虚空的虚空

[wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prɒfɪt] [nɒt] ,

We	**spend**	**our**	**days**	**for**	**things**	**which**	**profit**	**not**	**,**
我们	花费	我们的	天	为了	事物	哪个	利润	不是	,

我们终日为一些毫无益处的事情而虚度光阴。

[wiː; wi] [set] ['aʊə(r)] [hɑːt] [ɒn] [θɪŋz] .

We	**set**	**our**	**heart**	**on**	**things**	**.**
我们	放	我们的	心	在	事物	.

我们全心全意地投入到某件事中。

[wen] [sens] [ɪz] [edʒd] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz][hɒt] ,

When	**sense**	**is**	**edged**	**and**	**blood**	**of**	**youth**	**is**	**hot**	**,**
什么时候	感觉	是	边缘	和	血	的	青年	是	热的	,

当理智尚存，青春热血沸腾之时

[ænd; ənd] [wen] [stɪf] [eɪdʒ] [laɪk] [aɪs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [klɪŋz] ,

And	**when**	**stiff**	**age**	**like**	**ice**	**about**	**us**	**clings**	**,**
和	什么时候僵硬的		年龄	喜欢	冰	关于	我们	黏附	,

当僵硬的岁月像冰一样紧紧包裹着我们时，

[wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɑːfɪts] [nɒt] ,

We	spend	our	days	for	that	which	profits	not	,
我们	花费	我们的	天	为了	那	哪个	利润	不是	,

我们终日为那些无益的事情而耗费精力，

[wiː; wi] [set] ['aʊə(r)] [hɑːt] [ɒn] [θɪŋz] .

We	set	our	heart	on	things	.
我们	放	我们的	心	在	事物	.

我们全心全意地投入到某件事中。

[mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['blæsfəməs] [dɪs'deɪn]

More	worthy	was	the	blasphemous	disdain
更多的	值得	曾是	这	亵渎神明	蔑视

更值得称道的是那种亵渎神明的蔑视。

[ɒv; əv] [ɔːl] [gɑːdz] [wɜːld] [ɒv; əv] [sens] [baɪ] ['stʌbən] [seɪnt] ,

Of	all	God's	world	of	sense	by	stubborn	saint	,
的	全部	神的	世界	的	感觉	经过	固执的	圣	,

在上帝创造的感官世界中，一位顽固的圣徒

[ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪn] ,

Ungrateful	of	the	sunlight	and	the	rain	,
忘恩负义	的	这	阳光	和	这	雨	,

对阳光和雨露毫无感激之情，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['kʌləs] ['bendɪŋ] ['reɪnbəʊz] [peɪnt] .

Untouched	by	colours	bending	rainbows	paint	.
未受触碰	经过	颜色	弯曲	彩虹	画	.

不受色彩斑斓的彩虹颜料的影响。

[mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['peɪgən] ['ɪgnərəns]

More	worthy	was	the	pagan	ignorance
更多的	值得	曾是	这	异教徒	无知

异教徒的无知更有价值

[ɒv; əv] [ɔːl] [seɪv] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [sens] [dis'kləuz] :

Of	all	save	what	a	world	of	sense	discloses	:
的	全部	节省	什么	一个	世界	的	感觉	披露	:

除了常识所揭示的一切之外：

[ðæt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['stɑːri] [dɑːns] ,

That	found	his	soul	above	the	starry	dance	,
那	成立	他的	灵魂	多于	这	繁星	舞蹈	,

那让他的灵魂超越了星光舞动，

[ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət] ['feɪdɪŋ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .

This	in	a	sweet	but	fading	heaven	of	roses	.
这	在	一个	甜的	但	褪色	天堂	的	玫瑰	.

这是一片甜蜜却正在凋零的玫瑰天堂。

[bʌt; bət] [juː 'es] [nəʊ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] [nɔː(r)] ['flaʊə(r)] [dɪ'laɪts] ;

But	us	no	heaven	of	saint	nor	flower	delights	;
但	我们	不	天堂	的	圣	也不	花	美味	;

但我们既没有圣人的天堂，也没有鲜花的芬芳；

[wen] [sens] [ɪz] [edʒd] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] [hɒt]

When	sense	is	edged	and	blood	of	youth	is	hot
什么时候	感觉	是	边缘	和	血	的	青年	是	热的

当理智尚存，青春的血液沸腾之时

[wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prɒfɪt] [nɒt] ,

We	spend	our	days	for	things	which	profit	not	,
我们	花费	我们的	天	为了	事物	哪个	利润	不是	,

我们终日为一些毫无益处的事情而虚度光阴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][kəʊld] [deɪz] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [naɪts]
And in the last cold days and lonely nights
和 在 这 最后的 寒冷的 天 和 孤独 夜晚

在最后寒冷的日日夜夜里

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][spæn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kləuziz] ,
Wherewith our little span of living closes ,
以及 我们的 小的 跨度 的 活的 关闭 ,

我们短暂的生命就此结束。

[wi:; wi][set]['aʊə(r)] [hɑ:t] [ɒn] [θɪŋz] .
We set our heart on things .
我们 放 我们的 心 在 事物 .

我们全心全意地投入到某件事中。

[wɒt] ['prɑ:fɪts][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ]['fju:taɪl]['lɪt(ə)l][men]
What profits it , you futile little men
什么 利润 它 , 你 徒劳 小的 男人

你们这些徒劳的小人，这样做有什么好处呢?

[hu:] , ['fɜ:ri] - ['kəʊtɪd] , ['teðərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
Who , furry - coated , tethering the lightning ,
WHO , 毛茸茸的 - 涂层 , 系绳 这 闪电 ,

谁，身披毛茸茸的皮毛，束缚着闪电，

[frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə] ['lʌndən] [raɪd][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ?
From here to London ride and back again ?
从 这里 到 伦敦 骑 和 后退 再次 ?

从这里骑车到伦敦再返回?

[wɒt] ['prɑ:fɪts][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [hu:z] [fæt][hændz][ɑ:(r); ə(r)] ['taɪtnɪŋ]
What profits it , you whose fat hands are tightening
什么 利润 它 , 你 谁 胖的 双手 是 收紧

你这双紧握着肥手的家伙，从中又能得到什么好处呢?

[ə'pɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ?
Upon the lives of others ?
之上 这 生活 的 其他的 ?

以他人的生命为代价?

[neɪ] , [bʌt; bət] [tel] [-]
Nay , but tell [59]
不 , 但 告诉 [-]

不，但是告诉[59]

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ]['prɒfɪt] ['geɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
What would you profit gaining all the world ?
什么 会 你 利润 获得 全部 这 世界 ?

即使拥有全世界，你又能获得什么好处?

([ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [hel])
(And if there were no hell)
(和 如果 那里 是 不 地狱)

(如果没有地狱的话)

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [ˌʌn'fə:l]
What have you seen of loveliness unfurled
什么 有 你 已见 的 可爱 展开

你见过怎样的美丽绽放?

[ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ləʊ] ?
In heaven above or on the earth below ?
在 天堂 多于 或者 在 这 地球 以下 ?

在天上还是在地上?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] ?
What have you to show ?
什么 有 你 到 展示 ?

你有什么可以展示的?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['prɒfɪt] ?
What do you profit ?
什么 做 你 利润 ?

你从中获得了什么好处?

[ɪf] [juː; jʊ] [drəʊv] [ə; eɪ][kɑː(r)]
If you drove a car
如果 你 驾驶 一个 车

如果你开车

[θruː] ['pærədaɪs][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ðiː] [wɪŋz] !
Through Paradise you would not hear the wings !
通过 天堂 你 会 不是 听到 这 翅膀 !

穿过天堂，你也听不到翅膀的声音!

[dɪd] ['maɪk(ə)l] [liːv] [ðə; ðiː] ['geɪts] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'dʒɑː(r)]
Did Michael leave the gates of God ajar
做过 迈克尔 离开 这 大门 的 上帝 半开

迈克尔是否将上帝的大门敞开了?

([æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !)
(As he has done !)
(作为 他 有 完毕 !)

（他确实做到了！）

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [kreɪv] [bʌt; bət] [θɪŋz] ?
what would you crave but things ?
什么 会 你 渴望 但 事物 ?

除了物质，你还会渴望什么?

[mɔː(r)] ['haʊzɪz] , ['meɪbi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ,
More houses , maybe , with a telephone ,
更多的 房屋 , 或许 , 和 一个 电话 ,

或许会有更多房子装有电话。

[tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !
To call your own !
到 称呼 你的 自己的 !

拥有属于自己的家!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðəz] , [ɪn][ðə; ðiː][dɪm] - [lɪt] [maɪn] ,
And you , my brothers , in the dim - lit mine ,
和 你 , 我的 兄弟 , 在 这 暗淡 - 点燃 矿 ,

而你们，我的兄弟们，在昏暗的矿井里，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ðiː] ['tʌmblɪŋ] [siː] ,
Or in the town , or on the tumbling sea ,
或者 在 这 镇 , 或者 在 这 翻滚 海 ,

或者在城镇里，或者在波涛汹涌的大海上，

[huː] ['kæri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ðə; ðiː] ['hʌŋgri] [waɪn]
Who carry in your ears the hungry whine
WHO 携带 在 你的 耳朵 这 饥饿的 抱怨

谁的耳朵里回荡着饥饿的哀鸣

[ɒv; əv] [wʊlvz] [wɪtʃ] [hʌnt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] :

Of	wolves	which	hunt	the	woods	of	Poverty	:
的	狼	哪个	打猎	这	树林	的	贫困	:

那些在贫困森林中狩猎的狼:

[wɒt] ['prɒfɪt][ju:; jʊ] , [ɪf] ['ʌndə(r)] [ðæt] [seɪm] [saɪn]

What	profit	you	,	if	under	that	same	sign
什么	利润	你	, 如果		在下面	那	相同的	符号

如果你在那同样的标志下，又有什么益处呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [hu:] [graɪnd][ju:; jʊ] [daʊn] [ju:; jʊ] [tu:] [əd'vɑ:ns] ?

As	they	who	grind	you	down	you	too	advance	?
作为	他们	WHO	研磨	你	向下	你	也	进步	?

那些打压你的人，你也跟着前进?

[ɪf] [ɒn][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [tʃɑ:ns]

If	on	the	tide	of	chance
如果	在	这	潮	的	机会

如果顺应机遇的潮流

[ju:; jʊ] ([swept] [ə'weɪ])

You	(	swept	away	)
你	(	扫荡	离开	)

你（被席卷）

[du:; də]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ?

Do	even	as	they	?
做	甚至	作为	他们	?

即使他们这样做?

[fɔ:(r); fə(r)] [kləʊz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][wɜ:(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪŋz] ,

For	close	about	us	whir	the	angel	wings	,
为了	关闭	关于	我们	嗡嗡	这	天使	翅膀	,

天使的翅膀在我们周围嗡嗡作响，

[ænd; ənd][nɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] [saʊnd] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [strɪŋz]

And	near	beside	us	sound	the	throbbing	strings
和	靠近	旁	我们	声音	这	悸动	字符串

不远处传来弦乐的悸动声。

[ɒv; əv]['pærədaɪs] .

Of	Paradise	.
的	天堂	.

天堂。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd]

The	song	of	Brotherhood
这	歌曲	的	兄弟情

兄弟情谊之歌

[wɪð] ['flaʊəz] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)]

With	flowers	springs	,	and	sings	through	all	the	air
和	花朵	弹簧	,	和	唱歌	通过	全部	这	空气

百花盛开，歌声响彻云霄

[tu:; tə] [ðæt] [haɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] [stʊd] [-]

To	that	high	place	where	Jacob's	ladder	stood	[	60	]
到	那	高的	地方	在哪里	雅各布的	梯子	站立	[	-	]

到雅各天梯所立的高处[60]

['teðə] [tu:; tə] ['tʃɑ:ntɪŋ] [stɑ:z] .

Tethered	to	chanting	stars	.
系绳	到	吟唱	明星	.

与吟唱的星辰相连。

[wiː; wi]['əʊnli][deə(r)]
We **only** **dare**
我们 仅有的 敢

我们只敢

[ɪgˈnɔː(r)][gɑːdz] ['mesɪdʒ] , [wiː; wi][əˈləʊn][ɒv; əv][ɔːl]
Ignore **God's** **message** **,** **we** **alone** **of** **all**
忽略 神的 信息 , 我们 独自的 的 全部

我们所有人，唯独我们无视上帝的旨意

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [skɔːn] ['lʌvz] ['dʒɔɪəs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
His **children** **scorn** **Love's** **joyous** **festival** **,**
他的 孩子们 轻蔑 爱的 欢乐 节日 ,

他的孩子们鄙视爱情的欢乐庆典，

['spendɪŋ] ['aʊə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɑːfɪts][nɒt] ,
Spending **our** **days** **for** **that** **which** **profits** **not** **,**
开支 我们的 天 为了 那 哪个 利润 不是 ,

我们把时间浪费在无益的事情上，

['setɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːt] [ɒn] [θɪŋz] .
Setting **our** **heart** **on** **things** **.**
环境 我们的 心 在 事物 .

我们全心全意地投入到某件事中。

[wen] [sens] [ɪz] [edʒd] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz][hɒt] ,
When **sense** **is** **edged** **and** **blood** **of** **Youth** **is** **hot** **,**
什么时候 感觉 是 边缘 和 血 的 青年 是 热的 ,

当理智觉醒，青春热血沸腾之时

[ænd; ənd] [wen] [stɪf] [eɪdʒ][laɪk][aɪs][əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] [klɪŋz] ,
And **when** **stiff** **age** **like** **ice** **about** **us** **clings** **,**
和 什么时候僵硬的 年龄 喜欢 冰 关于 我们 黏附 ,

当僵硬的岁月像冰一样紧紧包裹着我们时，

[wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prɒfɪt] [nɒt] ,
We **spend** **our** **days** **for** **things** **which** **profit** **not** **,**
我们 花费 我们的 天 为了 事物 哪个 利润 不是 ,

我们终日为一些毫无益处的事情而虚度光阴。

[wiː; wi][set]['aʊə(r)] [hɑːt] [ɒn] [θɪŋz] . [-]
We **set** **our** **heart** **on** **things** **.** **[** **61** **]**
我们 放 我们的 心 在 事物 . [-]

我们下定决心去做某件事。[61]

['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet]
TRIOLET
三联体

三元

[fleʃ] ['traɪʌmfs] [əˈwaɪl] ,
Flesh **triumphs** **awhile** **,**
肉 胜利 一会儿 ,

肉体暂时占了上风，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['spɪrɪt] .
And **after** **,** **the** **spirit** **.**
和 后 , 这 精神 .

然后，是精神。

[baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd][baɪ] [gaɪl]
By **force** **and** **by** **guile**
经过 力量 和 经过 诡计

凭借武力和诡计

[fleʃ] ['traɪʌmfs] [ə'waɪl] ,
Flesh **triumphs** **awhile** **,**
肉 胜利 一会儿 ,

肉体暂时占了上风，

[ðen] [faindz][bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl]
Then **finds** **but** **a** **pile**
然后 发现 但 一个 桩

然后发现只有一堆

[ɒv; əv] [greɪv] - [ɜːθ] [tuː; tə][ɪn'herɪt]
Of **grave** **-** **earth** **to** **inherit**
的 严重 - 地球 到 继承

继承墓地

[fleʃ] ['traɪʌmfs] [ə'waɪl]
Flesh **triumphs** **awhile**
肉 胜利 一会儿

肉体暂时占了上风。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['spɪrɪt] . [-]
And **after** **,** **the** **spirit** **.** **[** **62** **]**
和 后 , 这 精神 . [-]

然后，精神。[62]

['faɪə(r)]
FIRE
火

火

([rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [[wʌn]])
(**Revised** **Version** **[** **1** **]** **)**
(修改 版本 [1])

（修订版[1]）

[ai]
I
我

我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

告别(Farewell)
第3/3页

[gəʊld] - [kraʊnd] [wɪð] [fleɪmz]
Gold - crowned with flames
金子 - 加冕 和 火焰

金冠火焰

[bɪˈhaɪnd][ɪts][bɑːrz]
Behind its bars
在后面 它是 酒吧

在牢房里

[ðə; ði][kəʊl] :
The coal :
这 煤炭 :

煤炭:

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni]
And over the chimney
和 超过 这 烟囱

越过烟囱

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [həʊl]
In a black hole
在 一个 黑色的 洞

在黑洞中

[spɑːk] - ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ]
Spark - children playing
火花 - 孩子们 玩耍

火花儿童游戏

[ðeə(r)]['meɪzi] [geɪmz]
Their mazy games
他们的 迷宫 游戏

他们迷宫般的游戏

[ænd; ənd]['mɪmɪk] - ['maɪti] [wˈɔːz] :
And mimic - mighty wars :
和 模仿 - 强大的 战争 :

以及模仿强大的战争:

['æp(ə)l] - [lɒgz] [griːn]
Apple - logs green
苹果 - 日志 绿色的

苹果原木绿

[krɒst] ['kʌnɪŋli] :
Crossed cunningly :
交叉 狡猾地 :

狡猾地交叉:

[smәʊk] - [veɪlz] [bɪˈtwiːn]
Smoke - veils between
抽烟 - 面纱 之间

烟雾缭绕

['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] . . . .
Drifting and lifting . . . .
漂流 和 举重 . . . .

漂移和升空.....

[əʊ]['faɪə(r)] , [maɪ] [gliː] ,
O fire , my glee ,
哦 火 , 我的 高兴 ,

哦，火焰，我的喜悦，

[pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [frend] ,
Poor man's friend ,
贫穷的 男人的 朋友 ,

穷人的朋友

[fuːd] , ['kʌmpəni] ,
Food , company ,
食物 , 公司 ,

食品、公司、

[wɔːmθ] [ænd; ənd][waɪn][ɪn][wʌn] :
Warmth and wine in one :
温暖 和 葡萄酒 在 一 :

温暖与美酒，尽在其中:

[meɪ] [aɪ]['nevə(r)] [niːd]
May I never need
可能 我 绝不 需要

愿我永远不需要

['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend]
Shillings to spend
先令 到 花费

待花钱的先令

[ɒn] ['æp(ə)l] - [lɒgz]
On apple - logs
在 苹果 - 日志

关于苹果原木

[ænd; ənd] [kəʊl] [tuː; tə] [fiːd]
And coals to feed
和 煤炭 到 喂养

还有煤炭用来喂食

[ðiː] ,
Thee ,
汝 ,

你，

[braɪt] - [feɪst] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! [-]
Bright - faced wonder of children and me ! [63]
明亮的 - 面对 想知道 的 孩子们 和 我 ! [-]

孩子们和我脸上都洋溢着惊奇的笑容！[63]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɔːm] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt]
Warm at thy feet
温暖的 在 你的 脚

温暖你的双脚

[ai][hɪə(r)]
I **hear**
我 听到

我听说

[spiːtʃ] [mɔː(r)][waɪz] , [mɔː(r)][dɪə(r)]
Speech **more** **wise** **,** **more** **dear**
演讲 更多的 明智的 ， 更多的 亲爱的

言语更睿智，更亲切

[ænd; ənd][klɪə(r)][ðæn; ðən]['seɪdʒɪz] :
And **clear** **than** **sage's** **:**
和 清除 比 圣人的 ：

比圣贤的智慧还要清晰：

[mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən]['peɪdʒɪz]
More **sweet** **than** **pages**
更多的 甜的 比 页面

比书页更甜蜜

[ɒv; əv]['eni]['pəʊɪt] ,
Of **any** **poet** **,**
的 任何 诗人 ，

任何一位诗人，

['ʃəʊɪŋ] ['nevə(r)] [jet]
Showing **never** **yet**
显示 绝不 然而

尚未显示

[sməʊk] - [veɪlz] [ɒv; əv] [bluː]
Smoke **-** **veils** **of** **blue**
抽烟 - 面纱 的 蓝色的

蓝色的烟雾薄纱

[ɪn]['gəʊldən]['pleɪsɪz] ,
In **golden** **places** **,**
在 金的 地方 ，

在黄金地段，

[sʊt] [tuː] ,
Soot **too** **,**
煤烟 也 ，

烟灰也是。

[ænd; ənd]['feɪsɪz]
And **faces**
和 面孔

以及面孔

[ɪn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [geɪ]
In **fire** **,** **and** **sparkling** **gay**
在 火 ， 和 闪闪发光 同性恋

在火焰中，闪耀着同性恋的光芒

['lɪt(ə)l] - [lɪvd; 'laɪvd][glæd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æt; ət] [pleɪ] .
Little **-** **lived** **glad** **children** **of** **fire** **at** **play** **.**
小的 - 居住地 高兴的 孩子们 的 火 在 玩 .

短暂而快乐的火之子们在玩耍。

[θriː]
III
三、

三

[wɒt] [lɔ:(r)] [fə'lɔ:n] ,
What lore forlorn ,
什么 知识 绝望 ,

多么凄凉的传说啊!

[wɒt] [teɪl] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z] ,
What tale of tales ,
什么 故事 的 故事 ,

多么精彩的故事啊!

[wen] [mænz][pɔ:(r); pʊə(r)] [stɒk]
When man's poor stock
什么时候 男人的 贫穷的 库存

当人类的贫瘠土地

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] [feɪlz]
Of wisdom fails
的 智慧 失败

智慧的失败

[ɪn]['faɪərz] [keɪv] ,
In Fire's cave ,
在 火灾的 洞穴 ,

在火之洞穴里,

[ɪz] [bɔ:n] !
Is born !
是 出生 !

诞生了!

[hɪə(r)][dʒæk][ʃæl; ʃəl] [nɒk] ,
Here Jack shall knock ,
这里 杰克 将 敲 ,

杰克要来敲门了。

— [ðæt] ['hɪərəʊ] [breɪv]
— That hero brave
— 那 英雄 勇敢的

——那位勇敢的英雄

[ɒn] [ðə; ði]['dʒaɪənts][dɔ:(r)] . . .
On the giant's door . . .
在 这 巨人的 门 . . .

在巨人的门前.....

[wɪð] ['rʌmblɪŋ] [snɔ:(r)]
With rumbling snore
和 隆隆声 鼾

伴随着隆隆的鼾声

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [tɜ:nz]
The monster turns
这 怪物 转弯

怪物变身

[frɒm; frəm] [sli:p] ,
From sleep ,
从 睡觉 ,

从睡眠中,

[ænd; ənd] [jɔ:nz] . . . . [-]
And yawns . . . . [64]
和 打哈欠 . . . . [-]

然后打哈欠.....[64]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp]
But **the** **sheep**
但 这 羊

但是羊

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] - [piːp]
Of **Little** **Bo** **-** **Peep**
的 小的 波 - 窥视

小波比

([baɪ]['mædʒɪk] [kwɪk]
(By **magic** **quick**
(经过 魔法 快的

（通过神奇的快速）

[tuː; tə] [wʊlvz] [naʊ] ['tɜːnɪŋ])
To **wolves** **now** **turning** **)**
到 狼 现在 转弯)

（现在转向狼群）

[ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [dʒæk] .
Are **following** **Jack** **.**
是 下列的 杰克 .

我正在关注杰克。

[hɑːk] , ['krækl] [kræk] !
Hark **,** **crackle** **crack** **!**
听着 , 裂纹 裂缝 !

听，噼啪作响!

([ɪz][ˌaɪ 'tiː]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] ?)
(Is **it** **fire** **burning** **?** **)**
(是 它 火 燃烧 ?)

（是火在燃烧吗？）

[ðeɪ] [krʌntʃ] , [ðeɪ] [lɪk]
They **crunch** **,** **they** **lick**
他们 嘎吱声 , 他们 舔

它们嘎吱作响，它们舔舐

[ʌp] “ [ˌef 'iː] , [ˌef 'əʊ] , ['fʌm] .
Up **“** **Fe** **,** **Fo** **,** **Fum** **.**
向上 “ 铁 , 福 , 烟雾 .

向上“Fe，Fo，Fum。

” ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm]
” Sucking **his** **thumb**
” 吸吮 他的 拇指

他吮吸着自己的拇指

['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)]
Little **Jack** **Horner**
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[kriːps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
Creeps **from** **the** **corner**
令人毛骨悚然 从 这 角落

角落里爬出来的人

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n]
Where **he** **had** **hidden**
在哪里 他 有 隐

他藏身之处

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪ]
Behind a pie
在后面 一个 馅饼

馅饼后面

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [aɪ] .
From the giant's eye .
从 这 巨人的 眼睛 .

来自巨人的眼睛。

[naʊ] [dɔːz] [æz; əz] ['bɪdn]
Now doors as bidden
现在 门 作为 拜登

现在，大门已按要求打开。

[duː; də]['əʊpən][flaɪ] ,
Do open fly ,
做 打开 飞 ,

打开拉链。

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [θrɒŋ] —
And in they throng —
和 在 他们 人群 —

他们蜂拥而至——

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɔːl]
The prisoners all
这 囚犯 全部

所有囚犯

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] .
With a merry song .
和 一个 欢乐 歌曲 .

伴着一首欢快的歌。

[hɪrz] [əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]
Here's Old King Cole
这里是 老的 国王 油菜

这是老国王科尔

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][bɔːl] !
To lead the ball !
到 带领 这 球 !

带球前进!

[haʊ] ['merəli]
How merrily
如何 兴高采烈地

多么快乐啊

[hɪz; ɪz] ['fidlə] [θriː]
His fiddlers three
他的 小提琴手 三

他的三个提琴手

[straɪk] [ʌp][ðə; ði][eə(r)]
Strike up the air
罢工 向上 这 空气

吹响风笛

[ðæt] [pliːz] [hɪz; ɪz][səʊl] —
That pleases his soul —
那 请 他的 灵魂 —

这让他感到愉悦——

[ə; eɪ] ['maɪti] [saʊnd]
A **mighty** **sound**
一个 强大的 声音

一声巨响

[æz; əz][ɒv; əv][wɪnd][ɪn] ['tʃɪmniz] [-]
As **of** **wind** **in** **chimneys** **[** **65** **]**
作为 的 风 在 烟囱 [-]

烟囱里的风[65]

[wen] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] . . . .
When **trees** **are** **bare** **.** **.** **.** **.**
什么时候 树木 是 裸 . . . .

当树木光秃秃的时候.....

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
Round **and** **round**
圆形的 和 圆形的

团团

[ɪn] [sməʊk] - [riːðz; riːθs] [wɜːl]
In **smoke** **-** **wreaths** **whirl**
在 抽烟 - 花圈 旋转

烟雾缭绕，旋转

[prɪns] , ['ʃepəd] - [gɜːl] ,
Prince **,** **Shepherd** **-** **girl** **,**
王子 , 牧羊人 - 女孩 ,

王子，牧羊女，

[kɪŋ] , [guːs] - [gɜːl] , [kwiːn] ,
King **,** **goose** **-** **girl** **,** **queen** **,**
国王 , 鹅 - 女孩 , 女王 ,

国王、牧鹅女、王后

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [biːn]
All **who** **have** **been**
全部 WHO 有 到过

所有曾经是

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
For **joy** **of** **children** **,**
为了 喜悦 的 孩子们 ,

为了孩子们的快乐，

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
And **company** **,**
和 公司 ,

以及公司

[sɪns] [teɪlz; 'teɪliːz][bɪ'gæn] :
Since **tales** **began** **:**
自从 故事 开始 :

自故事诞生之初:

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
All **that** **a** **man**
全部 那 一个 男人

所有这些男人

[kæn; kən] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][biː; bi]
Can **believe** **and** **be**
能 相信 和 是

能够相信并成为

['nevə(r)] [ə'gen] ;
Never **again** **;**
绝不 再次 ;

绝不再犯;

[seɪv] [wen] [ɪn]['faɪə(r)]
Save **when** **in** **fire**
节省 什么时候 在 火

火灾中请及时保存

(['æp(ə)l] - [lɒgz] [griːn]
(**Apple** **-** **logs** **green**
(苹果 - 日志 绿色的

(苹果日志绿色)

[krɒst] ['kʌnɪŋli])
Crossed **cunningly** **)**
交叉 狡猾地)

狡猾地交叉)

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] ,
He **sees** **it** **plain** **,**
他 看到 它 清楚的 ,

他看得很清楚。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] ,
As **I** **have** **seen** **,**
作为 我 有 已见 ,

据我所见,

[ðɪs] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [naɪt] - ['faɪə(r)] :
This **thronged** **night** **-** **fire** **:**
这 熙熙攘攘 夜晚 - 火 :

这群人围坐在篝火旁:

[sʌtʃ] [lait] [ðæt] [ʃaɪnz]
Such **light** **that** **shines**
这样的 光 那 闪耀

如此闪耀的光芒

[θruː] ['pəʊətri][ænd; ənd]
Through **Poetry** **and**
通过 诗 和

通过诗歌和

[smɔːl] ['tʌmblɪŋ] [streɪn]
Small **tumbling** **strain**
小的 翻滚 拉紧

轻微的翻滚压力

[ɒv; əv] [spŋ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn]
Of **song** **,** **or** **from** **a** **window** **-** **pane**
的 歌曲 , 或者 从 一个 窗户 - 窗格

歌声,或窗玻璃

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [feɪlz] ,
As **daylight** **fails** **,**
作为 日光 失败 ,

随着日光渐暗,

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [peɪlz]
As **evening** **pales**
作为 晚上 苍白

夜幕降临

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [lænd]
In a sweet land
在 一个 甜的 土地

在一片甜蜜的土地上

['ʃædoʊd] [wɪð] [paɪnz] ,
Shadowed with pines ,
阴影 和 松树 ,

松树荫下

['piːp(ə)ld] [wɪð] ['tʃɪldrən] - ['hɔːntɪd] [paɪnz]
Peopled with children - haunted pines
人 和 孩子们 - 闹鬼的 松树

有孩子的闹鬼松树

['mɜːmərɪŋ] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] . [[wʌn]]
Murmuring fairy - tales . [1]
淙淙 仙女 - 故事 . [1]

低声讲述着童话故事。[1]

[fɜːst] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [dʌks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vɜːrsəz] , - . [-]
First version was published in Ducks , and other Verses , 1919 . [66]
第一的 版本 曾是 已发布 在 鸭子 , 和 其他 诗句 , - . [-]

第一版发表于 1919 年的《鸭子和其他诗歌》中。[66]

[ðə; ði] [laɪf] [ðæts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd]
THE LIFE THAT'S UNDER THE GROUND
这 生活 那就是 在下面 这 地面

地下的生命

[ɪts] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
It's funny to think of the life that's under the ground .
它是 有趣的 到 思考 的 这 生活 那就是 在下面 这 地面 .

想想地下世界里的生命，真是令人觉得有趣。

[ðə; ði][məʊl] [ðæt] ['snaʊtɪd] [ʌp] [ðæt] [luːs] [red] [maʊnd]
The mole that snouted up that loose red mound
这 痣 那 长着鼻子的 向上 那 松动的 红色的 冢

那只探出头来探出那松散红色土堆的鼹鼠

[ɒv; əv] [ɜːθ] ; [ðə; ði] [wɜːm] [ðæt] [tɜːnd] [ðəʊz] [wɜːm] - [kɑːsts] ; [naʊ] ,
Of earth ; the worm that turned those worm - casts ; now ,
的 地球 ; 这 蠕虫 那 转向 那些 蠕虫 - 演员 ; 现在 ,

泥土；翻动蚯蚓粪的蚯蚓；现在，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pʌkə(r)] ['eni] [mænz] [braʊ] .
They are enough to pucker any man's brow .
他们 是 足够的 到 撅嘴 任何 男人的 眉头 .

它们足以让任何男人皱起眉头。

[wʌns] ([ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ]) [ai] [kɔːt] [ə; eɪ][məʊl] ,
Once (I was only a boy) I caught a mole ,
一次 (我 曾是 仅有的 一个 男生) 我 捕捉 一个 痣 ,

（那时我还是个孩子）我曾经抓到过一只鼹鼠，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][bɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊl]
And he was angry , and bit a little hole
和 他 曾是 生气的 , 和 少量 一个 小的 洞

他很生气，咬了个小洞。

[ɪn][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][maɪ] [θʌm] .
In the ball of my thumb .
在 这 球 的 我的 拇指 .

在我的大拇指球里。

[wərmz] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ,
Worms **I** **have** **often** **found** **,**
蠕虫 我 有 经常 成立 ,

我经常发现的蠕虫，

[gləʊ] - [wərmz] , [ænd; ənd][wʌnz][laɪk] [ðɪs] [ðæt] - [ə'raʊnd] .
Glow **-** **worms** **,** **and** **ones** **like** **this** **that** **slithe** **around** **.**
辉光 - 蠕虫 , 和 一个 喜欢 这 那 - 大约 .

萤火虫，还有像这样滑来滑去的虫子。

[ɪts] ['fʌni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæts] ['ʌndə(r)] [graʊnd] . [-]
It's **funny** **to** **think** **of** **the** **life** **that's** **under** **ground** **.** **[** **67** **]**
它是 有趣的 到 思考 的 这 生活 那就是 在下面 地面 . [-]

想想地下的生活真是有趣。[67]

['epɪtɑ:f]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l]
This **little** **girl**
这 小的 女孩

这个小女孩

[ɪn] [braʊn] [ɜ:θ] [laɪz] .
In **brown** **earth** **lies** **.**
在 棕色的 地球 谎言 .

埋葬在棕色的泥土里。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['swi:tn] [ðə; ði] [swi:t] [eə(r)]
She **shall** **sweeten** **the** **sweet** **air**
她 将 甜味 这 甜的 空气

她将使这甜美的空气更加芬芳。

[ɒv; əv]['pærədaɪs]
Of **Paradise**
的 天堂

天堂

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sləʊ] ['lʌvli] [spi:tʃ]
With **her** **slow** **lovely** **speech**
和 她 慢的 迷人的 演讲

她用缓慢而优美的语调说话

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] . [-]
And **wondering** **eyes** **.** **[** **68** **]**
和 好奇 眼睛 . [-]

以及充满好奇的眼神。[68]

[ˌɪnvə'keɪʃn] — [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ]
INVOCATION **—** **AND** **REPLY**
调用 — 和 回复

祈祷——以及回应

[hɪə(r)][ˌem 'i:] , [breɪv] [wɜ:dz] ,
Hear **me** **,** **brave** **words** **,**
听到 我 , 勇敢的 字 ,

请听我说，勇敢的话语，

[ju:; jʊ] [hu:] [ɒv; əv][əʊld]
You **who** **of** **old**
你 WHO 的 老的

你们这些古人

[keɪm] ['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz]
Came **singing** **birds**
来 歌唱 鸟类

鸣禽来了

[tuː; tə][ə; eɪ]['poʊɪts][kɔːl] :
To **a** **poet's** **call** **:**
到 一个 诗人的 称呼 :

响应诗人的召唤:

“ ['meni] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , [jet] [wiː; wi] [sɜːvd] [nɒt] [ɔːl] .
“ **Many** **have** **called** **us** **,** **yet** **we** **served** **not** **all** **.**
“ 许多 有 称为 我们 , 然而 我们 服务 不是 全部 .

“许多人都曾向我们求助，但我们并没有服务所有人。”

” [kʌm] [wɜːdz] [ɒv; əv][dʒeɪd]
” **Come** **words** **of** **jade**
” 来 字 的 玉

“来吧，玉语。”

[tuː; tə] [meɪk] [griːn] [aɪz]
To **make** **green** **eyes**
到 制作 绿色的 眼睛

使眼睛变绿

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] ,
Of **a** **little** **maid** **,**
的 一个 小的 女佣 ,

一个小女仆,

[kʌm] [wɜːdz] [ðæt] [sɪŋ]
Come **words** **that** **sing**
来 字 那 唱歌

来吧，歌唱的词语

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪt] [spiːtʃ] [naʊ] ['sɒftli] [rɪŋ] .
And **let** **her** **linnet** **speech** **now** **softly** **ring** **.**
和 让 她 麻雀 演讲 现在 轻轻 戒指 .

就让她的轻柔低语此刻回荡吧。

['aɪvəri] [wɜːdz]
Ivory **words**
象牙 字

象牙般的文字

[dɪ'nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [brests] ,
Denote **her** **breasts** **,**
表示 她 乳房 ,

勾勒出她的乳房,

[tuː] ['flʌtərɪŋ] [bɜ˞dz]
Two **fluttering** **birds**
二 飘动 鸟类

两只扑腾着翅膀的鸟

[ðæt] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ]
That **sit** **and** **sing**
那 坐 和 唱歌

坐着唱歌

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ] .
For **joy** **of** **some** **unseen** **delicious** **spring** **.**
为了 喜悦 的 一些 看不见 可口的 春天 .

为了感受那未曾见过的美好春天。

['dʌski] [wɜːdz] [wiːv]
Dusky **words** **weave**
昏暗 字 编织

昏暗的词语交织

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] [heə(r)] ,
Her **falling** **hair** **,**
她 坠落 头发 ,

她飘落的头发，

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'riːv]
The **world** **bereave**
这 世界 丧亲

世界哀悼

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [lɒŋ]
Of **shadows** **long**
的 阴影 长的

长长的阴影

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)]['tæŋg(ə)ld] [θrɒŋ] .
And **shake** **them** **in** **a** **sombre** **tangled** **throng** **.**
和 摇 他们 在 一个 阴沉 纠缠不清 人群 .

将它们摇晃成一团阴郁混乱的人群。

[kʌm] [juː; jʊ][məʊst]['djʊərəb(ə)l]
Come **you** **most** **durable**
来 你 最多 耐用的

来吧，你是最耐用的

['ʃaɪnɪŋ] [wɜːdz] ,
Shining **words** **,**
灼灼 字 ,

闪亮的话语，

- [genst] [ðə; ði][ɪn'kjʊərəbl]
' **Gainst** **the** **incurable**
- 对抗 这 不治之症

对抗不治之症

[drɪft] [ɒv; əv] [taɪm]
Drift **of** **Time**
漂移 的 时间

时间漂移

[gɑːd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [raɪm] . [-]
Guard **me** **her** **sweetness** **safe** **within** **a** **rhyme** **.** **[** **69** **]**
警卫 我 她 甜味 安全的 之内 一个 韵 . [-]

请用韵律守护她的甜蜜。[69]

[ɪz] [ðæt] [ðaɪ] [niːd] ? — ['truːli][ðə; ði][ɔːl] - [kəm'pliːt]
Is **that** **thy** **need** **?** **—** **Truly** **the** **all** **-** **complete**
是 那 你的 需要 ? — 真的 这 全部 - 完全的

那是你的需要吗？——真正圆满的

[ɪm'pɪəriəs] [niːd] [ɒv; əv] ['evri] ['mɔːt(ə)l]['lʌvə(r)]
Imperious **need** **of** **every** **mortal** **lover**
专横 需要 的 每一个 凡人 情人

每个凡人爱人的迫切需求

[sɪns] [laɪf][wɒz; wəz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz]['rəʊvə(r)] —
Since **life** **was** **lived** **in** **Time** **and** **Time** **was** **rover** **—**
自从 生活 曾是 居住地 在 时间 和 时间 曾是 探测车 —

自从生命存在于时间之中，而时间本身就是漫游者——

[tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːsɪŋ] - [swiːt]
To carve the image of that passing - sweet
到 雕刻 这 图像 的 那 通过 - 甜的

刻下那转瞬即逝的甜蜜的形象

[swɪft] ['wɪðərɪŋ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] - [lʌv] ;
Swift withering flower of Beauty naméd Love ;
迅速 枯萎 花 的 美丽 - 爱 ;

爱，美丽而短暂的花朵；

[tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ə; eɪ]['moʊmənts] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
To crystallize a moment's grace for ever .
到 结晶 一个 瞬间 优雅 为了 曾经 .

将瞬间的美好凝固成永恒。

(“ [ðə; ði][əʊld][əʊld] [pliː] [jet] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] !
(“ The old old plea yet that is not enough !
(“ 这 老的 老的 恳求 然而 那 是 不是 足够的 !

(“老一套的请求，但这还不够!

” [wɜːdz] ['wɪspə(r)]) ; [tuː; tə] [siːz] [dʒɔɪ] ; [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
” Words whisper) ; to seize Joy ; to stay the river
” 字 耳语) ; 到 抢占 喜悦 ; 到 停留 这 河

“言语低语”；抓住喜悦；停下河流

[ɒv; əv]['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['beərɪŋ] [daʊn]
Of ever - flowing water bearing down
的 曾经 - 流动 水 轴承 向下

奔流不息的水向下涌动

[tuː; tə] ['ʃædəʊi] ['əʊʃnz] [ɔːl][wiː; wi] [kreɪv] [tuː; tə][maɪnd][ˌjuː 'es]
To shadowy oceans all we crave to mind us
到 阴暗的 海洋 全部 我们 渴望 到 头脑 我们

我们都渴望幽暗的海洋能让我们感到慰藉。

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [piːs] .
Of Beauty and her heart of perfect peace .
的 美丽 和 她 心 的 完美的 和平 .

美丽动人，内心宁静祥和。

[wɜːdz] , [eɪd][ˌem 'iː] !
Words , aid me !
字 , 援助 我 !

言语，请帮助我!

[set] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] - [dɪ'faɪɪŋ] [kraʊn]
Set your Time - defying crown
放 你的 时间 - 反抗 王冠

戴上你那顶超越时间的皇冠

[ɒn] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)] [rɪ'liːs] .
On all my heart would never more release .
在 全部 我的 心 会 绝不 更多的 发布 .

我的心再也不会放手了。

[weə(r)] [weɪt] [jiː; ji] , [wɜːdz] ?
Where wait ye , words ?
在哪里 等待 是的 , 字 ?

你们这些文字，在哪里?

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[nəʊ] , ['pəʊɪt] , [faɪnd][ju: 'es] ! [-]
No **,** **poet** **,** **find** **us** **!** **[** **70** **]**
不 , 诗人 , 寻找 我们 ! [-]

不，诗人，来找我们吧！[70]

['mædnəs]
MADNESS
疯狂

疯狂

“ ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,
“ **Nothing** **without** **a** **cause** **,**
“ 没有什么 没有 一个 原因 ,

凡事皆有因果，

” [ju:; jʊ] [seɪ] .
” **You** **say** **.**
” 你 说 .

你说。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][wɪnd]
Why **did** **the** **wind**
为什么 做过 这 风

为什么风会.....

[pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn]
Point **with** **a** **thin**
观点 和 一个 薄的

尖端细长

[li:n] ['fɪŋgə(r)] [ðen] ?
Lean **finger** **then** **?**
倾斜 手指 然后 ?

那用手指伸直吗?

“ [lɔ:z] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔ:z] ,
“ **Laws** **behind** **the** **laws** **,**
“ 法律 在后面 这 法律 ,

“法律背后的法律，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔ:l][ə; eɪ][maɪnd] .
And **behind** **all** **a** **mind** **.**
和 在后面 全部 一个 头脑 .

而这一切背后，皆是一颗心。

” [ə; eɪ][maɪnd] : [dʒʌst][səʊ] .
” **A** **mind** **:** **just** **so** **.**
” 一个 头脑 : 只是 所以 .

“心灵：正是如此。”

['sʌmbədi] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] !
Somebody **telling** **it** **to** **!**
某人 讲述 它 到 !

有人告诉过它!

['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['bekən]
Bidding **it** **point** **and** **beckon**
投标 它 观点 和 招手

出价、指向并示意

[ænd; ənd] [weɪv] ;
And **wave** **;**
和 海浪 ;

挥手;

['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blɑːst][ænd; ənd] ['blækən]
Bidding **it** **blast** **and** **blacken**
投标 它 爆炸 和 黢

竞相使其爆炸变黑

[ɔːl] [laɪf][wɒz; wəz] ,
All **life** **was** **,**
全部 生活 曾是 ,

一切生命都是如此,

[wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,
With **thoughts** **of** **one** **in** **a** **grave** **,**
和 想法 的 一 在 一个 严重 ,

心中想着坟墓里的人,

[ænd; ənd] [wɪnd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] . [-]
And **wind** **stroking** **the** **grass** **.** **[** **71** **]**
和 风 抚摸 这 草 . [-]

微风轻拂着青草。[71]

['glɒstəʃə(r)] [men]
GLOUCESTERSHIRE **MEN**
格洛斯特郡 男士

格洛斯特郡男士

['glɒstə(r)] , [glɛvəm] , [ænd; ənd] [kɑːr] [gləʊ] ,
Gloucester **,** **Glevum** **,** **and** **Caer** **Glow** **,**
格洛斯特 , 格列文 , 和 凯尔 辉光 ,

格洛斯特、格莱文和凯尔格洛,

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
The **name** **is** **nothing** **!**
这 姓名 是 没有什么 !

名字算什么!

[ðen] [æz; əz] [naʊ]
Then **as** **now**
然后 作为 现在

过去和现在一样

[men] [məʊd] [ðə; ði] ['medəʊ] - [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] ,
Men **mowed** **the** **meadow** **-** **grass** **for** **cattle** **,**
男人 割草 这 草地 - 草 为了 牛 ,

男人们割草喂牛,

[daɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['glɒstəʃə(r)] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
Died **for** **Gloucestershire** **in** **battle** **,**
死亡 为了 格洛斯特郡 在 战斗 ,

在战斗中为格洛斯特郡而牺牲

[fɔːt] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [bɪlt] , [ænd; ənd] [plænd] ,
Fought **,** **and** **loved** **,** **and** **built** **,** **and** **planned** **,**
战斗 , 和 喜爱 , 和 建造 , 和 计划 ,

战斗、相爱、建设、规划,

[ænd; ənd] [restid] [wɪð] [ðɪs] ['kaɪndli][lænd] .
And **wrested** **with** **this** **kindly** **land** **.**
和 夺取 和 这 亲切地 土地 .

并与这片仁慈的土地展开了斗争。

[mænz] ['taɪni] [spɑːk] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['faɪə(r)]

Man's	tiny	spark	of	mortal	fire
男人的	微小的	火花	的	凡人	火

人类微弱的、致命的火花

[siːm] ['sʌd(ə)nli] [bɪg] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .

Seems	suddenly	big	in	Gloucestershire	.
似乎	突然	大的	在	格洛斯特郡	.

似乎在格洛斯特郡突然变得很大。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ɜːθ]

The	little	chain	of	life	on	earth
这	小的	链	的	生活	在	地球

地球上的生命链

['leŋθən] [aʊt] [raʊnd] - .

Lengthens	out	round	Minsterworth	.
延长	出去	圆形的	-	.

沿着明斯特沃斯方向延伸。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]

Here	and	in	all	the	country	round
这里	和	在	全部	这	国家	圆形的

这里以及全国各地

[mɑːrks] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Marks	of	men	are	on	the	ground	.
分数	的	男人	是	在	这	地面	.

地上有男人的痕迹。

[hɪə(r)] [nəʊ] ['bruːdɪŋ] ['aɪən] [piːk] ,

Here	no	brooding	iron	peak	,
这里	不	沉思	铁	顶峰	,

这里没有阴沉的铁峰，

[nəʊ] ['bærən] ['dezət] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃriːk]

No	barren	desert	is	,	to	shriek
不	荒芜	沙漠	是	,	到	尖叫

没有荒芜的沙漠会发出尖叫。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [mæn] ,

The	little	loneliness	of	man	,
这	小的	孤独	的	男人	,

人类那一点点孤独，

[huːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] [baɪ] [ə; eɪ] [spæn] ;

Whose	days	are	measured	by	a	span	;
谁	天	是	测量	经过	一个	跨度	;

其日子以跨度来衡量；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brʌðəz]

But	in	the	faces	of	our	brothers
但	在	这	面孔	的	我们的	兄弟

但在我们兄弟们的脸上

[siː] [wiː; wi] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] “ ['ʌðə(r)z] ” :

See	we	the	looks	of	those	old	“	others	”	:
看	我们	这	看起来	的	那些	老的	“	其他的	”	:

看看那些老“其他人”的模样：

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['jɒndə(r)] [hʌmpt] - [ʌp] ['bærəʊ] ,

The	men	in	yonder	humped	-	up	barrow	,
这	男人	在	远处	驼背	-	向上	巴罗	,

那边驼背手推车里的人，

[kraʊtʃt] [wɪð] [ðeə(r)]['mɔːt(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
Crouched with their mortal joys and sorrow ;
蹲着 和 他们的 凡人 喜悦 和 悲哀 ;

他们蜷缩着身子，感受着人世间的喜怒哀乐；

[ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp]
The Roman soldier sound asleep
这 罗马 士兵 声音 睡着了

罗马士兵睡着了

[baɪ] [wɔːlz] [weə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wiːdz] [sləʊ] [kriːp]
By walls where English weeds slow creep
经过 墙壁 在哪里 英语 杂草 慢的 潜行者

墙边，英国野草缓缓蔓延。

([ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][spæn] . . .) :
(A thousand years are but a span . . .) :
(一个 千 年 是 但 一个 跨度 . . .) :

（千年不过是沧海一粟……）：

[iːtʃ] [ded] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɒstəʃə(r)] [mæn] ! [-]
Each dead man was a Gloucestershire man ! [72]
每个 死的 男人 曾是 一个 格洛斯特郡 男人 ! [-]

每个死者都是格洛斯特郡人！[72]

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] ['glɒstəʃə(r)] [taʊnz]
A BALLADE OF GLOUCESTERSHIRE TOWNS
一个 叙事曲 的 格洛斯特郡 城镇

格洛斯特郡城镇歌谣

[ɔː(r)]['evə(r)][ɪn] ['tʃeltənəm] [taʊn] [dɪs'peptɪk] [flɔːnt]
Or ever in Cheltenham town dyspeptic flaunted
或者 曾经 在 切尔滕纳姆 镇 消化不良 炫耀

或者在切尔滕纳姆镇，消化不良症患者曾炫耀过

[hɪz; ɪz]['faɪnəri] , [ɔː(r)] [stiːl] - [klæd] ['nɔːrmənz] [keɪm]
His finery , or steel - clad Normans came
他的 服饰 , 或者 钢 - 覆膜 诺曼人 来了

他的华丽装束，或者说身披钢甲的诺曼人来了

[tuː; tə] [bɪld] [ðæt] ['taʊə(r)][æt; ət] ['tuːks,beri] [bɜːd] - ['hɔːntɪd] :
To build that tower at Tewkesbury bird - haunted :
到 建造 那 塔 在 特克斯伯里 鸟 - 闹鬼的 :

在特克斯伯里建造那座鸟出没的塔楼：

[ɔː(r)]['evə(r)][rəʊz] [ðæt] [taʊn] [ɒv; əv]['əʊldən] [feɪm] —
Or ever rose that town of olden fame —
或者 曾经 玫瑰 那 镇 的 古老的 名声 —

或者，那座昔日名城是否真的崛起过？

, [aʊt] [ɒv; əv]['rəʊmən] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fleɪm] :
Ciceter , out of Roman arms and flame :
西塞特 , 出去 的 罗马 武器 和 火焰 :

西塞特，来自罗马的武器和火焰：

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊldə] ['brɪstl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɒt]
Before the older Bristol was begot
前 这 老 布里斯托尔 曾是 生

在老布里斯托尔诞生之前

[ɒv; əv] ['keltik] ['fɑːðəz] : [kɑːr] [gləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] .
Of Keltic fathers : Caer Glow was a name .
的 凯尔特人 父亲们 : 凯尔 辉光 曾是 一个 姓名 .

凯尔特先祖的名字：Caer Glow。

[əʊld] ['glɒstə(r)] [reɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lɒt] !
Old Gloucester reigns the king of all the lot !
老的 格洛斯特 统治 这 国王 的 全部 这 很多 !

老格洛斯特才是所有酒中的王者!

[kɑ:r] [gləʊ] , “ [ðə; ði]['splendɪd] ['sɪti] , ” [səʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,
Caer Glow , “ the splendid city , ” so they called it ,
凯尔 辉光 , “ 这 灿烂 城市 , ” 所以 他们 称为 它 ,

凯尔格洛，人们称它为“辉煌之城”。

[ðəʊz] ['fʌni] ['begəz] ['brɪliənt] [ɪn][wəʊd] ;
Those funny beggars brilliant in woad ;
那些 有趣的 乞丐 杰出的 在 菘蓝 ;

那些滑稽的乞丐，用菘蓝染料画出了精彩的画作;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] ['rəʊmənz] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]
And then the tramping Romans came and walled it
和 然后 这 徒步旅行 罗马书 来了 和 有围墙的 它

然后罗马人来了，他们横冲直撞，筑起了城墙。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [glɛvəm] , ['θrəʊɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][rəʊd]
And called it Glevum , throwing many a road
和 称为 它 格列文 , 投掷 许多 一个 路

并将其命名为 Glevum，抛下了许多道路

[θru:] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] .
Through and around it .
通过 和 大约 它 .

穿过它，围绕它。

[deɪn] [ænd; ənd]['sæksn] [strəʊd]
Dane and Saxon strode
丹恩 和 撒克逊 大步走

丹麦人和撒克逊人大步走着

[ə'waɪl] [ɪts] [stri:ts] ; [ðen] [ðeɪ] [hu:z] [kwɪlz] [dɪd][blɒt]
Awhile its streets ; then they whose quills did blot
一会儿 它是 街道 ; 然后 他们 谁 羽毛 做过 印迹

片刻之后，它的街道；然后是那些用羽毛笔涂抹的人

[ðæt] ['du:mzdeɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪti] [ʃəʊd] ,
That Domesday Book which every city showed ,
那 《末日审判书》 书 哪个 每一个 城市 显示 ,

那本每个城市都展示的《末日审判书》,

[əʊld] ['glɒstə(r)] [reɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lɒt] !
Old Gloucester reigns the king of all the lot !
老的 格洛斯特 统治 这 国王 的 全部 这 很多 !

老格洛斯特才是所有酒中的王者!

['brɪstl] , [ðæt] [blu:] - [aɪd] ['seɪlə(r)] - [mæn] , [hu:] [英 ['sæli] 美 ['sæli]]
Bristol , that blue - eyed sailor - man , who sallied
布里斯托尔 , 那 蓝色的 - 眼睛 水手 - 男人 , WHO 突袭

布里斯托尔，那个蓝眼睛的水手，他出征了

[fɔ:θ] [tu:; tə][əd'ventʃə(r)] , ['lætəli] [hæz; həz] [grəʊn]
Forth to adventure , latterly has grown
第四 到 冒险 , 后来 有 生长

勇往直前，近年来不断成长

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] - [prɪns] , [rɪ'spektəbl] , [pɒt] - ['belid] .
A merchant - prince , respectable , pot - bellied .
一个 商人 - 王子 , 可敬 , 锅 - 肚子 .

一位商业巨擘，体面，但挺着啤酒肚。

['wɪntʃˌkoʊm] — [pɔː(r); pʊə(r)]['peɪgən] [kwiːn] — [dʌθ] [læk] [ə; eɪ] [θrəʊn] .
Winchcombe — poor pagan queen — doth lack a throne .
温奇科姆 — 贫穷的 异教徒 女王 — 确实 缺少 一个 王座 .

温奇科姆——可怜的异教女王——没有王位。

[kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] :
Ciceter keeps her soul , but she alone :
西塞特 保持 她 灵魂 , 但 她 独自的 :

西塞特保住了她的灵魂，但只有她自己:

[fɔː(r); fə(r)] - [səʊl] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ]['pjuːtə(r)] - [pɒt] ,
For Tewkesbury's soul is in a pewter - pot ,
为了 - 灵魂 是 在 一个 锡 - 锅 ,

特克斯伯里的灵魂被放在一个锡罐里。

[ænd; ənd] ['tʃeltənəm] ['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
And Cheltenham never had one of her own .
和 切尔滕纳姆 绝不 有 一 的 她 自己的 .

而切尔滕纳姆从未有过自己的冠军。

[əʊld] ['glɒstə(r)] [reɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɒt] ! [-]
Old Gloucester reigns the king of all the lot ! [73]
老的 格洛斯特 统治 这 国王 的 全部 这 很多 ! [-]

老格洛斯特是所有格洛斯特中最伟大的！[73]

[lɑːn'vɔɪ]
L'Envoy
使者

使者

[prɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] , [ænd; ənd] [siːn]
Prince , you have travelled far and wide , and seen
王子 , 你 有 旅行 远的 和 宽的 , 和 已见

王子，您游历四方，见识过无数美景。

[mʌtʃ] [naɪsə] [taʊnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
Much nicer towns than these ?
很多 更漂亮 城镇 比 这些 ?

比这些城镇好得多的城镇?

“ [ɔːl] ['tɒmi] [rɒt] !
“ All Tommy rot !
“ 全部 汤米 腐烂 !

“所有汤米都烂透了！”

” (“ [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dʒest] , ” [aɪ] [miːn] .)
” (“ Your Royal Highness surely jests , ” I mean .)
” (“ 你的 皇家 高度 一定 笑话 , ” 我 意思是 .)

（我的意思是，“殿下肯定是在开玩笑。”）

[əʊld] ['glɒstə(r)] [reɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɒt] ! [-]
Old Gloucester reigns the king of all the lot ! [74]
老的 格洛斯特 统治 这 国王 的 全部 这 很多 ! [-]

老格洛斯特是所有格洛斯特中最伟大的！[74]

['lʌki]
LUCKY
幸运的

幸运的

['lʌki] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Lucky to live ,
幸运的 到 居住 ,

能活下来真是幸运。

['lʌki] [ə'gen]
Lucky again
幸运的 再次

又走运了

[tu:; tə][hæv; həv][met][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt]
To have met and marched
到 有 遇见 和 行军

相聚并游行

[wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][men]
With the finest men
和 这 最好的 男人

与最优秀的人

([səʊ][aɪ] [bɪ'li:v])
(So I believe)
(所以 我 相信)

（我这么认为）

[ɜ:θ] ['evə(r)][bred]
Earth ever bred
地球 曾经 繁殖

地球曾经繁衍过

[sɪns] ['hev(ə)n][wɒz; wəz] [ɑ:tʃt] . . . .
Since heaven was arched . . . .
自从 天堂 曾是 拱形 . . . .

自从天穹拱起.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] .
But they are dead .
但 他们 是 死的 .

但他们已经死了。

['lʌki] [tu:; tə] [lʌv] ,
Lucky to love ,
幸运的 到 爱 ,

有幸拥有爱情

[məʊst] ['lʌki] [tu:; tə]
Most lucky to
最多 幸运的 到

最幸运的人

[hæv; həv] [lʌvd] , [ɒv; əv][ɔ:l]
Have loved , of all
有 喜爱 , 的 全部

曾爱过，所有的一切

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [ju:; jʊ]
I might have , you
我 可能 有 , 你

我或许有，你

[hu:m] [taɪm] [dʌθ] [pru:v]
Whom Time doth prove
谁 时间 确实 证明

时间会证明一切

[məʊst]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd]
Most tender - hearted
最多 投标 - 心地

最温柔的心肠

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .
And **beautiful** **. . . .**
和 美丽的 . . . .

而且很美.....

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪd] . [-]
But **we** **are** **parted** **. [75]**
但 我们 是 分手了 . [-]

但我们却要分离了。[75]

['kærəl]
CAROL
颂歌

颂歌

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] , [sɪŋ] ['lʌləbaɪ] ,
Sing **lullaby** **,** **sing** **lullaby** **,**
唱歌 催眠曲 , 唱歌 催眠曲 ,

唱摇篮曲，唱摇篮曲，

[waɪl] [snəʊ] [dʌθ] ['sɒftli] [fɔːl] ,
While **snow** **doth** **softly** **fall** **,**
尽管 雪 确实 轻轻 落下 ,

当雪花轻轻飘落时，

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs]
Sing **lullaby** **to** **Jesus**
唱歌 催眠曲 到 耶稣

唱摇篮曲哄耶稣入睡

[bɔːn] [ɪn][æn; ən]['ɒks(ə)n] - [stɔːl] .
Born **in** **an** **oxen** **-** **stall** **.**
出生 在 一个 牛 - 摊位 .

出生在牛棚里。

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
Sing **lullaby** **to** **Jesus** **,**
唱歌 催眠曲 到 耶稣 ,

唱摇篮曲哄耶稣入睡，

[bɔːn] [naʊ] [ɪn] ['beθlɪhem] ,
Born **now** **in** **Bethlehem** **,**
出生 现在 在 伯利恒 ,

现在出生于伯利恒，

[ðə; ðiː]['neɪkɪd] - ['grəʊɪŋ]
The **naked** **blackthorn's** **growing**
这 裸 - 生长

裸露的黑刺李正在生长

[tuː; tə] [wiːv] [hɪz; ɪz]['daɪədem] .
To **weave** **His** **diadem** **.**
到 编织 他的 冠冕 .

编织祂的冠冕。

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] , [sɪŋ] ['lʌləbaɪ] ,
Sing **lullaby** **,** **sing** **lullaby** **,**
唱歌 催眠曲 , 唱歌 催眠曲 ,

唱摇篮曲，唱摇篮曲，

[waɪl] ['θɪkli] [snəʊ] [dʌθ] [fɔːl] ,
While **thickly** **snow** **doth** **fall** **,**
尽管 浓密 雪 确实 落下 ,

当大雪纷飞之时，

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] [tu:; tə]['dʒi:zəs]
Sing lullaby to Jesus
唱歌 催眠曲 到 耶稣

唱摇篮曲哄耶稣入睡

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] . [-]
The Saviour of all . [76]
这 救主 的 全部 . [-]

众生的救世主。[76]

[gɑ:dz] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
GOD'S BEAUTY IN THE SKY
神的 美丽 在 这 天空

天空中的上帝之美

[gɑ:dz] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
God's beauty in the sky ,
神的 美丽 在 这 天空 ,

天空中上帝的美丽，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [klaʊd] :
And in a silver cloud :
和 在 一个 银 云 :

在一片银云中:

['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
Everywhere in the world
到处 在 这 世界

世界各地

[hɪz; ɪz] ['bju:ti] [kraɪz] [ə'laʊd] .
His beauty cries aloud .
他的 美丽 哭泣 大声 .

他的美貌令人惊叹。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
But why should I talk of it ?
但 为什么 应该 我 讲话 的 它 ?

但我为什么要谈论这件事呢?

[let] [ˌem 'i:] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]
Let me drink it up
让 我 喝 它 向上

让我喝一口

[æz; əz] [naʊ] [aɪ] [drɪŋk] [ðɪs] ['saɪdə(r)]
As now I drink this cider
作为 现在 我 喝 这 苹果酒

我现在正在喝这种苹果酒

[frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [blu:] [kʌp] ! [-]
From a big blue cup ! [77]
从 一个 大的 蓝色的 杯子 ! [-]

从一个大蓝色杯子里！[77]

[ðə; ði] [lɒst] [wɜ:ld]
THE LOST WORLD
这 丢失的 世界

失落的世界

[wɒt] [hjʊ] , [wɒt] ['dɑ:nsɪz]
What hues , what dances
什么 色调 , 什么 舞蹈

多么绚丽的色彩，多么动人的舞姿

[duː; də][ai][rɪˈmembə(r)]
Do **I** **remember**
做 我 记住

我记得吗?

['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [liːvz] ['dɑːnsɪŋ]
Lighter **than** **leaves** **dancing**
打火机 比 树叶 跳舞

比舞动的树叶还要轻盈

[ænd; ənd] [red] [nəʊˈvembə(r)] ?
And **red** **November** **?**
和 红色的 十一月 ?

还有红色十一月?

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] ['wɪspə(r)]
Why **does** **my** **heart** **whisper**
为什么 做 我的 心 耳语

为什么我的心低语

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
Under **the** **trees** **,**
在下面 这 树木 ,

树下,

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)]
“ **There** **are** **brighter** **colours** **and** **lighter**
“ 那里 是 更亮 颜色 和 打火机

“有更鲜艳的颜色和更浅的颜色

['dɑːnsəz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ” ?
Dancers **than** **these** **”** **?**
舞者 比 这些 ” ?

比这些舞者更厉害的舞者?

[wɒt] [driːm] [mɔː(r)]['gəʊldən]
What **dream** **more** **golden**
什么 梦 更多的 金的

还有什么梦想比黄金更美好?

[ɪn] ['faɪəlaɪt] ['hɔvəz]
In **firelight** **hovers**
在 火光 悬停

在火光中盘旋

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [frendz]
Than **these** **faces** **of** **friends**
比 这些 面孔 的 朋友们

比这些朋友的面孔更甚

[ænd; ənd] ['trʌsti] ['lʌvəz] ?
And **trusty** **lovers** **?**
和 可靠 恋人 ?

还有值得信赖的爱人?

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] ['wɪspə(r)]
Why **does** **my** **heart** **whisper**
为什么 做 我的 心 耳语

为什么我的心低语

[ɪn] [ðɪs] [geɪ] [piːs] ,
In **this** **gay** **peace** **,**
在 这 同性恋 和平 ,

在这份同性恋和平中,

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bəʊldə(r)] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['əʊldə]

“	**There**	**are**	**bolder**	**lovers**	**and**	**older**
“	那里	是	更大胆	恋人	和	老

“有更大胆的恋人和更年长的恋人。”

['kɒmreɪdz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ” ? [-]

Comrades	**than**	**these**	**”**	**?**	**[**	**78**	**]**
同志们	比	这些	”	?	[	-	]

比这些同志更……? [78]

[prəʊz] ['poʊəmz]

PROSE	**POEMS**
散文	诗歌

散文诗

[dɔːn]

DAWN
黎明

黎明

[ə'raɪz] ! — [ə'raɪz] !

Arise	**!**	**—**	**Arise**	**!**
出现	!	—	出现	!

起来！——起来！

[djuː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒemz] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ɜːθ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] .

Dew	**,**	**like**	**a**	**thousand**	**gems**	**,**	**is**	**in**	**the**	**hair**	**of**	**the**	**dear**	**earth**	**eager**	**to**	**dance**	**.**
露	,	喜欢	一个	千	宝石	,	是	在	这	头发	的	这	亲爱的	地球	渴望的	到	舞蹈	.

露珠，如同千颗宝石，在亲爱的大地秀发间翩翩起舞。

[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld]

THE	**VISIBLE**	**WORLD**
这	可见的	世界

可见世界

[rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

Rub	**your**	**eyes**	**!**
擦	你的	眼睛	!

揉揉眼睛！

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'liːv] [nɒt] [ɪn] [ɜːθ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

If	**a**	**man**	**believe**	**not**	**in**	**earth**	**,**	**how**	**should**	**he**	**believe**	**in**	**heaven**	**?**
如果	一个	男人	相信	不是	在	地球	,	如何	应该	他	相信	在	天堂	?

如果一个人不相信尘世，他又怎能相信天堂呢?

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [nɒt] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪts] [haɪ] ['sɪmb(ə)l] ?

If	**he**	**love**	**not**	**the**	**visible**	**,**	**how**	**should**	**he**	**its**	**high**	**symbol**	**?**
如果	他	爱	不是	这	可见的	,	如何	应该	他	它是	高的	象征	?

如果他不爱看得见的事物，又怎能爱它崇高的象征意义呢?

['fjuːəl]

FUEL
燃料

燃料

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] [weə'æt] [stɑːvd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [wɔːm]

You	**are**	**burning**	**me**	**in**	**a**	**flame**	**whereat**	**starved**	**men**	**and**	**women**	**may**	**warm**
你	是	燃烧	我	在	一个	火焰	哪里	饥饿	男人	和	女性	可能	温暖的

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

你把我置于烈火之中，而饥饿的男男女女却能从中取暖。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [maɪ] ['æʃɪz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

But	you	are	angry	that	the	winds	blow	my	ashes	into	your	eyes	.
但	你	是	生气的	那	这	风	吹	我的	灰烬	进入	你的	眼睛	.

但你却愤怒地看着风把我的骨灰吹进你的眼睛里。

[bləʊ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [maʊðz] !

BLOW	,	INVISIBLE	MOUTHS	!
吹	,	无形的	嘴	!

吹吧，隐形的嘴巴！

[dɪd] [gɒd] [bləʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [riːd] (['hævɪŋ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]) ,

Did	God	blow	upon	a	reed	(	having	cut	it	to	His	mind	)	,
做过	上帝	吹	之上	一个	芦苇	(	拥有	切	它	到	他的	头脑	)	,

上帝是否曾对着芦苇吹气（祂已将芦苇砍下）？

[wɒt] ['melədiz] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [paɪpt] ! — [wɒt] [njuːz] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [bɜːθ] !

what	melodies	might	not	be	piped	!	—	what	news	of	glorious	birth	!
什么	旋律	可能	不是	是	管道	!	—	什么	消息	的	辉煌	出生	!

多么美妙的旋律，多么令人振奋的消息！——多么辉煌的诞生！

[tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] [ded] , [aɪ] [gɪv] [maɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [riːd] .

To	you	,	beloved	Dead	,	I	give	my	life	that	is	but	a	reed	.
到	你	,	心爱	死的	,	我	给	我的	生活	那	是	但	一个	芦苇	.

亲爱的逝者啊，我将我如芦苇般的生命献给您。

[bləʊ] , [bləʊ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [maʊðz] [ɒv; əv][gɒd] ! [-]

Blow	,	blow	,	invisible	mouths	of	God	!	[	79	]
吹	,	吹	,	无形的	嘴	的	上帝	!	[	-	]

吹吧，吹吧，上帝看不见的嘴！[79]

['æŋgri] ['lʌvə(r)]

ANGRY	LOVER
生气的	情人

愤怒的情人

[bɪ'fɔː(r)] [gɑːdz] [θrəʊn] [keɪm] [ðə; ði]['æŋgri]['lʌvə(r)] .

Before	God's	throne	came	the	angry	lover	.
前	神的	王座	来了	这	生气的	情人	.

在上帝的宝座前，站着一位愤怒的情人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'treɪd] !

“	I	am	betrayed	!
“	我	是	背叛	!

“我被背叛了！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ræŋ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

”	he	cried	,	and	the	courts	of	Heaven	rang	again	with	the	sound	of	the	word	.
”	他	哭	,	和	这	法院	的	天堂	响铃	再次	和	这	声音	的	这	单词	.

他喊道，天庭再次回荡着这声音。

“ [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [laɪf] [hæv; həv][aɪ] [wuːd] .

“	Thy	daughter	Life	have	I	wooed	.
“	你的	女儿	生活	有	我	追求	.

“我已赢得你的女儿生命。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][ɔːl] — [jeɪ] , [ɔːl] — [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ,

For	her	have	I	given	all	—	yea	,	all	—	since	that	is	the	price	of	love	,
为了	她	有	我	给定	全部	—	是的	,	全部	—	自从	那	是	这	价格	的	爱	,

为了她，我付出了一切——是的，一切——因为这就是爱的代价。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈhəʊld] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['sɪstə(r)] , [deθ] ！ ”

and **now** **,** **behold** **,** **Thou** **hast** **given** **me** **her** **dark** **sister** **,** **Death** **!** **”**

和 现在 ， 看哪 ， 你 哈斯特 给定 我 她 黑暗的 姐姐 ， 死亡 ！ ”

而现在，看哪，你赐予了我她黑暗的姐妹——死亡！

“ [jet] [hæv; həv][aɪ][bʌt; bət][wʌn] ['dɔːtə(r)] ， ” ['ɑːnsə(r)d] [gɒd] .

“ **Yet** **have** **I** **but** **one** **daughter** **,** **”** **answered** **God** **.**

“ 然而 有 我 但 一 女儿 ， ” 回答 上帝 .

“但我只有一个女儿，”上帝回答说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [veɪld] [wʌn] .

“ **Is** **it** **possible** **that** **even** **yet** **thou** **dost** **not** **know** **me** **?** **”** **whispered** **the** **veiled** **one** **.**

“ 是 它 可能的 那 甚至 然而 你 朋友 不是 知道 我 ? ” 低声说道 这 含蓄 一 .

“难道你至今还不认识我吗？”蒙面人低声说道。

[həʊm]

HOME

家

家

[həʊm] ！ — [həʊm] !

Home **!** **—** **Home** **!**

家 ！ — 家 !

回家！——回家！

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] . . . .

All **night** **the** **orchards** **sighing** **and** **surging** **.** **.** **.** **.**

全部 夜晚 这 果园 叹息 和 滔滔 . . . .

整夜，果园都在叹息和涌动……

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] . . . .

All **night** **the** **branches** **tossing** **and** **gesturing** **against** **the** **moon** **.** **.** **.** **.**

全部 夜晚 这 分支 抛掷 和 做手势 反对 这 月亮 . . . .

整夜，树枝在月光下摇曳摆动……

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəm] . . . .

All **night** **the** **scent** **of** **the** **blossom** **.** **.** **.** **.**

全部 夜晚 这 香味 的 这 开花 . . . .

整夜都弥漫着花香……

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ?

But **why** **do** **they** **say** **that** **I** **am** **dead** **?**

但 为什么 做 他们 说 那 我 是 死的 ?

但他们为什么说我已经死了？

[lʌv] [sɒŋ]

LOVE **SONG**

爱 歌曲

情歌

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['leɪbərɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [wiːl] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] , [ænd; ənd]

He **sang** **of** **the** **strong** **labouring** **of** **stars** **that** **wheel** **in** **their** **courses** **,** **and**

他 唱 的 这 强的 劳动 的 明星 那 车轮 在 他们的 课程 ， 和

[ɒv; əv] ['pæʃənət] [sʌnz] . . . .

of **passionate** **Suns** **.** **.** **.** **.**

的 热情的 太阳队 . . . .

他歌颂着星辰在轨道上奋力运转，歌颂着炽热的太阳……

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ə'genst] ['destəni] , [ɒv; əv] [skɔːn] [ə'genst] [miːn] ['rɪtʃɪz] ; [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

Songs	of	courage	against	destiny	,	of	scorn	against	mean	riches	;	songs	of	sorrow	,
歌曲	的	勇气	反对	命运	,	的	轻蔑	反对	意思是	财富	;	歌曲	的	悲哀	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [-]

and	of	dancing	[	80	]
和	的	跳舞	[	-	]

歌颂反抗命运的勇气，嘲讽卑微的财富；歌颂悲伤，歌颂舞蹈[80]

[dʒɔɪ] ; [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][laɪf] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] .

joy	;	of	childhood	,	old	age	,	and	life	again	after	.
喜悦	;	的	童年	,	老的	年龄	,	和	生活	再次	后	.

快乐；童年的快乐、老年的快乐，以及来世的快乐。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [sæŋ] [hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

But	never	a	song	sang	he	of	his	beloved	.
但	绝不	一个	歌曲	唱	他	的	他的	心爱	.

但他从未为他心爱的人唱过一首歌。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] .

Therefore	she	laughed	,	and	knew	that	he	was	still	her	slave	.
所以	她	笑了	,	和	知道	那	他	曾是	仍然	她	奴隶	.

因此她笑了，因为她知道他仍然是她的奴隶。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ]

THE	WINDOW
这	窗户

窗户

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [wɒt] [θɪŋz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [kʌm] ['pɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! — [wɒt]

Blinking	at	the	sun	,	what	things	of	horror	come	peering	out	of	me	!	—	what
眨眼	在	这	太阳	,	什么	事物	的	恐怖	来	窥视	出去	的	我	!	—	什么

['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [biːsts] !

ages	of	beasts	!
年龄	的	野兽	!

眨眼望向太阳，我体内竟窥见了何等恐怖的景象！——何等可怕的野兽！

[əʊ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːld] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

O	that	God	would	look	out	of	me	upon	His	world	—	that	I	might	be	a	window
哦	那	上帝	会	看	出去	的	我	之上	他的	世界	—	那	我	可能	是	一个	窗户

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] !

for	the	eyes	of	Christ	!
为了	这	眼睛	的	基督	!

愿上帝透过我来看待祂的世界——愿我能成为基督之眼的一扇窗户！

['brʌðəz]

BROTHERS
兄弟

兄弟

[ɑː(r); ə(r)][men]['əʊnli]['aʊə(r)] ['brʌðəz] ?

Are	men	only	our	brothers	?
是	男人	仅有的	我们的	兄弟	?

男人只是我们的兄弟吗?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] ['beθlɪhem] ?

Were	not	the	animals	and	the	stars	at	Bethlehem	?
是	不是	这	动物	和	这	明星	在	伯利恒	?

动物和星星不都在伯利恒吗?

['həʊli] ['brʌðəhʊd]

HOLY	BROTHERHOOD
圣	兄弟情

圣兄弟会

[əʊ][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [mæn'kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [biː; bi][nɒt]['kɒntent] !

O	you	who	have	found	mankind	for	a	brother	,	be	not	content	!
哦	你	WHO	有	成立	人类	为了	一个	兄弟	,	是	不是	内容	!

你们这些视人类为兄弟的人啊，不要满足!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['ɑːkeɪndʒəlz] :

You	are	brothers	and	sisters	of	angels	and	archangels	:
你	是	兄弟	和	姐妹	的	天使	和	大天使	:

你们是天使和天使长的兄弟姐妹:

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['rəʊdweɪ] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [stɑːz] .

and	your	feet	are	on	the	glimmering	roadways	of	unimaginable	stars	.
和	你的	脚	是	在	这	微光	道路	的	难以想象	明星	.

你的双脚正踏在由难以想象的星辰铺成的闪烁道路上。

['prɪntɪd] [baɪ]['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

Printed	by	Hazell	,	Watson	&	Viney	,	Ld	.	,	London	and	Aylesbury	.
打印	经过	黑泽尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	.

由 Hazell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神